非賣品

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年5月9日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6962
9th MAY, 1986

第53期

Section A

特 1 刊 A11-16

時代周報出版一週年

筆勝千軍

林柏秀校長伉儷
林維清
林維康醫生
林端儀藥劑師
林維康會計師
林維強醫生
林時珏醫生
林中玉醫生
林維傑

致意

FORTUNE
REALTY INC. REALTOR
運通置業有限公司
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民
Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L4

時代周報出版一週年

香港雷氏貿易發展公司
雷國均
葉佩珍 伉儷

香港信隆船務有限公司
倪申敏
雷潔榕 伉儷

雷玉萍 雷玉瓊 雷玉娟 雷潔儀 雷德文

SAN WAN YUAN & CO.
MEMBER OF H. K. STOCK EXCHANGE

同致意

為了移民身份嫁掉青春與幸福

"過埠新娘"婚姻半數亮紅燈

◆梁慧姬

黃胄繪〔少女毛驢〕

廣州女徵婚：廿八健佳貌端通英語美術設計師徵誠實三十至四十男友有意請函歷近照廣州（地址略）。

代妹徵婚：秀外慧中25歲原籍廣州大學畢業純情聰明能幹善於家務事現住上海誠徵45歲以下美籍正職體健無不良嗜好男仕。

P. BOX 1490（地址略）

翻開報紙，相信對這些廣告不會感陌生。也許是拜香港電視劇集所賜，"過埠新娘"已成為我們日常生活詞語一部份，用以形容那些以婚姻換取移民資格的女性。

當然也有"過埠新郎"的情形存在，而且對婚姻的取捨，亦是非常個人的決定，很難以對錯論定。然而，引起不少社會工作者和家庭婚姻顧問所關注的，是"過埠新娘"的婚姻常出現危機。

華人社工協會副會長，並是家庭婚姻顧問的高阮德莊表示，在她日常接觸的婚姻問題個案中，起碼有五分之一，可列為"過埠新娘"類。不少社區中心工作者，雖然工作範圍只限於提供諮詢服務，卻也常遇到因婚姻出現問題的求助者，"過埠新娘"是其中一大問題；而且在"過埠新娘"的婚姻中，會提出有意離婚的，約佔百分之八十五是女方。

假若雙方都願意離婚，離婚本身還不算是大問題，令社工所關注的，是離婚前雙方所積壓的不滿，及身心的不快。

中國人傳統上不習慣將自己的婚姻家事告訴外人，即使向社工求助，也多採用間接問題方式，例如推說『我有一位親戚，她的情形……」，或是「假如這樣，會有何後果？」等，而且通常都要到無可再拖的地步，才會開口向社工求助。

婚姻出現問題，不會是單方面的錯，也不會是單方面受創傷，所以求助者也不單是男方或是女方。

在不愉快的婚姻生活中，過埠新娘會感到孤苦伶仃，既離開了親人，又得不到丈夫的愛情；在地理、環境和語言皆陌生的國家裏，沒有親友間的支持系統，更欠缺安全感。一些不幸的，除了口角外，還會受到丈夫的責打。曾經有一個案，丈夫不止對他的過埠妻子拳打腳踢，還特意遷居到小鎮上，目的是令妻子更孤立無助。過埠新娘自殺的事件亦曾發生過。

過埠新娘的丈夫，亦有他們的苦衷，當他們和妻子的關係不融洽時，很易產生受騙的感覺，但更害怕會失去妻子。雖然一些丈夫以"誤解困境"作為恐嚇，但事實上他們極害怕會人財兩失，所以疑心愈來愈大，一些個案甚至發展成對所有女性都不信任。

過埠新娘雖然都要面對新的環境，但她們的適應力各有不同。從中國大陸來的過埠新娘，也許比香港來的較難適應西方文化，但她們卻較易適應小鎮的生活。另一方面，根據一些社工經驗，中國大陸的過埠新娘有多些埋怨和投訴，香港的則比較"洒脫"，台灣的也是在婚前多有了心理準備。

過埠新娘的婚姻，多在婚後第二、三年出現問題，因為頭一年尚是"新鮮階段"，即使出現磨擦，也可以忍耐過去。婚後兩、三年，新鮮感已逐漸消失，而且女方的身份已定，不用害怕失去居留資格，加上對四周環境和朋友都認識多了，開始懂得運用選擇權。假若能踏入第四年，情況反而樂觀一點，因為雙方都共同生活了一段時間，培養出一定的信任和依賴，假若生了孩子，多少也加強了聯繫。

過埠新娘的婚姻，問題多出現雙方期望不一致和缺乏見面溝通的時間。需要找過埠新娘的男士，多數是年紀較大，工作職業不容許有太多的社交機會和時間，所以才急於和素未謀面或認識極淺的過埠新娘結婚。

另一方面，過埠新娘都有一定的學識，因為若是無知無識，反而可以滿足於現狀，不會想到遠飛外國。

坐在女方的立場，當然期望婚後移居外國，會有更佳的物質生活享受，並可為家人申請移民。但在現實生活中，丈夫的收入很有限，而且要長期工作，對家庭經濟亦控制得非常緊密，也許不會在極大的疑心下偷閱妻子的信件；況且男方大多認為，是他們將女方"解救"出來，機票生活費一切都是他們負責，所以常要求妻子對他們唯命是從，而很多男士對妻子的定義仍是"煮飯婆"和"湊仔婆"。

過埠新娘式的婚姻，最大的危機在於互不信任，雙方的認識不深，卻又清楚知道這婚姻是一種條件交換。最大的矛盾，是不肯正面接受這交換的事實，明知是沒有愛情的結合，卻又因對方不愛自己而感到痛苦。

和普通婚姻比較，過埠新娘式婚姻的脆弱點在於欠缺了戀愛的步驟，在發生爭執時，他們沒有可懷念的過去和以往的恩愛去維繫。

當然在過埠新娘的婚姻中也有成功的例子，但既然有些出現了問題，也就不能忽視。婚姻專家提供的意見，是將對婚後生活的憧憬降低，中肯地和互相討論心目中的期望，及對方當初吸引自己的優點，讓感情重新慢慢開始。最重要的是接受"互相信任不夠"這事實，這樣才能避免因恐懼及過份的自我保護所引起的隔膜，慢慢地建立起親密感。

有需要的人士，亦可向華人家庭生活教育計劃求助，新的辦公室從五月一日開始服務，地址是：
347 COLLEGE ST.,
310室，電話是926—1237

Leon's SINCE 1909 創業

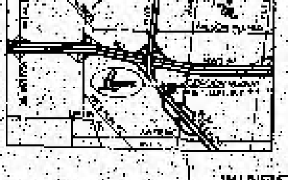
七十七週年紀念大減價

傢俬、電器及地氈全部減價

洗衣機、乾衣機、爐、雪櫃、微波爐、座椅、飯廳組合、睡房組合、牆櫃組合、床上用品、餐具、燈飾、枱、電視、洗碗碟機等等，應有盡有！

•通用電器 • MOFFAT • 東芝 •
•ZENITH • 將軍 • WHIRLPOOL
•SKLAR •KROEHLER • FRIDGIDAIRE •

不需首期 • 不計利息
直至十月才須付款



多倫多西部
沿401至400與Black Creek Dr.出口
然後沿Black Creek Dr.至Jane St.
北面第二盞交通燈Gordon MacKay Rd.的左面
電話：243－8300
每天營業時間上午十時至晚上十時，包括星期六

Leon's

多倫多東部
Markham Rd., Sheppard Ave.
以北第一盞交通燈
士加堡市
電話：291－3818
每天營業 上午十時至晚上十時 包括星期六

WINDSOR • SAINT JOHN • PHOENIX • PETERBOROUGH • TRENTON • KINGSTON • MONTREAL • LONDON • KITCHENER • WELLAND • OTTAWA • CALGARY • EDMONTON •

七十七年歷史證明，物超所值，唯有Leon's!

華埠人事

安省遊樂宮多元文化祖裔日
華裔表演日定八月廿四日舉行

安省旅遊及康樂部長JOHN EAKINS和多元文化部長孟耀於本週四（五月八日）宣佈，遊樂宮（ONTARIO PLACE）在這夏季的每一個星期天將舉行多元文化祖裔日，由不同族裔負責表演其傳統文化特色的音樂和舞蹈等節目。

多元文化祖裔日共分十六星期舉行，由五月十八日開始，直到九月七日爲最後一次。華裔的表演定於八月廿四日舉行，由多個華裔團體負責，項目包括音樂、舞蹈和功夫表演等。當天並有亞洲其他國家如日本、韓國等一起負責其他節目。

參與這次多元文化祖裔日的族裔包括波蘭裔、菲律賓裔、印度裔、葡萄牙裔、法裔、德裔、澳大利裔、蘇格蘭裔、愛爾蘭裔、南斯拉夫裔、西班牙裔、意大利裔、烏克蘭裔、匈牙利裔、希臘裔和印第安裔等。

旅遊及康樂部長EAKINS在記者會中說，在世界一些地方，如果想欣賞這些不同族裔的表演，需要購買極多的機票；但在安省卻不必，因爲遊樂宮已把這些節目集在一起。

這次的多元文化祖裔日由安省遊樂宮、安省文化部和ONTARIO FOLK ARTS MULTICULTURAL COUNCIL（OFAMC），聯合舉辦。除了讓市民有機會欣賞不同文化的表演外，OFAMC並很高興在慶祝該會成立二十週年時，有多元文化祖裔日這一特別的節目。

這次多元文化祖裔日的費用由安省遊樂宮承擔，除了提供MOLSON CANADIAN WATERFALL SHOWPLACE作爲節目表演場地外，其他燈光、音樂及各項技術人員也是由它負責。此外，並包括一萬五千元的宣傳費，和爲義務表演者提供交通和各項資助，每一祖裔日約需一千五百元。文化部則負責統籌的工作。

安省遊樂宮今年的正式開放日期是五月十七日，成人入場費是四元七角五分，十三歲以下小童並由成人攜帶的入場費是一元，沒有成人攜帶的小童入場費是二元七角五分，老人免費。

孟嘗安老院籌卅萬修葺
廿三日假中國城舉行慈善餐舞會及時裝表演

孟嘗安老院定於五月廿三日假康景瑞尚的中國城酒樓舉行餐舞會和時裝表演，籌募修葺工程的費用。

安老院整個修葺工程的費用估計需要三十萬元，其中一半獲政府資助，院方仍需自行籌募十五萬元。去年孟嘗安老院也舉辦了大社的北宴，約籌得一萬四千元善款，希望今次的餐舞會可籌得二萬元。

孟嘗安老院成立了已有十一年歷史，院內設備因此有增添和修葺的必要。現時安老院共有六十五位老人，年齡最大的住院者達一百零六歲，最年輕的是七十四歲，平均年歲是八十五，因此極需要爲住院老人提供延展護理。

修葺工程計劃包括：

- 增建十九個洗手間，使全院共有四十七個洗手間，可二人共用一洗手間。
- 每層添十具電話，使老人在自己所住那層內就可接聽電話。
- 增設呼喚機，老人在有需要時，可立刻按鈴通知護理人員。
- 增設四部用以移動身體不便的老人的機器。
- 添置可升降及調校角度的睡床，並在床前加上床簾並會換上新的，使室內色調更鮮明。

餐券每張五十元，其中廿五元可獲免稅，在孟嘗安老院和中國城酒樓發售。

介紹郵政服務單張備索

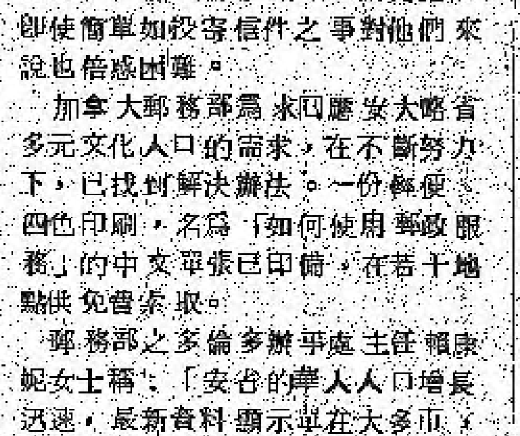
近年來，定居大多市及加拿大其他地方的華裔人士數目不斷上升。由於華裔很多新移民都不諳英語，即使簡單如投寄信件之事對他們來說也倍感困難。

加拿大郵務部爲求回應安大略省多元文化人口的需求，在不斷努力下，已找到解決辦法。一份輕便、四色印刷，名爲「如何使用郵政服務」的中文單張已印備，在若干地點供免費索取。

郵務部之多倫多辦事處主任賴康妮女士稱：「安省的華人人口增長迅速，最新資料顯示單在大多市，已有超過七萬七千名操華語的人士。當我們覺察到這項服務需要時，便立刻着手預備這份中文單張。」

該份單張介紹加拿大郵務部多項郵遞服務，以下列舉數例：一等待件郵遞、掛號信、快遞信件、優先郵件。單張並提供包裝之竅門及解釋加拿大郵區號碼的用法。另還附加可撕下之郵費表供常用郵遞服務之人仕參考。該表可置於案頭或冰箱上，極其方便。

中文單張可在安省新移民迎接館，多個聯邦及政府辦事處及部份大多市郵政局索取。



郵務部印製的中文單張

嘉蘭中心徵求義工

你願意付出空餘的時間做一些有意義的工作，去幫助有需要的人士嗎？參與義務工作可使你對社區有更多的認識及瞭解，從而增加閣下的工作及人生經驗。

嘉蘭中心現需要大量義工，爲長者提供傳譯，轉介服務，翻譯工作，設計傳單／圖片，協助策劃展覽會，及協助娛樂活動，郊遊項目等，詳情請電嘉蘭中心598—3444向梁恩皓查詢。嘉蘭中心地址：固連治路二十三號（安省藝術館後旁）。

海外華文教師台北研習會

本年度"海外華文教師回國研習會"定於今年七月六日起，假台北市舉行十五天。

本屆加東及大多市各區，共有十個名額，即日起接受各在職僑校教師申請，報名地點在安省中華總會館（10 HAGERMAN ST TOR M5G—1A7)電話（416）977—3749報名時間：由下午一時至五時。

研習會由台灣省國民學校教師研習會安排，內容以華文教學、美術、勞作及唱遊等課程爲主。各參加研習教學一律自付機票，在國內研習期間之食、宿、交通及研習會後之中南部參觀（七月廿一日至廿四日）均由主辦單位招待。

數園體學校合辦藝術週

五月十日（星期六）嘉蘭中心與安省藝術學院、柯頓及柯街公立學校主辦「藝術週」，由下午一時開始，在固連治公園舉行。屆時艾格頓市長將舉行開幕儀式。同日嘉蘭中心舉辦「七十五週年小型開放日」，由上午十一時至下午三時，屆時有蔡松生醒獅團舞獅助興、及中國功夫表演，嘉蘭中心音樂部師生演奏音樂、小食攤位、圖片展覽、舞蹈、健身舞、柔道、跆拳道等示範表演，青少年游泳及體操表演等多項精彩節目。

晚上七時至十二時舉行「嘉蘭中心舊會員歡聚晚會」，屆時將會有嘉蘭中心歷史圖片展覽，懷舊及餘興節目，免費入場。

明明兒童合唱團招生

明明教育中心之兒童合唱團，現公開招收團員，以求網羅更多有歌唱天份之小孩子，使明明合唱團更具代表性。

凡年齡由五歲至十二歲之華裔兒童，皆可報名參加試音。一經接受，每月只需付十元材料費（學費全免），即開始接受一連串之緊密訓練，由基本發音、樂理認識以至和聲合唱等。所有訓練皆以達到舞台演出水準爲目的。有興趣者可以打電話862—0051與中心各職員聯絡。

許儒榮獲逾千元禮品

居住於芬治（FINCH與麥巿（MARKHAM）交界的電腦從業員許儒榮，上週六成爲士加堡慶龍中心商場的第一百八十萬名幸運顧客，獲得逾千元的豐富禮物。

逾千元的禮品包括錄影機一部、爲期一年的每月一次免費理髮服務、手提音響器材一副、高麗參一盒，電腦軟件一副、銀行禮券一百元及其他餐券禮券和禮品。

許儒榮和他之後的九十九名顧客又各獲贈白米一包。

慶龍中心東主孔慶年說，第一百八十萬名顧客其實並非一個確實數目，但這個推算不會距離實數太遠。一百八十萬這個數字，據商場方面發言人說，其實是取廣東話"實發"之好意頭。

敦促聯邦簡化難民審核程序
國會議員鄧協訴諸於法

國會議員鄧協正式向聯邦法院起訴，敦促聯邦政府立即簡化審核難民程序，儘早解決近二萬宗難民申請移民積壓案件。

據鄧協議員說，聯邦衆議院移民委員會於去年十一月和十二月先後提出第五和第六兩項報告，建議聯邦移民部簡化難民審核程序及清理難民積壓案件。根據國會的規定，聯邦就業暨移民部長或聯邦移民部長必須在一百廿天之內對這些建議作出答覆，認爲可行抑或不可行。當第五項報告的一百廿天期限結束時，移民部長表示他將會在第六項報告的最後期限結束時，才一併作出答覆。但當第六項報告的一百廿天期限於四月間屆滿時，聯邦移民部長又表示由於未獲得充份的參考資料，未能夠對委員會的建議作出答覆。

聯邦衆議院移民委員會曾於不久前建議政府准許連續在加國居留已有三年以上的人，申請成爲永久移民。雖然委會的目的爲針對解決難民申請移民案件積壓，但如果建議一旦獲批准執行，爲數更多的其他移民將一樣可以申請移民，其中包括海外留學生、持工作證者及非法移民等等，只要他們未離開過加國，連續居留三年以上，即有權提出申請。

鄧協議員身爲委員會成員之一，認爲在報告中所提出的建議是値得考慮的，因爲這樣做是對加國有利。委員會建議特赦的人，大都已經適應加拿大的生活，是理想的移民人選。政府既然決定增加收容外國移民，應該把這些人列入考慮對象。

〔家庭修訂條例〕對你有什麼影响？

全加華人協進會（中權會）婦女事務委員會■黃群

梅嫂與強叔結婚廿多年，育有一子兩女，在唐人街附近開有小型雜貨舖，生意還算興隆，是個模範的小康之家。然而強叔多次拈花惹草，近月還在外納妾，決意要與梅嫂離婚。梅嫂多年爲了孩子忍氣吞聲，現在孩子已成長獨立，她亦不願與強叔共渡餘生。但日後的生活怎麼辦呢？兩人共有的財富，以及強叔的生意，將怎樣分配？梅嫂會得到什麼保障呢？省政府在今年通過的家庭法例，對梅嫂有什麼利益呢？

阿貞和阿奇同居了三年多，兩人本想共住一段時間才結婚，但阿奇一直拖，並無結婚之意。加上近來阿奇脾氣粗暴，多次動粗，令阿貞忍無可忍，決定離開阿奇。在這種情況下，法律會怎樣保障阿貞呢？她會得到什麼樣的賠償？兩人共有的財物，如汽車、傢俬等怎樣分配呢？

綺蘭與阿莊正蜜運至談婚論嫁的地步，阿莊身爲洋人，觀念與綺蘭有點分歧。某日他忽然草擬一份婚姻合約，說是新家庭法例內包括的項目，可保障雙方的個人財產，要綺蘭簽署，綺蘭應該怎麼辦？

什麼叫"婚姻合約"呢？它包括些什麼東西？怎樣應付"婚姻合約"呢？

今年一月省府通過家庭修訂法例，訂明配偶的個人生意、資金、股票、退休保險計劃（R. R. S. P）以及大部份的個人產業，都屬於家庭資產。在一般的情況下，離婚時需平均分配這些資產。所謂"一般的情況"，是指雙方的婚姻不受"婚姻合同"的約束，以及法官在仲裁時，認爲平均分配家庭資產是不合理的，例如結婚時期很短，而婚前其中一配偶一無所有，而另一配偶則身家百萬，在這種特殊情況下，均分家庭資產對一配偶不公平，法官才決定需不平均地分配資產。

至於"大部份的個人產業"，不包括禮物、遺產、人壽保險金，以及因工傷意外法庭賠償的金額；其他所有的個人產業，離婚時都需平均分配。

這項法例追溯至去年六月，即自去年六月至今，在安省頒佈的離婚案件，個別配偶對法庭裁判家庭資產不滿意的，可以翻案。

這新法例保障梅嫂可擁有一半強叔的雜貨舖生意、銀行存款、兩部車、房屋、股票……等。若沒有這法例，梅嫂只能佔有一半的房屋、汽車，至於強叔其他的資產，梅嫂須向法官申請，請求他平均分配強叔的生意、存款、及個人資產等，但未必獲得批准。

當然，強叔仍須付贍養費給梅嫂，至於孩子的監管，仍需由法庭裁判。

新法例還降低了"同居"的合法定義，由五年減至三年，剛適合阿貞和阿奇這個案。阿貞和阿奇只同居三年，若沒有這個法案，阿貞毫無保障，分手時若要均分兩人共有的財物，極之麻煩，更沒有資格索領贍養費。新法案使阿奇負擔部份阿貞的生活用費，並共分汽車、房屋，但阿奇的生意、存款、股票及一切個人資產，則不需均分。

所謂"婚姻合約"，是雙方配偶在結婚前或期間，互相同意並簽署的合約，訂明某一配偶願意放棄某些家庭資產，一旦離婚時，這些家庭資產，不需平均分配。但這些家庭資產，不能包括孩子的監管，及雙方共住的房屋，即這兩項物品，就算雙方同意，亦不能預先分配，需要在離婚時由法官裁定。

雙方配偶在簽署"婚姻合約"時，需具備獨立的法律顧問，才在法律上生效。

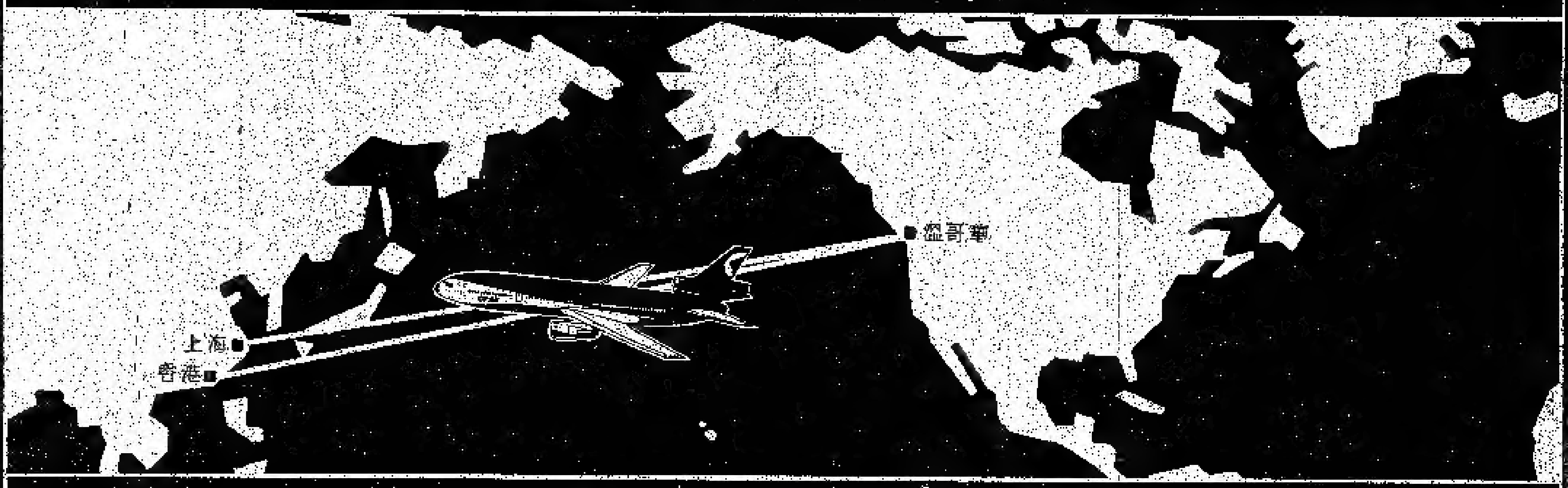
故此，綺蘭及阿莊的個案中，綺蘭應否簽這婚姻合約，視乎合約的內容。若阿莊要求離婚時，不均分他姑丈贈送的古董檯，則不需"婚姻合約"，綺蘭亦沒資格擁有這古董檯，因爲禮品不屬於均分家庭資產內。至於孩子的監管，及雙方共住的房屋，若阿莊想藉簽署"婚姻合約"而獨佔這些資產，這"合約"法律上不獲承認，故簽署了亦無效。

無論如何，簽署這"婚姻合約"時，雙方需聘律師，提供獨立的法律意見，詳細了解簽署這"合約"的後果，才決定應否簽署。

法律界人士指出，日後這些"婚姻合約"將日益普遍，就如立遺囑一樣，需法律顧問，並可隨時更改，這些"合約"，對於那些謹慎或重婚人士，將更流行。

新法例間接地提高了婦女的地位，承認家庭主婦對婚姻的貢獻，不下於丈夫的生意及資產，故此一旦離婚時，主婦所獲的資產，將是所有家庭資產的一半，而非以往需由個別法官裁定主婦應獲的數額。

由溫哥華直飛香港



新設溫哥華直飛上海航線

溫哥華—香港　溫哥華—上海

*除星期一及二外，你每天都可乘搭加拿大太平洋航空公司（簡稱加太航）由溫哥華直飛香港的航機

*現在，你更可以每星期二乘搭加太航由溫哥華直飛上海的班機

*加太航亦爲你提供往上海特價雙程機票，票價僅九百九十九元，另加機場稅十五元，優待期至一九八六年七月一日止，詳情可就詢本地旅行社

*香港每星期有五班機開返溫哥華；上海則逢星期四開出一班

*加太航除有編排一流航程、特平機票、懇懃的空中及地勤服務外，機上還有操華語人員，免費飲品及電影和音樂耳機

*加太航帶給你最方便及舒適的旅程

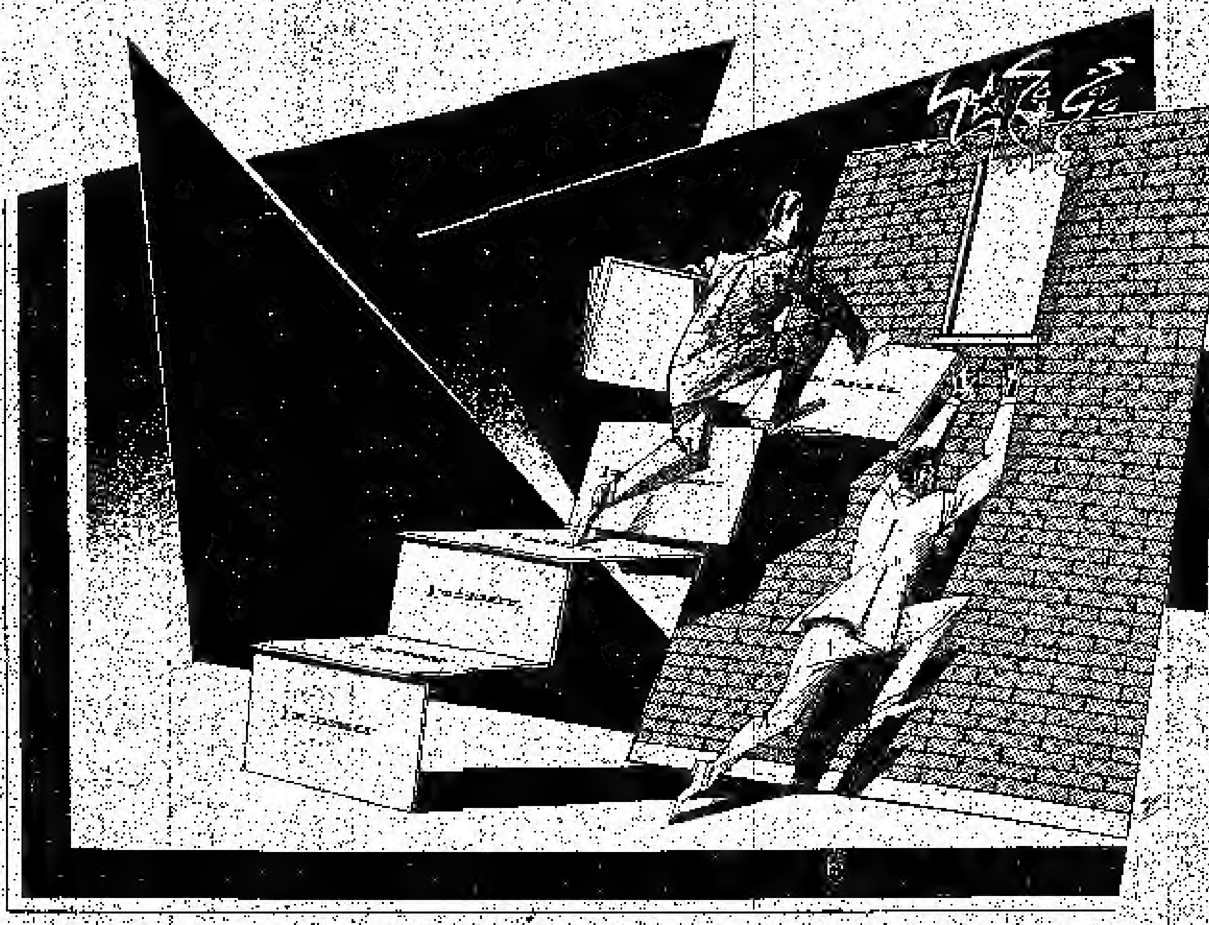
*乘搭加太航是聰明的抉擇

Canadian Pacific Air Lines　加拿大太平洋航空公司

透視

就業歧視情況探討報告

●小凡



在一些早餐例會、雞尾酒會、體育俱樂部及會議中，人們處處都表現他們在向上爬，其中交換咭片更是不可缺少的禮儀。

在職業女性數目還沒有增長以前，"全男性"或"舊校友"聚會是古老的社交傳統，今天有組織的公司派對不但大大發揚此種傳統，而且，秉乘了它的目的，介紹自己給那些負責聘請及提升的人士認識，打好關係後日後便可有更燦爛的工作前景。技巧簡單如交換手帕、姓名、咭片及公司情報最好能隨時隨地與機構內頂尖人物交易，因爲不少人士相信認識一個人與認識一些東西同樣重要。可是，此類系統的內部則存有極爲嚴重的問題；中產階級的加拿大人常對少數民族存有歧視。

多倫多大學的社會學教授黎斯（JEFFREY REITZ）深知上述問題的嚴重性於是他協助大多市社會計劃局研究"就業歧視"。第一份研究的主題爲"誰會獲得取錄？就業中種族歧視的測驗"，此份研究是比較白人及黑人申請工作空缺的經歷。報告結果於一九八五年公佈的結果顯示白人通常比黑人受到較佳的待遇。當一名有"白人口音"的人士及有外國口音的人士撥電詢問同一工作空缺時，前者多數得到較有禮貌的看待，在某些情形內，有外國口音的多被知會已聘請適合人選，而白人則可獲約見。

第二份研究的主題是："這裡沒有歧視存在？"於一九八五年中期由多倫多催夫及多元種族關係促進組負責，此研究指出歧視如何在公司內的人事部慢慢建立。黎斯指出，不少公司內的高級人員空缺通常都不會刊登廣告，當職位越高時，空缺多由有關人士口頭推薦，因此想升職的人士，他們必須尋找另一途徑。由於只有甚少人能透過口頭推薦擧升，更甚論少數民族了。

"這裡沒有歧視存在？"調查結果顯示公司的小集團不是少數民族面對的主要難題。從一百九十九名接受訪問的人事部經理中一半以上對少數民族存有負面的印象。其中最普遍的觀念是非白人不如白人好。爲此，不少僱主在得知非白人移民願意收取低工資工作時便名正言順剝削他們。一些經理對白人勞工才的流失感到憂慮。在受訪問者中，只有百分之九表示其公司願意參與提倡工作平等的計劃。

照理大公司應可以根據測驗及功績來聘請及提升職員，藉此消除偏執及專橫的行爲和態度。但根據"這裡沒有歧視存在？"的報告顯示，三分之二的初級及高級管理空缺，其候任人通常是透過口頭推薦而被聘請的。

聘請高級人員空缺的技巧也是相當主觀的。不少受訪問者指出禮儀、態度及"適應能力"在作出聘請決定時是必需的條件，可是他們却不能提供前述數項特點的定義，有些受訪者更承認有外國口音或用"不同"方法來傳達意見的人士，其公司將不會接受他們爲一份子。黎斯教授亦就此點表示，上述人士希望保持其公司爲"白人公司"，少數民族與他們有別，不同之處會帶來麻煩，因此他們不僱用少數民族。

有趣的是公司的"下等工作"職位多透過刊登報章來聘請。根據"這裡沒有歧視存在"的研究報告顯示，"低等"或不需技能的工作需要大量及不同的候職人，因此"低等"工作沒有歧視存在的，但高薪職位非常明顯。

黎斯教授也承認這是難於令人注意的，但也有數個解決辦法。首先，大衆必須承認歧視是嚴重的侵犯，與偷竊或貪污差不多。第二，是要政府立例懲罰犯了歧視的人士。黎斯教授對安京立例執行同工同酬條例並不抱樂觀態度（此條例可大大減低在聯邦政府管轄的機構，國營機構或向聯邦政府售賣貨物及服務的公司所存在的歧視）。那些與政府簽約的公司，法例容許政府監管該公司的聘請制度及在宣傳吸引少數民族，傷殘人士，加拿大土著和女姓。國營公司和聯邦轄下的機構，每年均要向就業部長報告，僱員的組合及薪酬方面的改變，如果不作出報告，新條例的罰款數額爲五萬元，但條例並沒有規定報告要向大衆公開或阻止有歧視的公司加入政府合約投標的事宜中，議案只提出部長"或會"採取行動。這樣一些在種族關係有不良紀錄的公司可能永遠不會公諸於世，而且不會失去政府的合約。

黎斯教授認爲現時的反歧視條例，是內疚白人中產階級的"產品"，立法並不能完全消除罪咎感，但這些中產階級人士則認爲只要立例便可解決問題。事實上，現時的條例非常脆弱，要破除歧視並不容易，除非條例本身有實質，不然少數民族在這個社會永遠不會改進，而吸引他們來加拿大的承諾亦永遠不會實現。

（本文摘譯自多倫多大學「導備」季刊，原作者爲多大公共及社區關係部門傳媒聯絡主任STEPHEN LINT）

鐵路促進城市發展

●影若

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

上期提到一八五〇年代的鐵路熱，常將人們對鐵路的發展，猶如今天人們對太空發展一樣充滿好奇、信心和期望，人們不但認爲鐵路是科技，交通上的突破，更是帶來美好前景的設施。

在英屬北美洲各殖民地忙碌建設鐵路的當兒，不但消除了往日各殖民地在地理上的隔離，同時更增加人們對本地產品的需求，繼而增加了人們投資的興趣，城市的發展更是順理成章的事。在工業方面，鐵路的建築刺激了新工業的需求，在咸美頓鎮便開始了火車引擎的建造廠，另外還有製造火車零件，火車鐵軌等工業誕生。咸美頓非常幸運地得到溫莎—多倫多線的保養合同，該鎮從一八五一年的小型工廠設施，擴展到（一八七〇年）僱用一千名工人以上的大機構。

與此同時，咸美頓鎮的地價也引起了不少投資者的興趣，從一八五〇年至一八五七年，該鎮地價倍增，而其中一位投資者便是日後加拿大總理麥納（ALAN NAPIER McNAB），他擁有該鎮北部大部份土地，而他日常的消遣便是把土地割讓給國會的同僚。

滿地可方面，由於他位於水陸交通網的中心，一直以來都是加拿大的商業中心。此時滿地可商人開始發展在本地製造工業產品（比從英國入口便宜）。他們開始設立造鞋業、穀類加工、鋼鐵業等工廠，滿地可的產品大都是供應安省和魁省的本地市場。

安省方面，由於鐵路的建設便利了農產品和木材的運輸，而從農產品和木材所得到的利潤，人們開始有餘錢購買消費品，於是本地製的消費品成了供過於求，輕工業也應運而出來滿足消費者的需求。

在一八五〇年代，工業家開始組織工業界協會，他們的主要目的是向政府遊說，希望政府能滿足他們的要求。工業界希望得到建設鐵路獎金，使他們所代表的小鎮能和主要鐵路網連接起來，而更進一步將他們的工廠連接起來。當時的總理麥納就曾經表示，他所面對的政治問題全是與鐵路有關的。當時一個小鎮得到鐵路與否，能直接影響它的生死存亡。有了鐵路，一切工業和各服務行業都會隨之而至，此鎮也從此興旺，故此小鎮間對鐵路的競爭非常熾烈。在得到了這條生命線之後，工業界便立刻要求他們的產品受到保護，這些工業包括了鋼鐵業和造鞋業。從一開始工業界一直主張保護主義，希望不會失去的本地市場。

當時的政界人士（上期提過，他們與工業界人士很多時都是連爲一體的），不但用他們的地位影響僱員的投票，而很多時他們更直接參與選擧，代表他們和朋友們的立場，而政府不過是工商界的友好聯盟，代表某一群人的利益而已。通常商界的領導人會比較有組織地進行選擧運動，而他們的成功機會也較高。

高峯會七國聯手對付恐怖活動

國家要聞

於日本東京舉行的經濟高峯會議，七個國家的元首——加拿大、美國、日本、英國、法國、西德及意大利均一致表示同意對付國際性恐怖活動，且贊成採取以下的行動：

▲拒絕供應軍械給支持恐怖活動的國家。

▲重新引渡步驟，使令有嫌疑恐怖分子的過程更加簡單快捷。

▲收緊被認為是參與恐怖活動的國家的移民政策及入境簽證。

▲改善警隊人員的聯繫。

▲"限制"與恐怖分子有關連的國家在此七個國家內設立領事館及大使數目。

▲拒絕讓所有嫌疑人士入境，包括曾被高峯會議參與國驅逐出境，並懷疑牽涉國際恐怖活動或經證明為恐怖的人士。

又訊，在高峯會議正式開幕當日，日本恐怖分子向舉行會議的附近地區，發射五枚火箭，雖然火箭殺傷力不強，但亦引起一番緊張，日本警察更立即展開調查行動。

一家四口生活費每周四百元

根據蓋洛普民意調查結果顯示，大部份加拿大人認為一家四口每星期的生活費，起碼要四百元，較一年前調查時的三百五十元生活費用上升百分之十五。所有年齡組別均認為四百元一星期的生活費用是必需的，而三十至四十九歲範圍內的人士，更有百分之五十九認為有此需要，原因是他們多有青年期的子女。

加國參與五國經濟

加拿大及意大利同意接受"五國組合"的建議，只參與和這兩國經濟有關的問題。這"五國組合"包括美國、英國、西德、日本及法國。去年十月，此組合在紐約舉行會議，同意採取壓低美元幣值的行動，該次會議不單令加國感到憤慨，同時亦影響意大利政府的財政。今次"五國組合"准許加拿大及意大利加入，相信對該兩國的經濟有着一定的影響。

民意調查自由黨再超前

根據近日公佈的蓋洛普民意調查結果顯示，選民對自由黨的支持，又再次超越執政的保守黨。是次的百分率為：自由黨百分之四十，保守黨百分之三十七，而新民主黨則是百分之二十一。導致自由黨支持率上升的原因是參議員許拔，為青年就業計劃絕食抗議及與美國研究自由貿易問題。而呈遞財政預算案則令保守黨的支持率下降了百分之四。新民主黨也由百分之二十五跌至百分之二十一。

禁葡國漁船進入海域

加拿大已禁止葡萄牙漁船進入此地的海岸領域，主因是葡萄牙漁船懷疑在GRAND BANKS捕取過量魚類。每年，葡萄牙漁船均前往ST. JOHN海岸作維修及補充食物及淡水事宜，但現時除了緊急情況，葡萄牙漁船均不批准進入加境。

長途巴士禁吸煙

由六月一日開始，GRAY COACH長途巴士公司決定實施禁止在巴士上吸煙的條例。該巴士公司的總裁表示，決定禁煙一事曾經慎重考慮，不過，他深信不會有太多人士放棄乘搭GRAY COACH，因為有不少非吸煙乘客會由GO TRANSIT（此巴士公司早已實行禁煙制度）轉回乘搭GRAY COACH。

大多市、安省

"無過失汽車保險"建議

由於去年汽車保險費大幅度增加，加上負責保險金上揚，公眾嘩然，政府有見及此，成立一行動小組負責研究安省的保險系統。現時，該小組推出一個名為"無過失汽車保險"的制度，如果獲省政府通過，此制度於明年正式生效。根據"無過失汽車保險"，有關牽涉汽車意外的人士，他們將由自己的保險公司賠償損失，無論是誰引致車禍，他們均不需要負責對方的損失，而保險費用亦不受年齡、性別及婚姻狀況影響，主要是根據駕駛紀錄來決定。不過，"無過失汽車保險"措施並不保證安省的保險費用會下降。

法語服務條例將頒行

法裔事務部部長頒佈省政府將推出一條名為"法語服務條例一九八六"（FRENCH-LANGUAGE SERVICES ACT，1986）的法案。此法案讓每個人有權以法文與政府部門聯絡，以及在省內特定地區內展開法語服務。法案建議成立安省法語服務委員會，負責審查法語服務的可行性及質素，之後向部長報告，並提出需要改善的地方。

卅八萬資助多元文化組織

安省文化部長[illegible]女士宣佈，省政府將撥出價值三十八萬六千九百五十多元的津貼資助省內一些多元文化機構。

取締醫生額外收費遇障礙

安省省長彼德遜承認在與安省醫學會就取締額外收費一事中存有阻礙，不過，他表示政府不會長期為此爭論下去，如果不能尋得妥協的辦法，政府仍會立例取締額外收費，不向安省醫療學會屈服。三千名安省醫生在本周三於省府前舉行示威，省長認為示威行動對取締收費是無濟於事。

士嘉堡嚴厲對付街頭花檔

士嘉堡市議會終以十五票對一票的投票決定，將嚴厲對付在街頭擺賣花檔的人士。是項爭論已持續了兩年，零售花店協會對士嘉堡市議會今次的決定非常高興。士嘉堡市並設有嚴厲執行禁止在城市街道上販賣貨品的條例。

社論 EDITORIAL

反對明槍・贊成暗箭

現在談美國空襲利比亞事件，以"新聞價值"言，雖屬明日黃花；以生命和道德觀論，却具永恒價值。

空襲事件發生後，舉世抨擊美國，或斥爲草菅人命，或責以急求用武。一般輿論認爲，美國應循政治途徑尋求解決之方，硬碰硬只會造成更多損害。

美國並非沒有嘗試其他途徑，政治上的、經濟上的、外交上的，五年來不但毫無進展，美國人民却且在各地接連遭受恐怖分子襲擊，忍無可忍，列根才出此下策。

有一個現象頗爲奇怪：恐怖分子的每一次血腥行動，除了新聞報導，批評並不多，與這次群起"炮轟"美國成爲強烈對比。這種反應，可以歸納一個結論：反對"明槍"，贊成"暗箭"。

用武，不論何種形式，必帶來人命財産損失。如果美國是殺人兇手，恐怖分子也一樣。美國的軍事行動，至少是公開的，有目標的；恐怖分子雖以美國人爲"獵物"，却往往犧牲其他無辜者以達目的。

人命無分貴賤，每個人都有權活得心安理得，不用恐懼隨時隨地遭受死亡陰影威脅。國際上同情恐怖分子的人士，認爲他們是"弱者"，他們的暴力行動是出於爭取國土的完整，發洩積鬱已久的憤懣之情，應予諒解。這些人士沒有考慮到，無論美國還是恐怖分子，殺人的手段雖不同，殺人的動機雖有異，但目的則一，無分"強弱"，無分"輕重"。

其次，所謂"冤有頭，債有主"，恐怖分子尋仇也好，發洩也好，爭取也好，威迫也好，他們應該抓緊對象。他們沒有權利拿他人的性命來做"武器"。

恐怖活動並非始自今日，美國即使不採取軍事行動，流血事件仍會繼續；空襲利比亞縱然無補於制止恐怖活動，至少是一項警告：不會坐視。

"仁愛"二字，每個人都懂得，它的道理卻不僅是掛在口頭。假若我們輕視一些人的生命而重視另一些人的生命；輕視部份人活下去的權利而重視另一部份人活下去的權利，我們都得重新學習"仁愛"的涵意。

TERRORISM 'YES', SELF-PROTECTION 'NO' ?

To talk about the U.S. air raids on Libyan territory now seems to be an "outdated" reporting; but from the human life and moral perspective, the topic has an eternal value.

After the air raids, U.S. was attacked by world-wide criticisms. The bombing was rebuked as a folly and U.S. was charged as regarding human life as mere straw. The usual sanction is that U.S. should follow the political process to find a solution; violence never deters violence, it will only serve to escalate the damage.

The American government did try to seek other alternatives, no matter politically, economically or diplomatically. No progress, however, was made in the past five years. Moreover, Americans have always been the target of the terrorists. President Reagan was, therefore, pushed to use this last resort.

There is a rather curious phenomenon: apart from news reporting, the violence of the terrorist activities was seldom excoriated. This is in great contrast with the criticisms heaped upon U.S. Such a response can lead to one conclusion: open attack is opposed, but covert assault is condoned.

Military actions, no matter in what forms, will always bring about human and capital losses. If U.S. is a "murderer", so are the terrorists. The U.S. military actions were at least targeted and directed in an open manner. Although the Americans were the "prey" of the terrorists, other innocent groups were often victimized as well in order to achieve the final goal.

Every human life is born equal. The dignity of living securely, instead of under the threat of death, should be guaranteed. People who sympathize with the terrorists regard the latter in a "weaker" position. Their violence is tolerable because the terrorists are fighting for the integrity of their territory, it is an outburst of their suppressed anger. This group of sympathizers should have realized that both ends of the Americans and the terrorists are the same, although their means and motives of killing are different. It is not a question of the stronger versus the weaker.

Secondly, every debt has its creditor and debtor. If the terrorists want to revenge, to unleash their emotion, to fight for their rights or to threaten, let them restrict their actions to their target. They shouldn't be allowed to exploit the lives of other people as their "weapon."

Terrorism is not a new event. Even without the American military actions, bloodsheds will still continue. The air raids may not help stop the terrorist activities; yet it serves as a warning that such actions will no longer be tolerated.

Everybody knows the word "mercy." Paying lip service to it, however, is not sufficient. If we care about and respect some people's lives, but neglect some others, we should once again learn the meaning of "mercy."

時論 COMMENTARIES

A NEW RENT REVIEW SYSTEM FOR BOTH TENANTS AND BUILDERS

ALVIN CURLING
居寧
安省房屋部長
Minister of Housing for Ontario

I am pleased to take this opportunity to address the readers of Modern Times Weekly. In this cosmopolitan city of Metropolitan Toronto, with so many people of different heritage, a publication like this one serves a vital purpose.

Modern Times communicates to its readers information about the issues they are most interested in, the issues that affect their lives directly. And while it serve to reinforce the cultural heritage of Chinese-Canadians, it also brings its readers closer to the mainstream of contemporary Canadian life.

The Chinese community in Ontario boasts a wealth of talented individuals, professional people and organizations -- all eager to develop their resources and achieve excellence.

Our Government, the Government of Ontario, is committed to providing every possible support to your community, committed to creating a climate that will nurture and encourage your efforts ... just as we are committed to supporting the initiatives of all of the citizens of Ontario.

For we believe strongly that the future of this province will be built on the strength and energy of Ontario's people, on the drive and dedication of men and women who are building lives for themselves and their families.

We never lose sight of the essential role of government in a democratic nation, which is to serve the people.

Yet to do so effectively, we must be in constant communication with communities such as your own. And that is why I am so pleased to have this opportunity to communicate with you, to be able to describe to you some of the initiatives of my Ministry, the Ministry of Housing.

I do not need to emphasize the fact that adequate housing is one of the most vital, essential needs of any society. When housing is plentiful, we lose sight of its importance. Yet when it grows scarce, when young families cannot find a place to raise their children, when the elderly and disabled cannot afford a small apartment, we realize there are few higher priorities.

When this Government took office last June, the supply of rental housing was in seriously short supply. In addition, there were few programs in place to respond to the problem.

The builders had stopped building, and there was no clear solution in sight.

Today, less than eleven months later, I feel confident in saying that my government has put in place the first fully comprehensive housing policy in the history of this Province.

In December of 1985, I announced the Assured Housing Program for Ontario -- a program that has committed five hundred million dollars to a truly creative range of housing initiatives.

We have pledged, with the federal government, to support the construction of 32,000 non-profit rental units over the next five years.

We have pledged $75 million in interest-free loans to builders over the next two years to produce 5,000 additional low-to-moderate income rental units.

And we have pledged support to a broad variety of programs from the rehabilitation of low and high-rise apartments to financing to convert existing buildings into apartment units.

This adds up to a total of more than 40,000 additional apartment units over the next five years -- and will create tens of thousands of new jobs in the construction industry.

In less than a year, we have come from a province with no housing policy to a province with perhaps the most creative and innovative housing policy in North America.

And we have moved aggressively to resolve the widespread controversy over rent review.

On April 18th, 1986, I received and accepted an historic document -- a report on a new rent review system prepared by the key representatives of landlords, builders and tenants in Ontario, members of a committee I had formed several months earlier.

In this report, these formerly opposing groups outlined the full agreement they have reached on proposals for a new and equitable system of rent review for Ontario.

It is a system that will continue to provide tenants with security of tenure and protection from spiralling rent increases -- and at the same time provide a climate of confidence in the construction market for builders and investors.

It is a system unprecedented in protection for all parties and I am confident that it will be enshrined in legislation during this session of the Ontario Parliament.

It is, truly, historic, and its benefits will touch millions of people across Ontario.

Finally, in the near future, I will be working to bring together the construction industry in this province, to consolidate its assets and encourage builders to explore new ways to expand the industry.

I hope that I have been able to convey to you the sense of challenge and excitement that characterizes life in the Province of Ontario today. If readers have any comments to make, I would be happy to receive your letters at The Ministry of Housing, 17th Floor 777 Bay Street, Toronto M5G 2E5.

續文刊A[illegible]頁

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673
總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧娫
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維業
BUSINESS MANAGER: JAMES LAW
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISTANT: JOHN TSOI
廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得福
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

秦大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠蓮

時論 COMMENTARIES

新租務法案擬就

能爲「時代周報」讀者寫專欄，我感到非常高興。大多市內有不同族裔的人士，一份如「時代周報」的報刊，其重要性是不可抹煞的。

「時代周報」不單爲讀者提供他們感興趣及直接影響其生活的報道，同時一方面推廣加籍華人的觀點文化，一方面帶領讀者與現代加拿大社會主流融匯一起。

安省的華人社區向來人才輩出，有各類專業人士和組織，是其自發的，這些人士不斷積極發展屬於他們的資源，力爭上游。

安省政府對華人社區的支持也一直不遺餘力，就如我們支持所有安省居民的創始精神一般；我們深信，安省的將來建立在居民的實力及精力上，建立在每個爲自己及家庭奮鬥的男女所付出的心力和辛勤上。

在這個民主社會裡，我們從沒有忽視政府其中一個重要角色，就是爲群眾服務。要提供有效的服務，我們必須與社區作密切聯繫。這是爲何我因有此機會與華人溝通而感到非常高興；我可以藉這個機會告訴你有關我負責的部門——房屋部的一些新計劃。

相信不用我指出，所有人都明白，足夠的房屋供應量是每個社會不可缺少的重要元素。當房屋供應量充足時，我們往往忽略了它的重要性；在房屋供應量愈來愈缺乏之時，一年輕的家庭找不到地方養育孩子、老人和傷殘人士沒有能力擁有一個小型公寓單位，我們才會省覺到問題的重要性。

當安省自由黨於去年六月執掌政權時，出租房屋的供應量非常缺乏，當時只有數個用來應付此問題的房屋計劃。建築商停止興建房屋，而且沒有一個肯定及清楚的解決辦法。

今天，十一個月過後，我充滿信心地說，省政府已計劃在安省推出一個前所未有的房屋措施。一九八五年十二月，我曾頒佈有關房屋保證計劃，此計劃需動用五億元來推行。我們和聯邦政府在未來五年內將支持興建三萬二千個非牟利的租賃住宅單位。同時，我們亦保證在未來兩年內撥出七千五百萬元，免息借貸給建築商，協助他們興建適合低及中等入息家庭的租賃單位。

此外，我們亦提供不同種類的計劃，由修葺低層及高層公寓大廈，以至資助將現有大廈改爲公寓。這些計劃在未來五年內將令公寓單位的數量增至四萬個。同時，可以爲建築行業帶來千個就業機會。

不到一年時間，我們從一個沒有房屋制度的省份變爲一個擁有北美洲最創新的房屋制度的省份。而且，我們亦積極地設法解決爭論紛紛的租務管制事宜。八六年四月十八日，我收到及接納了一份厚厚的文件，這份文件是由安省的業主、建築商及住客代表負責籌備的新租務管制措施，他們都是我數月前成立的委員會內的成員。

在這份報告中，那些曾經反對的團體均一致贊成安省須有一個新的及公平的租務管制制度。此制度將繼續保障租客租用權及限制租金加幅，同時，亦爲建築市場的投資人士及建築商帶來信心；它可以保障各方面的人士。我深信它將可在本季內獲得省府立法通過，因爲安省數以百萬計的居民均可享受到此制度的益處。

在不久將來，我將盡所能團結安省的建築行業，集結他們的資源，並鼓勵建築商尋找發展的新途徑。假如讀者有甚麼寶貴意見，可隨時來信給我。地址是THE MINISTRY OF HOUSING 17TH FLOOR 777 BAY STREET TORONTO M5G 2E5。

華爾海與戰爭罪行

WALDHEIM AND WAR CRIMES

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
蔡鍾文

近數星期，前任聯合國秘書長華爾海（現正參加競選奧地利總統）因涉嫌曾參與第二次世界大戰的軍事活動而遭攻擊。批評者直指他直接參於納粹屠殺歐籍猶太人及處決巴爾干游擊員的戰爭罪行。華爾海堅決否認這些指控。

可是，事情並沒有因華爾海否認而不了了之相反在奧地利的總統競選活動中掀起軒然大波。雖然戰事距今已有四十多年，但創痛尚未復原。華爾海在一次競選活動中被一名憤怒的人民當眾掌摑雖使他已盡量在任何情況下忍受極度的侮辱，但幸忍這如來自大眾的羞辱，相信連華爾海自己也不能寬恕。

實際上，不單華爾海本人受辱，奧地利的國家尊嚴亦因他而受到威脅。如果這個國家被一個過去爲納粹黨服務的人執掌政權，你可有什麼感想？這條問題是奧地利選民在過去數星期而要考慮的。奧地利總統更在競選前公開提出此條問題，而且要求華爾海自動辭職，藉此挽救該國的聲望。

這是極有力的控訴，華爾海不能充耳不聞。雖然到目前爲止，仍沒有找到這位前任聯國秘書長直接參與戰爭罪行的證據，他個人沒有親手殺害反抗的平民戰士，也沒有親手遣送猶太人前往慘絕人寰的集中營。換句話說，目前沒有一件可以指控華爾海參與戰爭罪行的確鑿證據。不過華爾海在戰爭期間做過些什麼事，依舊惹人懷疑，而事實上他亦在力圖掩飾過去的歷史，作爲二任聯合國領袖及國家使節，華爾海較其他政客更清楚節操的重要性，可惜他現已失掉。

華爾海的助選團亦知道大勢已去，明白甚難爭取到多數票，他們亦不諱言，是次競選活動是"死雞撐飯蓋"。

華爾海事件帶來不少令人不愉快的問題，究竟我們何時才能忘記第二次世界大戰及納粹黨的陰影與殘暴？一年前轟動全球的BITBURG事件曾提出這個問題。當時美國總統列根指出戰爭的傷口需要癒合，有些事情應該淡忘，而不應再度把傷口打開。

可是，戰爭罪行的受害者，其中不乏仍活在世上的，要完全忘掉痛苦真在沒有可能，寧願把它密密收藏而不願成爲歷史陳跡。事實上，多少次忘記歷史慘劇的人士又再次重演歷史。

這些事件並不單是西方人士需要面對，數年前，中國大陸（編按：也包括台灣和香港）竄改教科書侵略中國史實，而有過相當激烈的指責。中國學者最感憤慨的是一節有關日本軍隊南京大屠殺的課文，這宗竄改教科書事件與納粹黨殘酷歐洲一樣醜陋。

引起爭論的一點是，過往的戰爭罪行不應永遠用來對付犯罪的國家，例如，我們常常聽見一些德國人說，如果時常提醒他們有關納粹黨的事情，這將鼓勵納粹黨重現的可能性，這是相當可怕的事情，但你不能不同意爭論背後的理由。不知道加國人士中有沒有人相信如果公開研討加籍日人的拘留事件，將會挑起反日人的情緒？如果加國政府向加籍日人社區道歉，並且賠償受害者的損失，上述行動會否再次引起類似事件的發生？或者正面承認並且糾正錯誤才是避免重蹈覆轍的正確途徑。

For several weeks former United Nations Secretary General Kurt Waldheim has been dogged by the allegations that he has been involved in an unseemly cover-up of his wartime activities in the German Army. Critics accuse him of direct participation in war crimes related to the rounding-up of European Jews and the execution of Balkan partisans. Waldheim has emphatically rejected the charges.

Yet, the affair refuses to go away and the presidential election in Austria has turned into a nasty business as a result. The issue remains emotionally wrenching even though the events of the war are over forty years old. During the campaign Waldheim was publicly slapped by an outraged fellow citizen. Waldheim carried off the acute embarrassment as best he could under the circumstances but it must have shaken him to have to endure such public humiliation.

Waldheim is not the only one feeling the embarrassment. There is an all too obvious sense in which the honour of the entire country is at stake. How would it look to have the presidency of this progressive country headed by someone with a Nazi-tainted past? That question has been put by many Austrian voters in the past weeks. But it was put most pointedly by the Chancellor of Austria just days before the balloting was to occur. In the same breath, the Chancellor called on Waldheim to resign in order that the dignity and prestige of the country not suffer.

A powerful indictment really and one that Waldheim should heed. There is no direct evidence as yet that the former Secretary General has actually committed war crimes; he did not himself kill civilian resistance fighters, nor did he take a hand in the deportation of Jews to extermination camps. In short, there is nothing with which Waldheim could be formally charged. Still, there are important gaps in his account of what he did during the war and it is painfully obvious that he has attempted to cover his tracks. As a former diplomat who served with distinction as two-time head of the United Nations Waldheim knows better than most politicians the importance of the appearance of unimpeachable conduct. Clearly, he has lost that aura.

It is disconcerting to say the least that having failed to gain a clear majority in election Waldheim's aides are urging a short run-off campaign to abbreviate short what they themselves have called a hard and ugly campaign. Indeed! It is difficult to see how the democratic process in Austria will be served by a snap campaign in which presumably fewer questions can be asked of the candidate with the most to answer for.

The Waldheim affair raises uncomfortable questions. When can we forget the horrors of the Second World War and the atrocities of the Nazis? The question was raised a year or so ago when the Bitburg episode monopolized world headlines. At the time President Reagan suggested it was necessary to let the wounds of war heal, to not reopen them in pointless rancour over things best left alone.

Yet, with many of the victims of these crimes still alive it seems unconscionable to want to let these events die a slow death; to have them swallowed rather than remembered by history. How often do we repeat the adage that those who forget history are doomed to repeat it? How selective can we become without distorting the record?

The issue is not one that Westerners alone struggle with. Several years ago the People's Republic engaged in a sharp exchange with the Japanese government over the treatment of the Second World War in Japanese schoolbooks. At the time there was considerable disquiet over the failure to properly deal with Japanese conduct in China during the struggle against Japanese aggression. Chinese scholars were particularly upset over the superficial attention paid to the infamous 'Rape of Nanking' which occurred after Japanese imperial troops entered the city. It was as ugly a business as anything the Nazis perpetrated in Europe.

The argument is sometimes made that the crimes of the past should not be held against the offending nation indefinitely. From Germany, for instance, we frequently hear that to keep reminding them of the Nazis is to encourage their resurgence. That is a frightening prospect. But it is hard to credit the reasoning behind this argument. Does anyone in this country believe that to openly discuss the internment of Japanese-Canadians will inculcate anti-Japanese sentiments? If the Canadian government apologizes to the Japanese-Canadian community and offers full restitution for the damages suffered, will these actions promote the likelihood of these events happening again? Or is it not more likely the case that to openly confront mistakes is the surest path to ensuring they will not be repeated?

請來參觀選購
母親節特價貨品
半價
只餘兩天
星期五及六
聊表寸心，母親節最佳禮物，當然是美化家居的用品——律半價傾銷，請來巴斯高參觀選購
請比較
CHOICE #1
— No down payment
— No interest
— Take until Sept. 4th/86
Pay in full
— Minimum purchase $750.00
CHOICE #2
— No down payment
— Pay in 12 equal consecutive monthly instalments
— Minimum purchase $750.00
EXAMPLE:
CHOICE #3
— No down payment
— Minimum purchase $1500.00
EXAMPLE:
Very Personal
減價有效期至5月10日，星期六止
Pascal Furniture and Appliances
Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton
Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

特 1 刊 ①

得失寸心知——創刊一週年感言

總編輯■羅鏘鳴

假如現在是"十年"，一切反而不重要了。

十年，基礎已經穩固，也許只需付出如今一半的心力。有能力應付十年，許多問題早已不存在。

我當然希望現在是十年，也許可以變得老辣，對所有的人和事，都不擺在心上，不放在眼裏，穩穩自存。

可惜現在只有一年。

一年無疑很短，但已足夠讓任何事發生，足夠改寫歷史。

一年前，「時代」不過是兩個方塊字，躺在字典中，讓人翻查它的解釋和意義。一年前，我原本已預備向多倫多說再見，沒有什麼值得留戀；留下來的一份刊物，也不過曾經染白我幾根頭髮而已。

一年後，「時代」不單從字典跳出來，先天雖然不足，却總算腰幹挺直。也就是這一年，濃縮了半生的喜怒哀樂。

或者應該說，足夠揮霍半生的感情，都耗在這一年裏；足夠使用半生的精力和心力，都耗在這一年裏。一年來所失去的，抵得上半生所失去的；所得到的，也比過往半生積聚的要多。

我不能夠說得更明白些。有些話，說出來未必有人明白；有些話，說出來未必有人相信；另有一些話，不適宜說，只宜留給自己咀嚼。

有一件事却可以招認：「時代」一度打算停刊。

今天仍然生存，是所有同事創造出來的"奇蹟"。他們部份沒有支薪，部份只支半薪。他們付出的不是時間，不是精神，是感情。

許多專欄作家和自由投稿的作者，到今天沒有拿過一個銅板的稿費。他們付出的不是筆墨，不是腦汁，是感情。

認識我們的朋友都清楚，這是「時代」最特別的地方：它不像一家"公司"。

所以「時代」活下來了。

當然人也要活下去。感情並不代表一切，「時代」亦非唯一及最終的歸宿。感情可以保留，人與事却不斷在變，好壞都不在我們掌握之中。

所以我不敢前瞻太遠，不敢奢望太多，只能常回顧檢討，儘量減少錯誤，儘量在能力範圍以內做到"最好"，然後按部就班，實行我們擬訂好的一套發展計劃。

我甚至不敢計算成功與失敗的機會率。作為本報編輯，自然希望「時代」日漸壯大，真正做到一點事；作為自己，但願能將感情披上盔甲，不那麼容易受人與事變化所影響。

繼續苦幹。

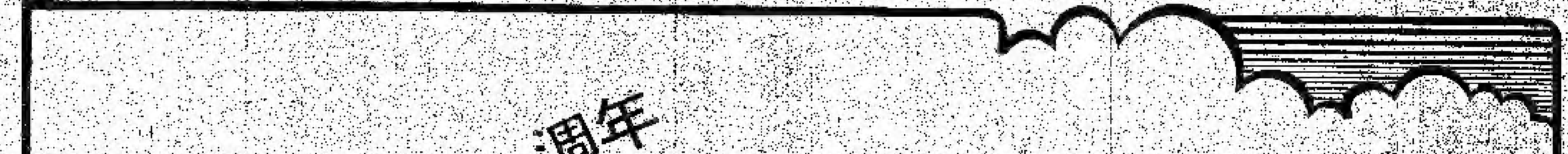
時代周報出版一週年

生日快樂

HAPPY BIRTHDAY #1

淳于芭芥　　大多市市議員
退職娛記　　林頓
DESMOND GLYNN　　多市第六區教育委員
魯 羌　　鄒至蕙
影 若
莊志雄
赤 口

致意



特 1 刊 ②

改變·影響

總編輯助理■馮麗儀

從來不甚翻閱報章的我，世界經濟、政壇風雲，都提不起我的興趣。家裡在星期六所訂購的"多倫多星報"，也只是為了內裡的一份電視節目表及方便而已，餘下的部份，不是被丟進廢紙簍，便是在我閒得發慌時，才會拿來翻閱一下！

進入新聞界對我而言是不可思議的事，當上總編輯助理，更像是天方夜譚。在時代周報工作的一年中，無論是從工作，或是與同事之間相處，都讓我體驗及學習了不少東西。箇中感受非筆墨所能形容。

初入公司時，只是抱着"另一份新工作"的心情。沒想到這次的加入，不單把我以往平靜及規律的生活完全改變了，同時，也影響了我對從事新聞行業的態度。

要辦一份言論公正，有內容、深度和普及的報章並不容易。一年的工作裡，讓我深深體驗到當中的難處。況且整份報章的製作及出版過程，更不是如想像般簡單，當中所蘊藏的心血及人力物力，是不可以用價值來衡量的。

通宵達旦，廢寢忘餐的爬格子趕稿生涯，現在回想起來，也嚇了自己一跳。以前做暑期工作，也從沒有對工作如此"投入"，自己也不能解釋為何如此執着，或者潛意識希望所做的能達到"完善"地步！

工作中令我感到最開心的日子是星期五，因為一星期以來的辛苦勞碌終於有了成果。拿着印好的報章，那份欣喜也只有自己才能體會。此外，讀者的來函及投稿，都令我們雀躍萬分，就如打了一支"強心劑"。

一年的工作裡，曾出現過不少的低潮，時代周報濃烈的"家"的味道（家人及朋友都笑稱時代周報是我第二個"住家"，因為我在公司的時間比在自己的家還要長及多），每次都把我吸引住，和同事間真摯的感情，更與日俱增。

踏入第二個年頭，不單希望在工作上能有突破，更希望時代周報在貫徹原定辦報精神下，繼續力爭上游，真正成為一道溝通華人與加拿大社會的橋樑。

新的路途

業務助理■蔡治安

我加入了時代周報已有一段日子，時間雖不甚長，但接觸到各式各樣的事物，就等於我踏上新的人生路途。

第一次跟大家見面，首先我講述一下個人的心聲。在多市辦報業的人士都說這樣難、那樣難，反之我感到甚有意義及兼具一種自豪感。事實上我們全體同事，真的是全力以赴，務求將最新的信息，準時送達給廣大的讀者，而我亦總算能跟得上各同事的步伐，與時代周報一齊，齊步向前。

在未來的一年，我會繼續盡我自己的力量，與各同事作更密切的合作，將更多及更快的信息，儘快送出，與時代周報一起邁向更大的另一步，希望大家給我們多些支持和批評。

他山之石

美術／製作助理■李得穠

轉瞬間，「時代周報」已出版一年了，我雖然不是"時代"的開國功臣，但我也在本報工作了差不多一年的光景。對於本報的內部，誇大點來說，也算是瞭如指掌吧！這次總編輯有令，要大夥兒寫一些對公司的批評及心聲，對我這個從沒有爬過格子的人，也祇得被迫拿起那千斤重筆，一格一字地初嘗爬格子的滋味。

要批評「時代」的話，本人還是保持緘默較好，原因不是怕"炒魷魚"，而是古語有云：「當局者迷，旁觀者清」！我是局內人，對某些事物，因執着己見而有所不知者，可能[illegible]，站在旁觀者立場的讀者們，我深信你們所作的批評才真正是「時代」的金石良言呢！

過去，「時代」也曾收到多封讀者來函，其中，有稱讚的、批評的、指正的或給意見的，都一一釘到公告板上，讓各同事們分析。又遇有需要回覆的時候，總編輯亦會在編餘雜記或答讀者信中有所交代。對於誠意接受批評的我們，希望讀者們多些來函批評指正，給與「時代周報」更多寶貴的意見，從而幫助我們邁向新的一大步！

拒絕以悲劇態度面對悲劇

採訪主任■梁慧姬

時代周報一貫的形象，是主題嚴肅，如果一週年的特刊上，我以羅倫斯（D. H. LAWRENCE）「查泰萊夫人的情人」書中首句作開場，未知會引來何種反應？

該書的首句是：「現今實質上是一個悲劇的年代，所以我們拒絕以悲劇的態度去面對」。套在時代周報上，相信很多人對時代也是抱着"悲劇"的心情。正因如此，時代的同事拒絕以悲劇的態度去接受這"悲劇"，也正因如此，我們創造了一小小奇蹟。

當初獲悉自己能成為時代周報的採訪主任時，自己不敢相信，同學朋友也嚇了一大跳，料不到我這個"ENG LIT人"竟會搶了"中文人"的飯碗。父母也不敢置信，恐怕我不能勝任，因為我是典型殖民地填鴨教育受害者，英文始終是外語，中文則更只是"有限公司"。

所以，不得不佩服時代的冒險精神和肯培養新人的耐力。（當然我也佩服了自己應徵時的勇氣。）

從學生變成記者，從學校、家庭和教會的圈子走進社會，這轉變不能說不大，所以我有很多的地方需要學習。也知道我不單在文章結構，採訪技巧上需要下功夫，更重要的，是認識新聞從業員的操守，學習待人處世的準則，最終是希望明白，並成為真正的時代女性。

初任記者，當然碰過不少"潑冷水"的事情，不愉快的我在努力忘記，最近發生的一件，我趁機在此記下。大概是三星期前，有位朋友得知我是時代周報的採訪主任後，坦白得可愛地表示：「你個子這麼小，看上去不像！」答案好像有點"潑冷水"，但我確是真心喜這麼坦白的回答，也提醒了我，我和時代都有"增磅"的必要。

最後，在一週年的紀念上，假若神仙娘娘許我一個願，我願不單只是自己，也不只是時代周報，而是整個中文傳媒界，更上一層樓。

初生之犢

美術／製作經理■雷德明

人生的旅途上，往往迂迴曲折，多采多姿。就以今天科學成就而言，不難證明到人類的進步是多麼遠大。

「時代周報」自去年五月初出版至今一年時間，初期對「時代」關心的朋友都抱着悲觀態度。因前有鼎基豪園的星島日報及其他多份日報，後者有剛出版一年的「成居周刊」。所以當時投入報界可稱為"創舉"！

創辦一所文化機構，談何容易，

時代周報出版一週年

志在千里

超羣 Maria's Cooking Centre 烹飪研究學校 敬賀

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 499-8822
2190 WARDEN AVENUE (AT SHEPPARD AVE. EAST)
AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V6

時代周報出版一週年

筆勝千軍

佳業地產 Aceland Realty Inc.

致意

1 特刊

③

一般認為財可通神，雖無伯樂之才，亦可有千里之駒。但經驗證明，盲目投資報業作為政治工具，沽名釣譽，為在圖利或利用傳媒以達個人的目的，罔顧新聞責任者，皆招惡果！

「時代」有鑑於此，故籌劃創刊時力求獨樹風格，立場中肯。在一群朋友協助及支持下，「時代」終於出版。

初期的「時代周報」在工作上，可算苦樂參半。苦者唯恐經驗不足，有虧讀者愛戴；樂者則廣結善緣，群策群力。在不斷磨鍊下的時代，終於證明沒有與市場及讀者脫節。隨着一封封一疊疊的讀者投稿及來函，確實使我們感動。更難得還有數位資深的專欄及時論作家，不嫌菲酬為「時代」撰寫。

一同與時代起步的專欄作者中計有魯羌、武夫曼、亦民、黃衛耀、淳于芭芥、羌太公、阿陽、東方知著、退職與記、霄鳴女士、鄭至慧及林頓議員等等。在芸芸資深作者支持下，時代可算如虎添翼。除對內容講求外，其他如版面設計、廣告製作均務求達到一流水平，以報鈞愛！

從事新聞行業我是第一次，有朋友笑問：「美術設計工作用得着在報刊上嗎？」當然我明白到兩者的差異地方，但從自己的崗位上尋獲出"美術時間"及"時間美術"的定義。簡單一點就是時間支配一切工作。

對於這個「時代」大家庭，我只有稱讚。各部門的緊密合作，情誼如同在文化搖籃長大的一群兄弟姐妹們，互助互愛。固然天下無不散之筵席，曾有同事離去，那份惋惜的情懷只有暗中收藏起來，然而，口角卻掛着不停的"多謝"！

歲月不留人，桌上那盆塑膠大紅花早收起了它血紅的光澤，但「時代」大家庭的朝氣永遠反映在各同事的笑容裏。

時間當然抹不掉歷史的痕跡，過去一年內在讀者和作者哺育下成長的「時代」，將永遠秉承原來宗旨服務。未來一年，「時代」全人更盼望你及你家人繼續支持。

好的開始

廣告部經理■蘇綺華

時間真的過得很快，轉瞬間時代已成立一週年了。它的成立是很不輕易的，乃是一班熱心於文化工作的發燒友那不屈不撓，戰戰兢兢的精神和努力所種下的成果。在加拿大要辦一份好的中文報紙，是十分艱巨的工作，而時代周報能在短短的一年裏樹立起它的形象和創下一番成績，實在是令人興奮不已的事。

我加入時代周報工作是非常偶然和只有短短的四、五個月時間，但是，我覺得自己很幸運。一個剛剛放下書包的女孩子，什麼社會經驗或工作能力也未有，就能夠加入時代周報裏工作，而且，還認識到一班很要好的同事，（大家彷似一家人似的），彼此互相幫助，互相關心和勉勵，實在是我的一份光榮。最要緊的是時代周報讓我在廣告部門裏得到一個學習的機會。這份工作對我來說頗具挑戰性，和每一天都可接觸到不同的人或事。

最後，我願意和全體同事一起努力，把時代周報帶到每一個有中國人的地方去，好讓更多的中國人認識和閱讀到我們的報紙。這是我未來的理想！

信是有緣

業務經理■林維豪

嬰孩呱呱落地，是與人間結了不解的緣；慢慢長大，在不同環境下碰上不同的緣。

有些可以平步青雲，扶搖直上，得心應手；有些卻處處碰釘，流離浪蕩，潦倒一生。

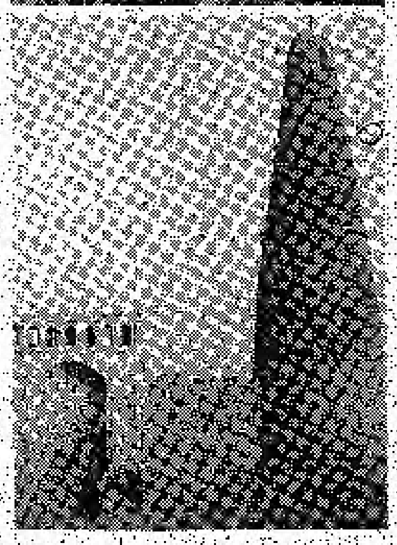
自己比較幸運，在理想的家庭長大，獲得放洋留學的機會，幸運地拿到碩士學位，在社會上工作。但此種種"緣份"可能是太容易獲得的緣際，所以覺得平淡之味，什麼都不在意。加入時代周報後，整個人都改變了，雖然在人生中短短的一年算不了甚麼，但這一年的奮鬥、血汗和同事的離情，真使我相信"緣份"這兩個字的奇妙，和友情的珍貴。試想想，有誰不計微薄的薪酬，而願意日以繼夜，通宵達旦而沒有怨言，只為理想，為報紙前途不辭工作呢？在這金錢掛帥，見利忘義的社會裏，能夠認識這群任勞任怨的同事、學友，真是我一生的榮幸，一生中難得的緣份。這樣說可能被人看作是"文人大話"，事實上是由衷之言。

辦文化事業，是很多人望而卻步的，因為有時不但吃力不討好，而且風險也十分龐大。然而為什麼我們這幾"傻人"還要辦時代周報呢？說出來可能像唱高調，除了希望可以賺取兩餐糊口外，推廣中華文化，喚起中華兒女的團結及與加拿大華人健康而現下需要的正確精神食糧，是我們的首要目的，也是我們的理想。很多人會認為我們的理想與目標不切實際，但請想深一層，假若我們這代在海外的華人不努力保持中華文化，提供不偏不倚的信息，我們的第二或第三代便會被別人同化，完全放棄自己的"根"。很多人看到這裡，可能不會同意，甚至拋掉這份報紙。但我們深信，不少理想的實踐，當初都是荊棘滿途，受到輕視的。

然而，一顆晶瑩，令人讚嘆的鑽石最初仍是藏於岩石沙礫中，發現後，還需經過提煉，琢磨才會光采四射。

時代周報比一顆人見人愛的鑽石雖然還差得遠，還要經過長時間的琢磨。但可以肯定地說，憑着各同事的毅力、決心，和堅牢不破的信心、情誼，我們相信已向前邁進了一步！這一步雖然比起韓斯朗踏上月球的歷史時刻來說是微不足道的，但我深信我們始終可以琢練成一顆受人讚羨的鑽石。

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS 444-1104



溫哥華博覽會（EXPO）旅行團	出發日期	旅遊日數	價目
A・經洛磯山脈團	5月31日	（八日）	$788
B・並由華人帶隊環遊溫哥華市及維多利亞島各團	5月29日	（九日）	$799

龍蝦團 途經：魁北克，新賓士域，皇子島，斯高沙省（共九天）
出發日期：❶7月5日 ❷7月19日 ❸8月16日
$309（四人房後座）$299（四人房後座—四人或以上同時報名者）
包括：巴士旅遊，八晚酒店，參觀入場費，巴士渡海，華人帶隊

黃石公園—拉斯維加斯（共八天）
出發日期：❶6月12日 ❷7月24日 $888 加稅（雙人房）
包括：飛機來回，巴士旅遊，七晚酒店，參觀入場費，華人帶隊
（同時出發有：黃石公園—大峽谷—拉斯維加斯共11天，$1099）

中國團 $2688（20天）$2999（24天）
出發日期：❶6月28日 ❷7月12日
❸8月9日 ❹9月20日
包括：機票，香港酒店，中國旅遊（包括三餐）

時代周報出版一週年

立場嚴正

時代周報是今日北美能夠表現出今天華人地位的刊物。

不信嗎？請看內容：它有中英並用的報道及言論。它有傳達文化的專欄。它有正確事實的圖片及引證。它的知識水平達到今日華人在外國的地位，甚至超過這地位。（外國商號廣告琳瑯滿目便是最好的證明。）

他們工作態度認真。他們不都是天才，但團結是他們的力量，忍耐是他們的本錢，事實可以證明他們的成功。

朋友！一年間能夠有今天的成就，你說是成功呢？還是不成功呢？　黃衛耀

致意

緬懷過去・展望未來

——新聞事業可爲抑不可爲？

中華文化藝術中心主任、本報業務顧問■徐潤泉

作爲一個有品格的新聞從業員，當然受人尊重，被譽爲有權威的"無冕皇帝"，若能創立一家有影響力的報紙，亦被稱等同"晨鐘暮鼓"，警惕世人。不錯，新聞記者應是根據良知報導，講眞心話，明是非，辨曲直；不爲利誘，不畏壓力；貶惡揚善，揭發黑暗，當然是個正派、優秀的新聞從業員，在社會裏扮演了捜暗照明的重要角色。

同樣，能建立一家立場超然，言論公正，不懼權勢，肯作批評、建議的報紙，自然也受到廣大群衆、社會、國家的重視。設若新聞從業員和辦報投資者，能夠符合上述標準，不單可爲，而且應爲。

站在新聞從業員的崗位上，如果意圖急功近利，藉着手中那管筆，來替人"吹牛拍馬"或揭發他人的私德，以達目的，那就喪失報人品格，受人歧視，成了同業中的"害群之馬"。

辦報也不例外，若然爲了背景資助，專爲它的政策、主義宣傳，不求揭眞理，缺乏正反兩面的言論，或新聞價値，誤導他人"以非作是，以假作眞"，混淆視聽，敢說這只是一具埋沒正義的"傳聲機器"，一切由幕後主人操縱控制，那就不配稱爲文化輿論機構，人民喉舌。

那末，新聞事業究竟可爲抑不可爲？筆者從經歷中得知，假使擁具「富貴不能淫，威武不能屈」的精神，才識較超卓，能吃苦耐勞的個性，當可勝任作爲新聞從業員。至少這是一門身份清高的自由職業，受人推崇。

辦報能達到持正不阿，內容豐富，敢說敢言，當可具有權威；同時報社掌管與執筆同人，也受衆稱頌，譽爲"導航燈塔"。成功的報紙，定當讀者日增，業務鼎盛，發展爲企業，該當大有可爲。

從那個觀點分析，認爲新聞事業不可爲呢？原因複雜，理由很多。限於篇幅，筆者僅能略舉幾個例子。

做記者，不一定具新聞系學位或大專畢業，首要受過中上教育程度，能懂多方語言更佳，但要頭腦靈活，寫作流暢，吃苦耐勞。

㈠過去，在國內、香港、台灣甚而東南亞各地的新聞記者，常被稱擁有"鐵脚、馬眼、神仙肚"的能耐，即是說：倘被派到沒有車輛代步的荒僻地區，採訪意外災難突發新聞，兩條腿就需變成"鐵脚"。抵達現場查訪搜索時，尤是黑夜，要如馬匹一般，能看清楚事物，似"馬眼"。正常採訪是沒有接班人在現場守候大半天或一整夜，無法找尋飲品食料裹腹，因而要有神仙般不需飲食的「神仙肚」。

㈡一般來說，記者待遇是按服務資歷，按年遞增，初入行在學習或試用期間，薪酬低微，與一名店員、工人、低級文員比不上，而初入道記者，常被上級遣派採訪最吃不消的新聞，寫作文稿遭編輯删改得無以自容。

㈢在香港、台灣、國內來說，每天晨早發行的日報是晚間作業（不比目前在海外各地報紙，白天工作）。即使是資深的記者，也需輪値駐社當夜班。平素工作期間，不分晝夜，每小時要撥電話向報社聯絡，等待派遣任務。

㈣倘職守是編輯、翻譯、校對，必須每晚上班，午夜或凌晨方落班，已婚的話，除了休假，很難與妻兒碰面，閒話家常。即是說：每夜回家時，妻兒早經睡熟，翌午起床，兒女已上學，妻子上班了。

綜合上述幾個事例，如果你要求優厚的待遇，晚事享樂，朝九晚五，每週工作五天，那麽求職時，請在報館門前止步。雖然，目前因時移世易，環境演變，報社一切已跟隨時代改進，特別是海外報社作業與內地相異。但一句話，新聞從業員乃工作繁重，待遇菲薄的職業，似不應爲，但有些人爲了興趣，就無話可說。

辦報又如何呢？答案是：新聞事業是替社會、人群而服務。先要削除牟利觀念，尤需具備優越人才，雄厚資金，作長線經營。新辦的報若不爲讀者認識是有份量的報紙時，即使每份報再夾入一元紙幣，也難被發現，無助於銷售。人們並未放在眼中，換句話說，辦報初期，必定困難重重，但如果營謀有方，搞得出色，當漸爲讀者察覺你那份報紙的優點。

以往，在國內與海外，不少報紙最初一兩年虧蝕逾百萬始能收支平衡，有些長期賠本。所以，急謀圖利者不宜辦報，除非另有用心則當別論。相反，如果秉持發揚文化，爲人群啓迪智慧，爲事物指出是非，爲社會發聵振聾的宗旨，投資營利只作次要目標，則應考慮。正因爲一張成功的報紙，讀者衆多，廣告相應增加，因商業人士眼睛雪亮，並不計較廣告收費高昂，都樂意在銷量多的報紙刊登廣告。要知，廣告費來源是報社的生命一部份，相輔相成，一份收益廣，聲望高的報紙，屆時「輿論權威，輝煌企業」這美譽，大可受之無愧。

去年此日，時代周報由一群富有朝氣，對文化新聞工作具經驗，興趣年青人聯手創立，配合資深文人、專家寫作專欄，通力合作，惕勵奮發，淡泊營謀，齊步邁進，才奠定今天起步根基。筆者隸屬報社成員之一，寧不感奮。

時代周報在短短一年，版面編排愈來愈新穎，資料日趨多元化，社論言論公正，新聞報導翔實，副刊多姿多采，符合了老、中、青各階層人士要求，因而讀者與廣告客戶日增，且經常承蒙讀者投函讚許勉勵，時代周報能獲這樣的成就，深信殊非倖致。

欣逢創刊一週年紀念，快慰之餘，期望廣大的讀者、廣告商和各界人士，能繼續鼎力支持，南針時賜，使時代周報百尺竿頭，更進一步，來回饋各位美意，讓時代周報的成果與衆分享，同人的心聲與衆共勉。

時代周報創刊一週年
立場嚴正　筆勝千軍
百佳會計師樓致意

時代周報出版一週年
文化先鋒
LONGINES REALTY CORP · REALTOR
長江地產
致意

時代周報出版一週年
明辨是非
美蘭超級市場致意

時代周報

開立論新
達華裔民
年猶未艾
業已超羣

東方知著敬賀

盡我所能

■退職娛記

在這裏撰「藝壇放大鏡」，轉瞬將及一年了。

打開天窗說亮話，我丟下爬格子工作，差不多二十餘年，一旦重操"故業"，握着原子筆之時，確有力不從心之感。

十年人事幾番新，我移居至此定居，也有十年時間。十年內，香港藝壇除了粵劇界沒有多大變動，電影圈、電視台、歌樂界都有日新月異的進展。知名度高的成功人物，電影圈有成龍、洪金寶、周潤發等。歌樂界有譚詠麟、甄妮、徐小鳳、林子祥、梅艷芳、張國榮這幾人。電視台裏，甚難指出誰是掌門人，可喜的是，仍見鄭少秋、石修、汪明荃備受重用；後起之秀如劉德華、鄭裕玲、鄧萃雯、劉嘉玲、梁朝偉、黃日華、任達華、苗僑偉、吳啓華、湯鎮業等，頗受觀衆愛戴，若干年之後，極有可能成爲接班人。

在大多市華僑同胞喜愛的藝壇新聞，儘管從華語電視台裏，以及夜總會芸芸歌星之中，獲得一鱗半爪，但廣大的讀者對這一點的花花絮絮，會不會發生濃厚的興趣呢？有之，恐怕不會很多。在本市出版的華文報紙，用很大篇幅闢娛樂版，每日洋洋萬言，都是刊載香港藝壇消息，不管內容是否豐富，廣大的讀者都樂意看如此類的「八卦」新聞，這是不容置疑的。

香港報紙娛樂版闢專欄，於六十年代開始，姚㑩的「銀色電視台」，在星島晚報發表，每日約千字，由於言之有物，藝壇中人不讀不快，當年爲邵逸夫器重之鄒文懷，與助手何冠昌、蔡永昌打聽到那天是姚㑩快樂生辰，席設某酒樓歡宴親友，入席之前，三人竟作不速之客，親往祝壽，禮金放入紅包之內，是一張大額鈔票港幣五百元。幾年之後，銀色女記者張瀰在明報娛樂版撰「與明星在一起」，另一位女記者卓妮在大公報寫「娛樂手記」，都非常出色。去年卓妮來此旅遊，多位舊友與之茶敍，談到香港娛樂專欄作家，她指出，目下林擒最活躍，林冰亦不執輸。

如衆周知，在香港發掘娛樂圈引人入勝的材料，確實俯拾皆是，在大多市限於環境，不管作者的觸覺怎敏銳，從新聞裏找到新聞，但仍受時間影響，第一手新聞，往往落後於人，變成明日黃花的舊料。

迄今仍記得，小小的時候，備聆長者教誨，他說：不可爲之事，切莫爲之！我動筆寫「藝壇放大鏡」之時，知道絕不容易找到第一手好資料，儘管港中多位友好大力支持，源源不斷供應可資採取的題材，並且代向知名藝員索取簽名照片，以光篇幅。而令我感動者，朋友每次來信，均賜勉勵之詞，叮囑盡我所能，有一分力，發一分光，讓這篇難登大雅之堂的東西，擺在廣大讀者面前，可以作爲茶餘酒後的消遣品。

香港藝壇是多姿多彩的萬花筒，時時發出驚人之論，也刻刻變動無窮，令人看到眼花撩亂，難斷是眞是假。作者退休之前，曾在香港藝壇混了不少日子，結識許多大明星、大老倌、著名歌手、電視台的紅員，執筆之前，不忘隱惡揚善意旨，亦不作出諷語胡言，更不願隨衆興波助瀾，求得一快。

回顧過往，不逮之處，自覺汗顏，希望識友知我諒我，因爲太陽不會從西方升起，所以難有奇蹟。

頌
—時代周報一週年

■聞山

花艷　花香
有凋謝的時候
但你—時代
北國四季的寵兒
敍着青春的彩翼
飛騰　飛騰

月圓　月明
有陰晦的時候
但你—時代
傳播文化的鵲子
屹立海上的燈塔
長明　長明

成長

■子元

看見時代周報的成長，也即是看到華人在多倫多市的傳播系統的成長。初到多市時，發現在此地的華文報紙，多數是轉載或照錄香港的新聞，有些是翻譯其他報紙的報導，很少有個別報社自己特別的採訪和報導本地的時事。自從時代周報面世後，因有它獨特的採訪，敏銳的觸覺，豐富的資料，嚴明公正的報導，使到華人有更多機會了解及知道本地的時事，並且起了帶動作用。作爲通訊社及報社，除了公正去報導事實之外，還要有足夠的資料去分析事實的前因後果，不要偏袒某一方面或歪曲事實，才是傳播媒介中人崇高的地位。時代周報不偏不倚的忠實報導，是任何讀者都喜愛的。

時代周報出版一週年
明辨是非
立場嚴正
遠東戲院致意

時代周報出版一週年
社會明燈
居民喉舌
賓主汽車服務社
BENJAMIN AUTOMOTIVE 致意

出版特刊　1　週年紀念

天淵

■林邵中王賢生

作爲醫生，每天看的是人的「病」，也是病的「人」。希望看見的是病人的微笑而不是眼淚，最開心的時刻是遇見康復的病人，最難受的時刻是得知病人的噩耗。

除了醫治人的「病」，也應普遍輸醫學常識給病的「人」，增廣他們對醫學的理解，預防疾病保持健康。在過去的一年裏，借用了「時代」寫專欄，便是希望做到以上的一點。

能在「時代周報」寫作，算是榮幸，各讀者翻閱本報後或是忠誠讀者便有同感。所受的是外文教育，從沒興趣投稿，十年來所寫的中文也不多（除了家書）。執筆的初期很困難（至今仍不是易事），但受到總編輯的鼓勵，和訂者的來信，增加寫作的信心和興趣。一年內所寫的中文比過去十年還多，感到開心。

也開始認識「時代」的同事，如處身大家庭，與獨立的行醫生活，天淵之別。領略到合群的工作生活，同事的友情見於以利爲主的社會裏。

知道很多人初期對「時代」有「不看好」態度，現在又說是創了奇蹟，這是悲觀和缺乏信心。現今的年代，有毅力、意志和實誠合作，克服收場未嘗不可。正如某些患重病者，只需時間便可治癒，若以悲劇的態度去面對，絕對錯誤。

「時代」一週年紀念，不寫平時專欄，趁機與讀者溝通，希望進入第二年裏，多來信來稿，多給意見和提議，容我借給讀者更多的醫學常識。

願時代周報繼續與讀者同步！

心底幾句話

■溫世達

生活境界的拓廣和生活品質的提高，是近年來文化界一致的呼聲。值得欣慰的是當社會經濟飛速發展中，大多數人對精神建設都有一致的體認。如何整理民族的文化遺產，取精用宏，作系列性的出版；如何增強社會的互助性，消除互相傾軋排斥，使社會整體和諧；如何打破地域性的隔閡，消除褊狹的地方派系觀念，講究如何奉獻、服務和犧牲。

在海外辦報之難，前輩早已備嘗艱辛，至於創新的境界又該如何容易，因爲差不多所有的境界都被使用過了，故所謂新的境界，只是在平實中求得趣味、求得健康。以此兩求，於是便寄了時代周報的作家群，我對他們的敬意，由是又加一層。

時代周報產生於風雨交加的年代，孕育於經濟不景的歲月，雖然荊棘滿途，但全人們辦手胝足夙夜匪懈的精神，是剋服時艱的有利條件。如今面對的是迎頭而來新的一年，能夠存存的刊物，都要解決兩個問題：第一，經濟，第二，刊物的整體質素的提高。這兩個問題都能夠解決的話，刊物是會愈辦愈好的。在時代周報一週年紀念的當兒，我僅以走過這條路的「舊人」自居，爲時代周報默默祝福，爲各位時代全人致以無限的鼓勵，有厚望焉。

願

謹賀〔時代周報〕年慶

■晉鳴

稿藏是人生面世一年的大日子，我鄭重報此日命爲——抓藏——曹雪芹寫的紅樓夢中寫着賈玉周歲時在抓藏盤中抓到的是脂粉，影射着他的生性是喜爱活在脂粉叢中；那麼商人是抓到算盤，裁縫手抓針、線，執筆作者的他們，抓到的大概是文房四寶吧！（一笑）

我認識「時代周報」是在去年五月初，一個風和日麗、春花盛放、百鳥高歌，人們雀躍的日子。它擺放在顯眼的紅色小架上，哦！又是一份斗寶作品，欲看者魚貫而入實樓，順手也拈了一份。！

一看總編的發刊詞，奇怪，記得他是香港十大傑出青年作曲、詞之一。（編者按：「十大」是做，「傑出」也是過譽之詞。只歸當年玩票性質寫歌詞，應邀參加第一屆〔全港最佳歌詞創作比賽〕，從徐國富、盧國沾、鄭國江、林振強等共五人選入最後決賽，結果盧國沾奪佔榮頭。所謂「十大傑出」，以訛傳訛而已。）

他的歌詞常由一位與出名的女歌星演唱，唱盡每出那些美妙而激的音調，婉轉動人，是我愛聽的歌。怎麼他不在紙醉金迷的香江掘金，而又寧願離開那領有名望的報社編輯，來到華人稀少（比香港）的北國，重操報業，自吃其苦，不是有點愚蠢嗎？啊！原來此總另有懷負。

〔時代周報〕帶領我走向寫作的途徑，投稿的勇氣。不過炎兩勞的它，內容可將廣闊不流於深奧，不流於枯燥，雖免低級趣味，到達雅俗共賞的地步。其次它對初學寫作者（如我），熱心鼓勵，讓愛好文學者一個學習和被接受刊出批評的機會，鼓舞我大膽嘗試作文，加增了閱讀的興趣，充實自己，走筆至此，我要說一聲多謝妳——〔時代周報〕。

願和〔時代周報〕一齊長大，因爲我從不停地寫下真言的童年變遷，這裏說一些宏誠的酸、甜、苦、辣的「心底話」，更要閱讀那些我喜愛的作品——靈的享受。所以，〔時代〕，我不能離開妳。

一年，妳已伴着我五十二次，使我鈍塞的心智漸漸回復了醒覺、開朗，空虛的生也覺得有些依靠。我不再胡思亂想，因爲擺在我四周的書報，填補着我的腦海。失眠症好了，甜睡醒來，愉快地享受着晨曦的氣闊。

趁這個值得慶幸的日子，願妳乘風破浪，衝開萬難，趨向眾生所關心等待的：自由、平等、公義、民主，傳開去！傳開去，傳到遙遠的、遙遠的地方。

（電影劇本）
〔時代〕狂想曲

■馮于芭芥

時間：一九八六年代

地點：二九一號登打士西街

（開麥啦！）

（ACTION！）

第一景：玻璃大門外，「時代周報」的大特寫。

第二景：總編輯羅鏘鳴專注地在閱讀稿件，他香煙一枝接一枝不停地抽，咖啡一杯又一杯地喝。

不一會，他的頭頂上開始冒煙，兩邊耳朵冒出咖啡來。

第三景：在半人高的圍屏後面，雷德明聚精會神地工作着，自圍屏外可看到他的頭一上一下的，很起勁的樣子。

鏡頭推近，轉到圍屏後面，才發現雷德明原來在看美女圖。

第四景：SUITE 324大門敞開着，馮麗儀，坐在門口的桌子後，低著頭吃東西，突然她抬起頭來盯著鏡頭看了一眼，然後叫道：

"WHERE'S MY LUNCH！？"

第五景：蘇綺華眼睛的大特寫。

第六景：近景，梁慧嫦在撰稿。鏡頭推近，她左手支額，仰頭沉思（還思？）的大特寫。

第七景：鏡頭自街外搖入玻璃大門，順着樓梯上去，樓梯已全堆滿了報紙，只見林維豪，阿JOHN，馮麗儀，蘇綺華，李得寶……等，都在把一份份的傳單夾進報紙裏去。

突然，一堆堆的報紙裏都長出兩隻手，把正在夾傳單的林維豪，阿JOHN，馮麗儀，蘇綺華，李得寶……等，統統夾進報紙裏去。

第八景：中文打字機的大特寫。機前上一張雪白的紙張，突然打字機鍵跳動，以四號粗體字體字打出：

"時代周報一歲生日快樂"

了幕：本片故事情節純屬虛構，人物姓名如有雷同，實乃巧合，謹此聲明！

我找到了家

■武夫婁

來加以前，決定不做「爬格子」動物，來加之後，由於晚輩們照顧，到處觀光，認真不務正業，閒散了一段時期。一天，看到一份「唐人街週刊」轉載我給香港刊物寫的通訊稿，開始同他們聯絡，不用說一拍即合。於是打破了規條，又開始「爬」，因爲夠不穩，該刊兩年後寫出「休止符」，大好歲就泡了湯。該刊總編輯溫世達很有才華，曾舉行個人美術展，我很欣賞他。

受「唐人街」鼓勵，寫作興趣開始燃燒，「投石問路」希望有人收留。所幸寄出的稿件全部見報。而其中有兩家報館，愛護之情令人難忘。在美國出版的「中國時報」自動增加稿費。「中時」廣告公司主持人梁煥釗兄知道此事。文稿由梁兄處轉達。「加華日報」創刊不久，以贈閱方式寄下報紙，一個月後，在無功不受祿心情下，寄上一份稿，並聲明以稿酬代報費。兩天後，報社張先生來電話歡迎我的稿件。話分兩頭，當時正想找一份週報投稿，「時代週報」成了對象，於是「投石問路」，結果好極。爲了遵守一稿不兩投，同時限於寫作時間，終於放棄了「加華」。

一年前的今天，我發現「時代週報」，看過兩期以後，內容之豐富，執筆者之文采，醒目的文題命名，以及那標新排版法，印象深刻，知道這裡有強人，決定修文前往「巴結」一番。兩天後接電話說「歡迎大作」。有人「收留」，不禁暗自歡喜。投稿，我也有要求「受到尊重」乃先決條件。一年了，深深覺得我已受到禮遇，精神上都稱心滿意，於是「我找到了家」的信念油然而生。

打電話給我的不是別人，正是「時代」總編輯羅鏘鳴先生。說出來可能不相信，到今天爲止，與羅兄尚未見過面。只要合作愉快，見面與否實無關係，何況「相逢何必曾相識，同是天涯淪落人」。

「時代週報」是一份純粹「民間」報紙，潔白無瑕，並無「搽粉抹脂」。辦報紙無色彩，以宣揚中國文化爲己任，這份心情令人敬佩。在毫無後援，孤軍作戰情形下，他們踏進第二年。同時見到報章內容愈拍愈豐富，廣告愈來愈多。現像顯示，「時代」同工對該份刊物充滿信心，相應，也就獲得各界僑胞支持，惠登廣告。種瓜得瓜，得道者多助，預期見到光明的前途。

出版一年的刊物，以事業來說，無疑「才」上一層樓，想起國父中山先生名言：「革命尚未成功，同志仍須努力。」願與「時代」同工共勉。（八六年五月）

時代周報出版一週年

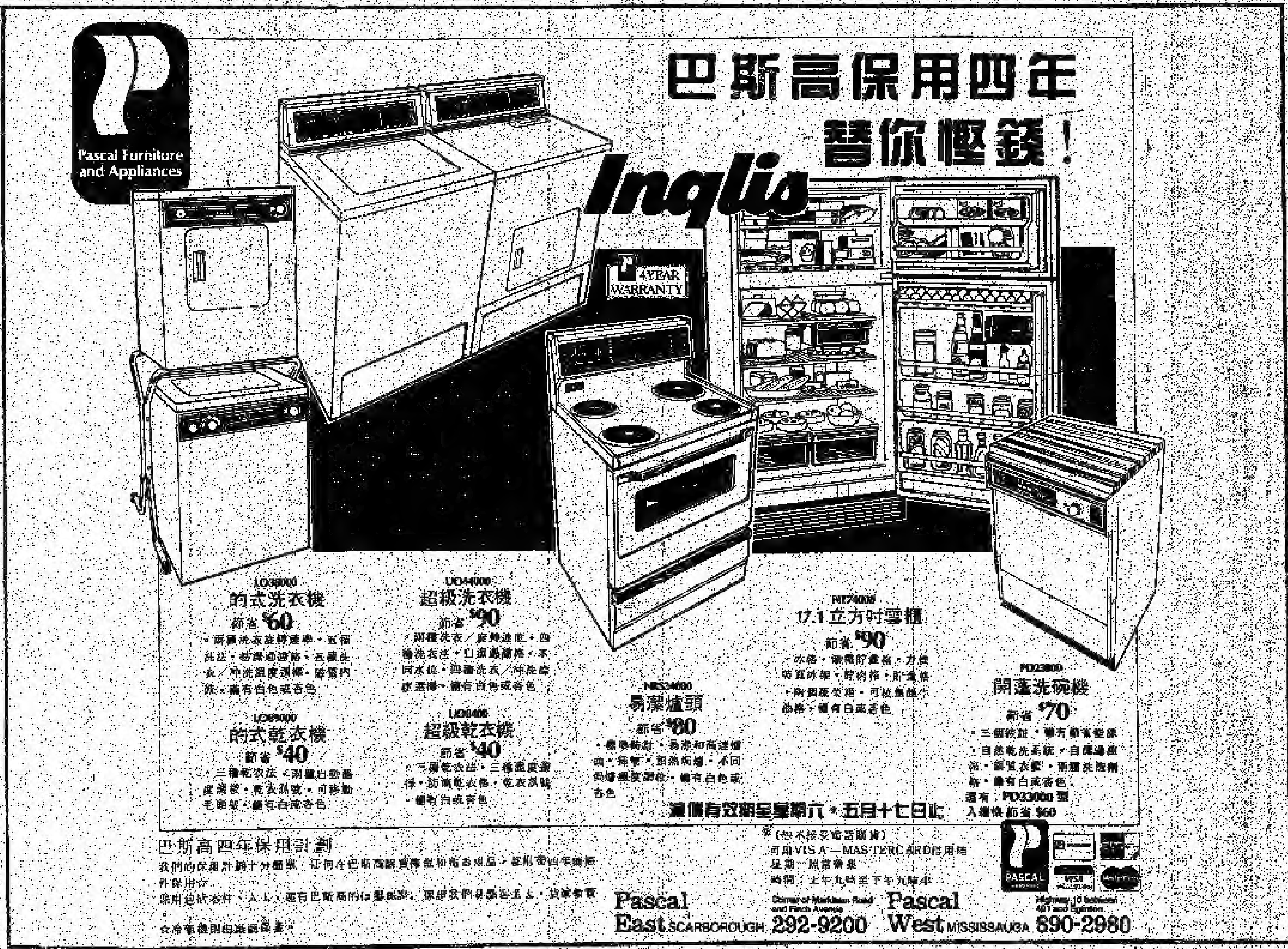
社會明燈
明辨事非

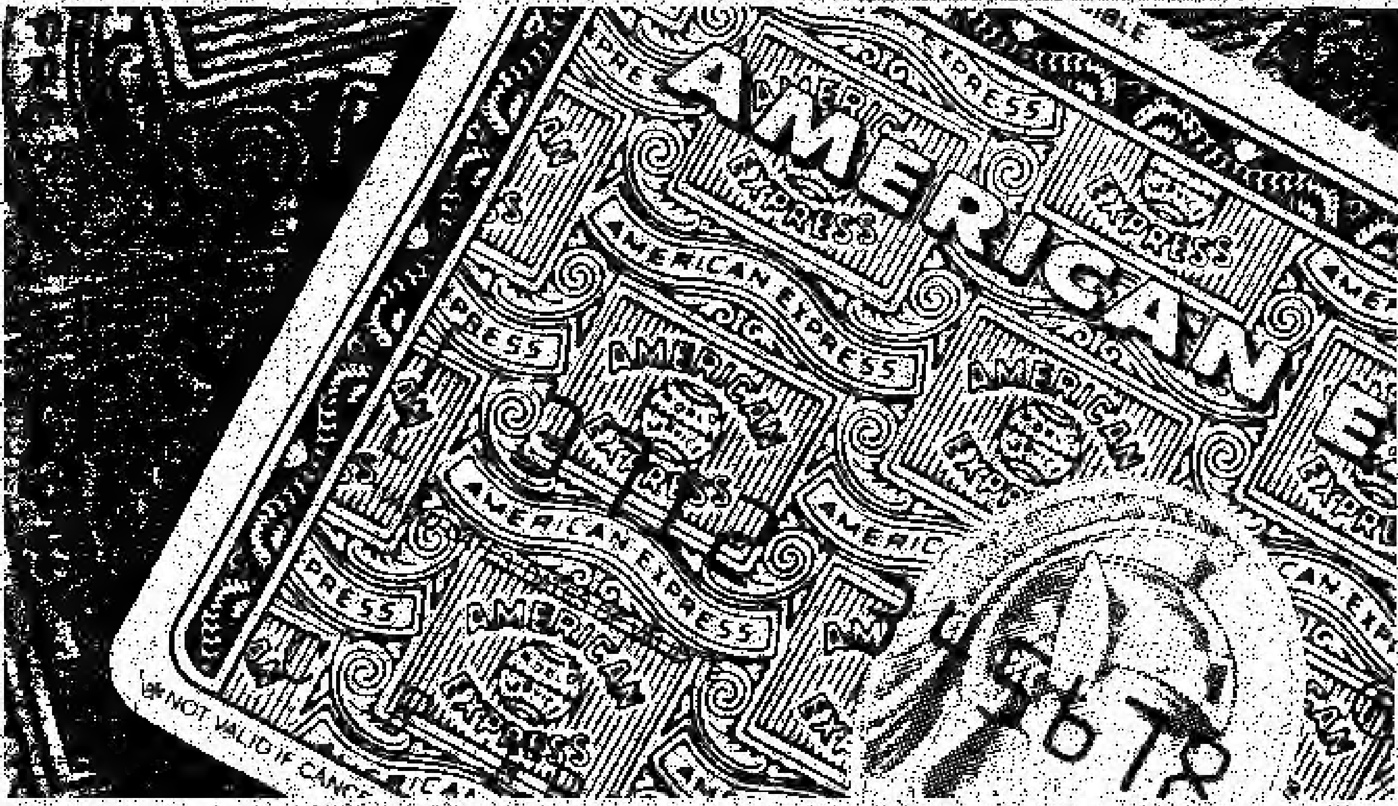
集成印務致意

時代周報出版一週年

立場嚴正
筆勝千軍

誠信旅遊
Reliance Travel (Canada) Inc. 致意





單是加國境內擁有一百四十間旅行社

AMERICAN EXPRESS 在國際旅遊業大展拳脚

歐洲的恐怖份子活動，也許令一些遊客望而卻步，但AMERICAN EXPRESS卻對旅遊業充滿信心，有意在業內大展拳腳。在八五年內，AMERICAN EXPRESS收購了哈德遜公司（HUDSON'S BAY CO.）的旅行社和另一間旅行社公司TRAVEL RESOURCES LTD.，使AMERICAN EXPRESS在加國境內共有一百四十間旅行社，其中一百間是直屬公司，四十間是附屬公司。加上大公司公幹旅遊的業務，AMERICAN EXPRESS在加國的旅遊業營業額年達二億五千萬至三億元。

AMERICAN EXPRESS現成為旅遊業內領先者，和其他大旅遊公司名列一起，例如多倫多的P. LAWSON TRAVEL，卡加里的MARLIN TRAVEL和多倫多的INTRA TRAVEL CORP.，這些公司每年營業額均達二億五千萬至三億五千萬元。

而AMERICAN EXPRESS在加國的發展，只是該公司的全球計劃中一小部份。在過去三至四年間，AMERICAN EXPRESS在國際的主要市場內，進行了不少收購活動，例如，吸納了英國的P&O TRAVEL和法國的DARO連鎖公司，這使AMERICAN EXPRESS在全球共有一千四百間旅行社分公司。

加拿大旅行社的無形貿易額達三十至五十億元，在AMEX（AMERICAN EXPRESS簡寫）的全球策略上，因此佔一重要位置。加國公司向來都由員工安排旅遊事務，但愈來愈多已開始委託外間的專家負責，因為他們能提供較佳的財務處理，旅行社的業務，預料會在今年內增加百分之十一。

AMEX的介入，當然令旅遊業的競爭性提高了，大部份旅遊公司都採用處之泰然的態度，去面對這一挑戰。

P. LAWSON TRAVEL公司的業務佔了大公司公幹旅遊市場的六成。該公司主席JOHN POWELL表示，競爭一向都存在，公司公幹的旅遊市場，比度假性質的旅遊市場，競爭性較強，但這不影響該公司的業務。

其他一些公司甚至認為加劇了的競爭帶來好處。每年營業額達一億五千萬元的UNIGLOBE TRAVEL (INTERNATIONAL) INC.副主席M. HAGERMAN表示，現時的旅行社行業尚未符合專業水準，競爭可帶來改善，提高整個行業的形象。

各主要旅行社亦採用不同的手法，去爭取更大的市場。例如UNIGLOBE鼓勵大公司的旅行者採用DINER'S CLUB卡，替代AMERICAN EXPRESS咭，MARLIN TRAVEL則集中在大型購物中心的便利位置作擴展，因為這比押在百貨公司內一角為佳。

AMEX亦開始把屬下的旅行社移至較觸眼的位置，並提供更多的服務，並同時購買AMERICAN EXPRESS的旅行團套票，旅行支票（免付回佣），和該公司的全球保險計劃。其他旅行社都可提供這些服務，但極少能同時齊集所有的服務於一旅行社內。

AMEX並在大公司公幹旅遊市場上求擴展，推出了一套旅遊管理計劃，利用一公司信用咭，將每段的業務旅程都紀錄下來並加以分析，使各公司易於管理公司的旅遊和消費支出。

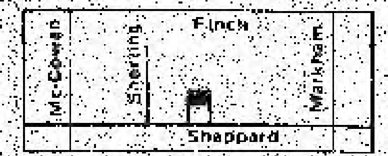
AMEX所提供的全面性服務，令業內一些公司大呼不平。因為在旅遊業內，AMEX信用咭被人廣泛使用，一些公司認為AMEX可藉此得知誰是旅遊大主顧，而佔了優勢。AMEX則表示絕不會有此情形發生，該公司遵守保密原則，不同部門不會互相傳遞部門內的資料。

一些小型旅行公司雖然會因AMEX的攻勢而損失生意，但另一方面代表一百三十間旅行社會員的INTRA TRAVEL CORP主席B. CROMBLEHOLME認為小型公司能令顧客感到較親切，這是大機構所較難做到的。

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

換機油（連濾油器）
・高達4.5公升機油
・新濾油器
・車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收$13.95

專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書



4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至4:00 p.m.

Advance Enterprise Development Centre
Subsidiary of Brilliant Advance Co. Ltd.

本報香港總代理
先進業務促進中心
灣仔軒尼斯道，守時商業大廈八樓/B2室

Unit B-2, 8/F., Success Commercial Building,
245-251 Hennessy Road, Hong Kong.
Tel: 5-732848 5-734335

珍惜你的聽覺；
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，為一非牟利的慈善服務機構，專為耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更為了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

中文通訊電話：964-8569
地址：271 SPADINA RD. TORONTO, M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

蘇聯核害與穀物價格

投資與你

羅志强

一

前週六蘇聯核子發電廠意外，位於蘇領烏克蘭省府基輔九十哩，各報章均有詳細報導，筆者就這次意外，分析對農作物價格的影響。

筆者過去提倡，物有起落，人有興衰，猶如四時之變乃宇宙不變的道理。所以上週亦討論到這次核害對黃金和石油的影響，當人或事物由極衰狀況下，往往是人與事物轉向好的開始，這種開始是逐漸或者不甚明顯者，但有一不易爲人所知的是，無論鼎盛或衰敗的時間，每有一大群好友或淡友。前者大大看好，後者大大看淡。黃金與石油現正處於這個情形，看淡的比率大大超出看好者，所以筆者請讀者們留意，如黃金能有十多元往積，可以考慮小量入貨，這種做法不失爲一條可供的投資策略。

請回正題，農作物亦具有循環性，當然其時間與黃金和石油不同。茲綜合一些專家對核害所引致穀物價格的影響如下：

(一)現綜合季節性的穀物可能於短期內被原子爐所摧毀，所以有很大機會影響大量烏克蘭冬季收成。

(二)當存農作物與食物的被染污程度高低，會影響供求。如染污高，則蘇聯於未來日子需要大量入口穀物。

(三)水源與農地的染污。如以上二者染污大，則未來農作的可能性大大減低。

所以，如果由以上三者來分析，蘇聯這次核害程度大，與其對農地與農作物破壞性甚強。在普通情形下，蘇聯每年入口穀物於八五／八六年約爲三千萬噸（30 MILLION）。在現時情況下，明年蘇聯入口可能高達六千五百萬噸（65 MILLION）。所以農作物於未來一兩年間會止跌回升。而在眾多農作物中，以物價升幅次序爲麥、黃豆與玉米（CORN）。考其原因，乃麥是主要食物，而玉米只是副食與畜牧飼料。（下期與讀者續談核害對畜牧業的影響）。

訂正：上期本欄標題：核害、黃金、石油，"石油"誤植"自由"，謹向作者讀者致歉。

謝華亨
HENDERSON TSE
特許會計師
CHARTERED ACCOUNTANT
「八六年最新聯邦預算案要點」
中英文本 歡迎索取 一律免費
302 Spadina Ave., Suite 406,
Toronto, Ont., M5T 2E7.
電話：597-2301
（愛華醫務中心）
會計報稅．商業顧問
投資計劃書．電腦服務

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO（且打士西街與麥歌儷街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及
樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
PK P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

UNITEDWELL LTD.
聯和 建築裝飾
construction • decoration • store fixtures
Tel. (416) 461-3632
100 Carlaw Ave. Toronto Ont. M4M 2R
由設計到施工盡在服務中
承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？
•中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性：天地產股、國庫券。
•另有特殊件股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請詢羅志强君 宏發證券 860-7448

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
•住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
•商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
•安裝防盜／火警系統
•24小時監察服務
•最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話：597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES
Synapsis Communications Inc.

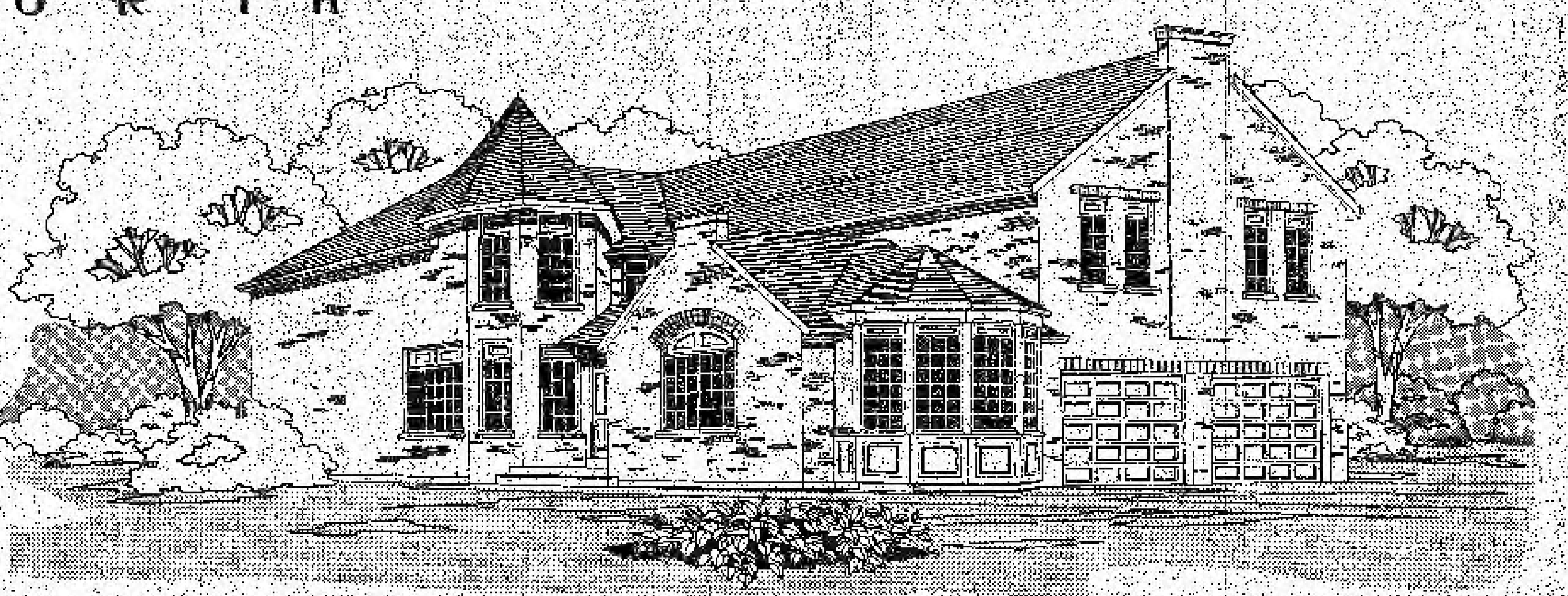
加拿大信託公司
Canada Trust
本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄户口
日日計息，高過定期，每週調整
推廣期間，凡轉户口到本行，皆獲"現金獎"
詳情請電或移玉步到本行查詢
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街 電話：977-2300

物業介紹

ROSEDALE NORTH

北玫瑰谷新邨 夏秋入伙

◆姬姬



今期爲大家介紹的房子，有非常美麗的名字—北玫瑰谷（ROSEDALE NORTH），新屋位於巴佛士街（BARTHUST ST.）和CENTRE STREET的東北角。

雖然新屋地點是在史提爾道（STEELES AVE.）以北，超出了大多市範圍外，但地點仍不算十分偏僻，新屋附近是ROYAL DOWNS哥爾夫球場，未來的發展計劃包括一公園，五間學校和新的THORNHILL/VAUGHAN購物中心。

北玫瑰谷共有十多種屋款，均以玫瑰花命名，例如EBONY ROSE、ELIZABETH ROSE、THORNHILL ROSE、CHINA ROSE、TARTAN ROSE等等。

十多種的屋款，設計不同，買家可按本身的需求而選擇。面積最小的是THORNDALE ROSE，約一千四百平方呎，兩睡房形式，比較適合人口簡單的家庭，售價約是十五萬九千元。

面積最大的是TARTAN ROSE，約二千一百平方呎，四睡房形式，售價是二十萬七千元。

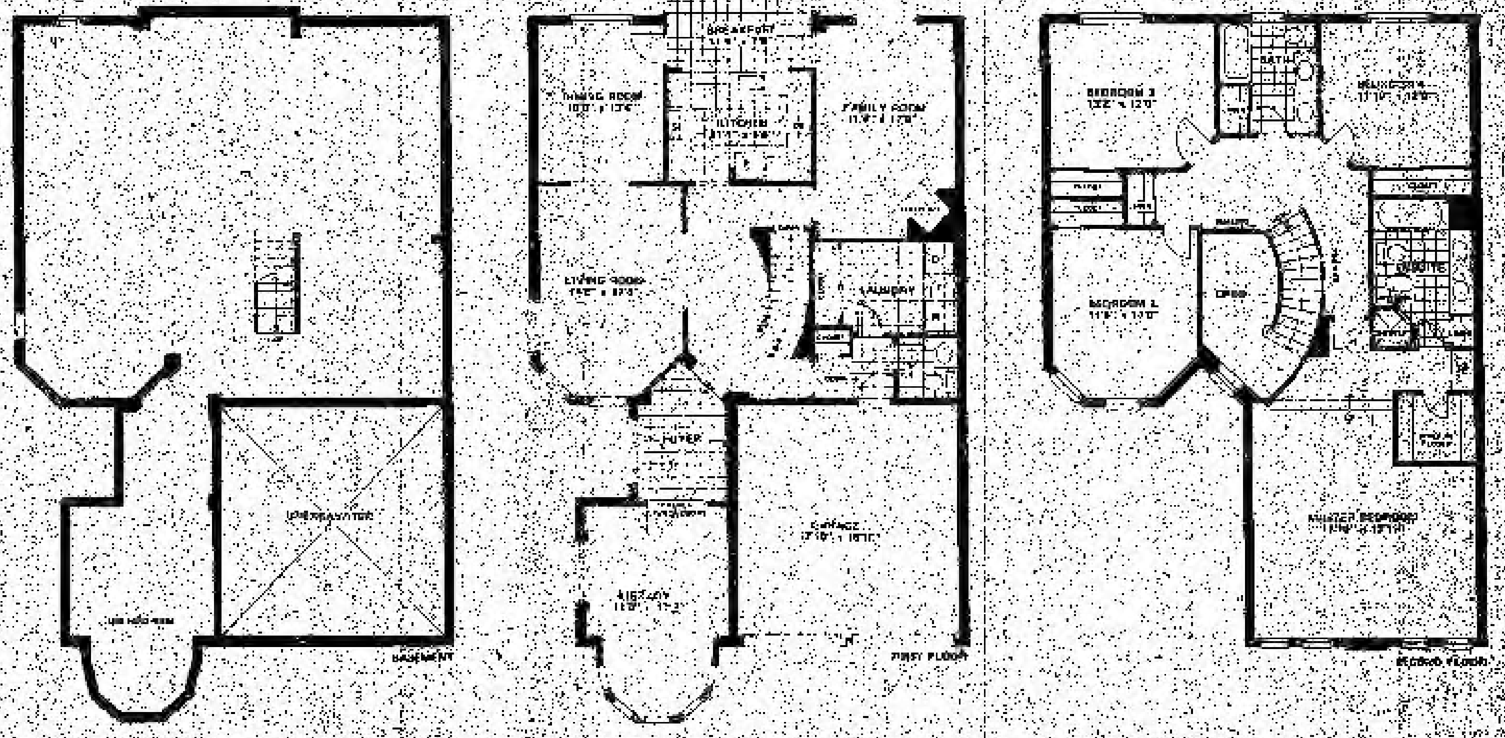
售價最平的反而不是面積最小的THORNDALE ROSE，而是EBONY ROSE，面積約有一千八百五十五平方呎，是三睡房形式，售價是十五萬元。

其他中型屋款面積包括有二千、二千四至二千八多平方呎，售價也是在十七、十八萬元左右。

新屋已有一部份售出了，大概在夏秋之間便可入伙。

其他室內裝置符合一般新屋的標準，所有的房子亦有HUDAC的五年房屋保證。

有興趣知道更多詳情的人士，可與經銷處直接聯絡，電話是881—5855，辦公時間是星期一至四正午十二時至下午八時，星期五正午十二時至下午六時，周末及周日則是上午十一時至下午八時，歡迎預約。



想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

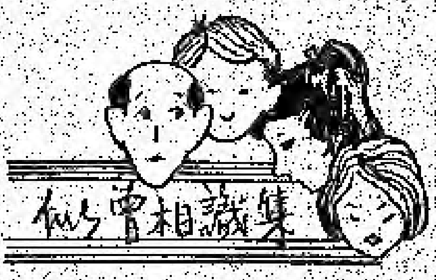
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

一個晴朗的早上



◈心湄

早晨上班時分，西行街車上人並不擠，只有疏落的十來個搭客，有的在瞇細瞌睡，有的呆望窗外溜過的店舖；天天早晚經過的街道，已沒有什麼值得注意了。一對似乎是老夫妻的，也共坐無言；另一中年男人在翻日報。車內一片凝滯沉悶，儘管車外陽光在嫩綠的樹影中閃着金光。

「早晨，司機先生，你好嗎？」一個高大的中年男人上了車，付了車費，拿了轉車票，還站在司機身旁，說「噢，今天天氣真好啊，你們開街車真好，服務大眾。我呀，太太乘這一條路線的呀……」

司機和他對答着好像相識的朋友一般。

他移步車廂上找座位了，似乎行動不太靈敏。衣服不太稱身，上衣太短，褲子太寬，也相當殘舊了。

「女士，早安，妳好嗎？」他對坐在前排的少婦打招呼：「上班去嗎？對呀，不做工就沒飯吃啊……」

那女的有點驚愕，隨即轉臉向窗外，不理采他。

他並不在意，說道：「祝你今日是如意，明天見！」便再往前走去。

另一邊坐單人座位的，是個老太婆，拿着個大籃子，他站在她身旁，說：「買菜去嗎？還是逛公司呀？現在的物價可真高呢，我呀，只要有兩頓飯便不求別的了。」

老太婆大概已有心理準備，對他說：「你還不快坐下來？」他也真的乖乖聽話坐下了，就在她背後。

坐下以後，轉過身來環顧四周的乘客，逐一向他們打招呼道早安，還說着一大串話兒。人們沒有一個回應，都避開他的目光，裝聾扮啞。

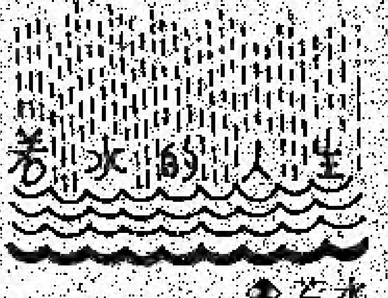
不多久，他下車了，逐一向人們說：「再見啦，朋友。祝你今日好，以後再見面。」

到了車門，更鄭重地拍拍司機的肩膀，說：「司機先生，謝謝你啦，沒有你，我走不動呢。希望明天又遇見你，我下車啦。」司機答了一句：「小心走」。

踏上行人路，他仍不住向車上的人招手，一臉笑容，迎着明媚的陽光。回過頭來，他已不住向路上迎面的行人打招呼了。

突然傳來了最後的嗰聲：「好一個呆子！」

街車又回復凝滯沉悶，沒有人打招呼，沒有人道早安，上車下車的也沒有道謝。窗外仍然是天天早晚經過的店舖。



◈若水

詩歌的啓發

「天上的星星為何，像人群一般的擁擠呢？地上的人們為何，又像星星一樣的疏遠？」

廿世紀科技猛進，物質充實，生活匆忙的當兒，這首民謠好像一面鏡子，發人深省。

的確，世界人口趨向爆炸，文明躍進，人類愈漸努碌經營，人際卻越感隔膜。常在社群之中，高朋滿座，語聲嘻嘩，卻是可以言者無二三，口唇上的交往，沒法代替心靈的溝通，也沒法滿足內心對知遇的渴求。

保羅西門（PAUL SIMON）作了一首「靜寂之音」（SOUND OF SILENCE）暗諷痛斥冷漠及孤寂隔絕了人類心靈的溝通：「刺目的光中，我見到許多人——講，卻不用口；聽，卻不傾耳；歌，卻沒有聲音。沒有人敢劃破這無邊的死寂。我大聲喊說：（靜寂會像癌症四處擴展……）但我的話就像無聲的雨點，落在悄悄的井中迴響……」

被認為是群體化物的人類，為什麼這般矛盾呢？我們既需要朋友，又不能坦露自己的生命；彼此交流，反而相互害怕受到傷害。人人自築防衛牆，各以面具相向，或是保持「安全的距離」誠如一位詩人所描繪的：

「眼看着高樓蓋得愈來愈高，我們的人情味愈來愈薄；朋友之間愈來愈有禮貌，只因為大家見面愈來愈少；蘋果價錢賣得沒以前高，或許現在味道變得不好，就像彩色的電視變得更加花俏，能辨別黑白的人愈來愈少，如果只要生存非常容易，只要你對人保持一點距離，但是生活不能像在演戲，你戴着面具如何面對自己？」

能夠面對自己的真相，揭受自己的面具，承認自己的矛盾掙扎，就能踏足正途，去尋求心靈的充實和安慰了。

◈程國儀

給您——母親

採幾朵鮮花，
掬一坑泥土，
小手捏作花盆。

添幾下笑臉，
編一串親吻，
獻上一顆赤子心。

慈祥的母親，
讓我抱一抱您，
親一親，說
「我愛您。」

不嫌我手污，
不厭我嘴髒，
含辛撫養忍耐我。

小孩子可以送給母親的東西並不多。花錢的，還不都是掏爸爸的腰包。況且那些什麼"母親節大餐"、"母親節禮物"等等，都是商人的主意、大人們湊節日熱鬧的玩意兒。小孩子參不參與，並不重要，也不習慣這類俗套。

興緻隨來，野外青草地上一滾。春天來了，草兒、花兒、鳥兒、蝶兒，胡亂追逐玩耍，這才是我們的天地；遊樂大自然。不需花錢，卻往往可以盡興寫意。

想起了媽媽，送點東西吧。心急手動，急忙掏出小手帕，管他是黑是白，抓幾把泥土，就成了一個小花盆。插幾朵紅的、黃的、白的野花，漂亮極了，再添幾把綠草扶持。成了！兩手往口邊一擦，鼻管一抹，飛也似的奔去"獻禮"。

看見母親，急忙把花盆往她手裏一塞，顧不得滿身泥巴，滿口草綠，抱抱脖子吻吻，胡亂親熱一下，便口中嚷嚷，趕忙找小花狗要戲去了。

母親祇望着背影微笑，手中捧着一包爛泥，身上點點斑斑泥漬，臉上還有半個綠草口印，心裏卻是暖烘烘的。

因為小孩子送給母親的，是一顆心。

（一九八六、五月多倫多）

IMMIGRANT WOMEN'S CENTRE
移民婦女中心
348 College St. Toronto
Phone 924-7161

- 介紹家庭計劃及節育方法。
- 解釋怎樣預防和檢查婦女常有病症。
- 流動醫護車到工廠服務。
- 介紹醫療及服務機構。
- 家庭計劃診所由女醫生主持，逢星期二晚五至八時

JAGUAR　Audi
● Downtown pick up and delivery
● written estimates　● All work guaranteed
BROOKLAND MOTOR CARS　368-9686
37 PARLIAMENT STREET, TORONTO

中華文化藝術中心主辦各訓練團／班
招1986年第二季新生，管教嚴謹，師資優良
東區華埠芝蘭東街1050號（芝蘭商場樓上）

㈠幼兒培育班：	入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊、初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活。週一至五上午七時半至下午六時實教，每週全日班五十元，半日班廿五元。
㈡兒童美術班：	教授素描，彩色現代畫，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元
㈢兒童中文班：	幼稚園高初班及小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本紙筆。全季40元
㈣中國舞蹈團：	教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元
㈤成人國畫班：	教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫，逢週四，下午五時至七時授課。全季90元

即日接受報名註冊（週一至五，每日辦公時間）
電話：461-9393
主任：徐潤泉　監督：吳雅超

致豐文具
華夏印務
977-3788
477-3888
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP，TEC收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT. L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W. 星島大廈地庫

時代副刊

母子情

母親最近身體不太好，每隔兩三個月就病一次，每次都要十天八天才能痊癒。本來一向精神奕奕的她，可能步入晚年，抵抗力差了，所以病痛也多，還記得小時候的母親，才四十出頭，仍具成熟婦人的姿采與風韻。有次父親下班回家，輕吻了母親的面頰，母親見我望着他倆，羞澀地推開了父親，繼續去熨姊姊的校服裙。

還有一次，我四、五歲左右，在發高燒，有一百零四度。剛好是星期日，很多醫院都沒有"街症"，母親於是把我背着我半昏迷，搖搖恍恍的也不知她跑了多少條街，只聽到她氣喘聲。終於跑到一家私家診所為我看病。自此她對我更加呵護備至。

我雖是家裡唯一的男孩，但母親沒有因此而偏袒我，反之許多時因為我太頑皮而受到她的懲罰。罰的方式包括用"雞毛掃"打手，把我關進漆黑的廁所，直至我聲嘶力竭地喊着「媽，我下次唔敢啦」為止。那時無知的我，又怎能明白到「打在兒身，痛在娘心」的道理？

母親的學識並不多。據她說，在中國大陸念到小學三年班就適逢中、日戰爭，所以她被迫停學走難去了。但可能由於她出身大家庭，所以很懂禮儀，也很曉人情世故。記得我小學四、五年班左右，和同學在電話討論功課，由於我比較熟，所以對同學輕蔑地說：「為什麼這個那個都不懂，你有沒有留心聽老師講？」母親在旁聽了，責罵我一頓，說我不應用如此口吻對待朋友，還囑我致電道歉。

她也有自己一套是非準則和道德觀念，她常說：「思想要新，道德要舊。」以前十多二十歲的我，總認為我和母親之間有代溝存在，聽了這話後就嗤之以鼻，因覺得此語矛盾。現在自己的年紀大了，雖然仍覺得這八個字有商榷餘地，但已明白到母親的想法和苦心。她也不外乎希望子女，做事能對得起良心，對得起別人，不幹傷天害理的事，不胡亂搞男女關係而已。

自從父親十多年前去世後，母親就一直負起養育幾個孩子的責任，而且為了我們及我們的下一代，犧牲了香港熱鬧的生活，跑來老遠的加拿大，忍受着嚴冬，忍受着不能與西人溝通的痛苦，默默地在此生活下去。

每朝返工，母親都送我到家門，望着我的汽車開走才入屋。每次她都叮囑我要駕車要小心，和多穿些衣服。而我每次都看見驕陽晒着她的白髮，心中不覺黯然。我祇希望她永遠地嘮叨我，驕陽永恒的晒着她的白髮，但希望可會成真？

童年雜憶

昨夜

◆宵鳴

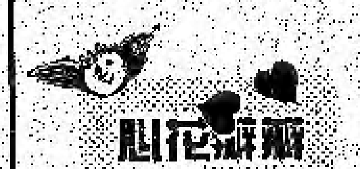
深沉的上空，偶中灑下一點點可憐的綿綿，午後竟下起密密細雨，與昨日相比恰是兩端。

早已把豬肉、牛肉切成薄片，還有另外一堆東西，用不同的醬料醃好，都拿到後屋那邊燒烤。想着那綠茵如毯，老樹圍繞的初春庭園，蘊含着多少的美。一大家子沐浴在微風裡，飄來一陣陣香濃的烤肉香，自在的吃着，幼弟們跳着，唱着。在融洽的氣氛中，兒女們互道着真心的話。老婆子所求，也不過如此。可是，心中仍懸念着什麼？一個難解開的結。

興盡人散的時候，並不太夜。回到這邊，小兒子坐在廳的一角，看着錄影中的故事。見我回家，即把它撥到中文電視，正好播來「天堂鳥」的節目，邊不經心地看完了它，只覺心煩力倦。

倒在床上，全無睡意，是誰開高了暖氣，身體似浸在熱烘烘的紅爐裏，看溫度表的針也只是達到五字。哦！大概是酒精在體內燃燒吧！頭有些兒疼痛，時鐘已過午夜。靈神一想，不如試一試最後的那套氣功練習，凝神、閉氣、深呼吸、全身鬆弛，一次次地重練着。怪了，一會兒，像在無我的境界中，迷迷糊糊看見母親和一堆陌生人散亂地或站或坐在不知是那家的屋前，四周滿是斷牆殘壁。我什前拉住她的手，很艱難沙啞地發音，要求她回家去。又像重活到以前幼時的樣子，霎時已回到老家，兄弟姊妹們又似變了互不認識的樣子，個個面孔冰冷地閉聲不響。一陣推肝斷腸的聲浪想嚎啕大哭大叫，但喉嚨似有物，總只發出咳嗚、咳嗚……之聲，彷彿只聽見母親含糊地說：「我寧願你們都不長大，好過現在這個樣子，使我心疼……」。

一晃，她如飛地離去，我追，但像飛，只是喊不出聲。前面多是崎嶇的山岩，在怪石嶙峋的山野追逐着，力盡了，總是趕不上她，除頭跪在地上慢行，嗚咽地喊着，已失了娘的所在。似有人捉住我的手，指着天空。驀然地醒來，仍隱聽見嗚喔！嗚喔！……的嘯聲，來自空中。頭仍當有點兒痛，窗外已透出晨光，寧靜中回味着年青時娘曾說過的話，昨夜又在夢中重現。啊！媽媽，女兒會緊記着你心中的話。



◆甜甜

無可比擬的愛

五月十一日星期日又是一年一度母親節了。不知道為人子女者可有沒有想過怎樣替你們的母親去慶祝這個節日呢？這是一個值得我們大家去紀念和去慶祝的大好日子。

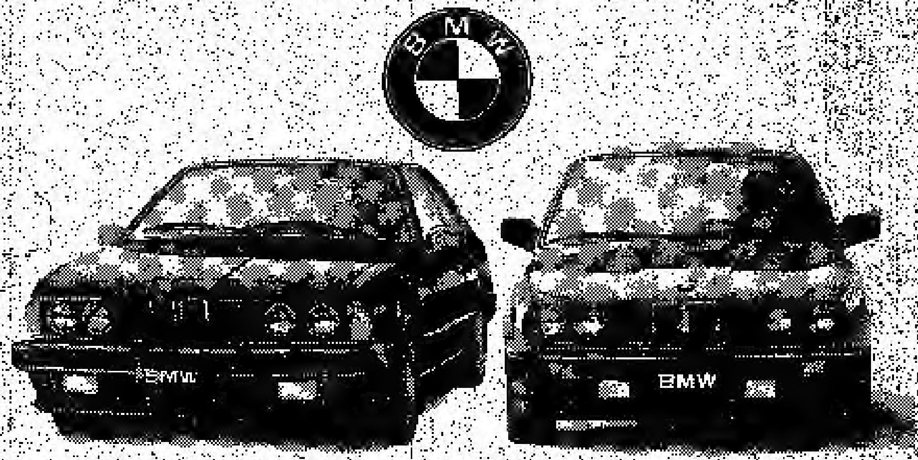
我相信每一個做母親的對自己子女的愛，可以說是無微不至，毫不吝嗇和絕不掩飾發揮了母愛的偉大。在家庭中，母親的地位也是舉足輕重。她所要負起的責任比誰都還重大。她將我們撫養成人，從不間斷地去看顧我們，教導我們，關心我們。有時，當我們身體不適的時候，她整夜不眠地坐在床邊服侍我們，悉心照料我們。她毫無怨言，任勞任怨，不辭勞苦地照顧我們所有大小事情，務求做到盡善盡美。

時間不停地從我們身邊溜走，而我們亦從一個什麼都不懂事，天真爛漫和事事令母親操勞的小孩，長大成為一個懂得世故，有知識和懂得照顧自己的年青人了。但是，母親對我們的愛，沒有因我們的成長和時間的消逝而減少，反而與日俱增。可能我們在她的心中，仍然是個長不大的小孩子吧！

在這世界裡，只有一樣事情是最美麗和最寶貴的，它就是我們的母親的那一份厚愛。只有母親的那一份愛是完整的，是真誠的，是恒久的，是忍耐的和潔白的。她所佔的地位是世界第一，沒有其他東西可以跟她比較。

最後，祝每一個為人母親的都有着一個開心和快樂的母親節。而為人子女者亦應緊記着母親的那份愛和那份親恩。

northwest



半價

圖左的寶馬是令人欣羨的635CSi房車。售價五萬元下元以上。

圖右是寶馬325 Sport，這部雙門轎車設有跑車的裝配如車前氣壩及車後擾流器。一組寶馬Motorsport-tuned懸掛器，內有特別調整的彈簧和吸震器。極低滑動差別、輕身合金輪胎及行車表現極佳。售價只是圖左汽車的一半。

兩部寶馬的相同點是：高度科技及機械產品，微型電腦感應特別用來監看重要功能及警報駕駛，最重要的是駕駛功能極佳。這是為何寶馬能有"最好的代步交通工具"的美號。

你應該選擇那部寶馬呢？那個價目更吸引你？！

請光臨參觀試車。

northwest
2321 KEELE ST., TORONTO, ONT.
(2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243-8500

華埠社區人物蛻變觀感

多城'86

少香

加拿大是由多個不同民族、不同文化組合而成，故號爲多姿多采、自由民主的多元文化國家。正因環境和形勢需要，許多族裔形成有自己的社區，以維繫傳統的習俗、文化、聯絡大衆情誼。華人也不例外。

遠在百年前，加拿大各大都市，早有華人社區的組成。不過，當時華人不多，近三、四十年才日漸增加。其學識才智，肯替僑衆効勞服務的人，都被尊崇擁戴，邀請出面爲華人効力，解決疑難。爭取權益，這些人就成了僑社風雲人物，也被譽爲"僑領"。

近廿年來，更是多倫多，勿論社團首長、法律界、知識份子，而樂意爲華人出頭爭取權益人士，每遇華人遭受壓迫、災難需求援助、甚至社團宴會，都邀請這些人出席參與，表示倚重。據知，這些人物包括梁汞鋒、彭珍妮、閻家駿、劉光英、張金儀、張子田、張錫片、趙甘棠、黃翩市、林仲文、溫仲、黃偉才、楊耀明、黃英發、許家駒、林環陵等多人。

可是，時代演進，新移民越來越多，專業與知識份子不少，其中亦富於滿腔熱誠，樂於爲衆服務的。因而他們在華人社區裡，嶄露頭角，知名度日高，這些人包括有：彭以德、王裕佳、譚學昌、孔慶年、謝華守、朱如衡、余倚嵐、鄭威倫等少壯派，稱得上是當今社會聞人。

有說：「長江後浪推前浪」，基於二十世紀八十年代的今天，凡百事物已跟進時代演變，人類亦有"優勝劣敗"的競較。雖盡不敢說資歷深、名望高的前輩僑領不敵後起之秀，而事實上他們過去多年來已爲僑社出錢出力，任勞任怨，爲僑衆服務，付了不少代價。其間也許因歲月催人而宣告休，或許是"功成身退"。因之，近五、七年來，物換星移，這使多城華人社區叱咤人物，逐漸更變的原因之一。

竹升與香蕉

・子元

移民漫筆

來加後，接觸到不少土生華裔人士，他們大多數只會說英語及少許台山話，至於中文字就一竅不通。有些只知道自己有個中文名字，但不懂得怎樣去寫。曾經問過他們爲什麼沒有學中文呢？他們的回答是：家中沒有人教，學校沒有這科目，在十多年前學中文沒有用，因沒有人講中文（廣州話或國語）。

從閒談中，他們都了解自己的情況，所以許多時都譏笑自己爲"竹升仔、女"甚至"香蕉"。"竹升"這名詞流行已久，是"兩頭都不通"的意思。"香蕉"這名詞我是在加拿大才學到，意思是"黃皮白心"，即是他們有黃種人的外表但內在完全西化，就因爲只有內在西化，令到其他華裔人士容易誤會他們。同樣因爲只有內在西化，外族人不能了解他們，使他們難與其他人溝通，生活在東西民族的夾縫裡，既不容易爲西方人士接納，也不容易與同族交往。我知道有許多"竹升仔、女"都在更悔及埋怨當初沒有學中文。

回想在十多二十年前，那些移居來加拿大的中國人，多數是原籍台山或鄰近一帶的鄉裏人，他們的教育水平不高，就算有高度的學識，也因言語的不通，只能做粗工，很只好寄望下一代，希望他們能精通英語，使生活有所改進，還有當時華人在加不多，根本上沒有機會讓他們使用中文，再者當時各人都爲口奔馳，又那裡有時間去教家中的孩子認識中文字呢？

"竹升仔、女"其實可以說是中國移民海外的一個副產品，又或者是一種代價。中國人時常都希望把中國文化發揚光大，及以自己的歷史文化傳統爲傲。但可惜，偏偏在海外的華人社會中有這樣一群的中國人，不懂中文的「龍的傳人」。這不能歸咎於上一代或老一輩的華僑，因當時與實社會的環境是需要這樣。如果要責備的話，只可以套用一句俗語：「社會的錯」。

編餘雜記

◆羅鏘鳴

發言權

接到一封沒有署名的讀者來函，"反駁"本報時論作者崔迪文對美國空襲利比亞事件之言論。這位讀者並無提出其本身論據，只以以下句語作結：「假如羅鏘鳴的家人被恐怖分子炸死，馮鵑儀又有何感想？」

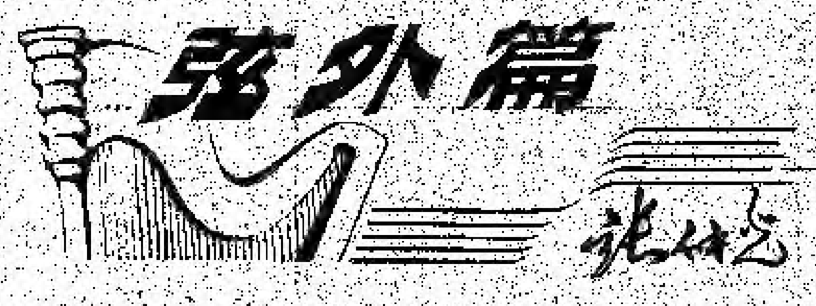
我不得不澄清一點向來認爲不是問題的問題：「時論」不同「社論」。前者是由報社特約作者就時事、政治各方面發表意見或分析利弊，並不代表報社立場；社論才是報社觀點。

報刊必須容納不同意見與觀點，讓讀者自行判斷。報刊若是"一言堂"，只適合一小撮人、一個政黨，這份報刊不存也罷；百家爭鳴方可討論出一個比較接近"眞理"的道理。

個人並不常常同意專欄作者的意見，甚至這篇時論的觀點我也不同意，在收到上述讀者來函前，曾有兩位朋友垂詢意見，我亦"冒險"提出逆流觀點。馮鵑儀在一旁道：「爲什麼你不在社論寫出來？」今期我就寫了。

我們儘管不同別人的看法，但有責任和義務去維護對方的發言權，正如我們希望擁有發言權，只容許自己發言，或以潑婦罵街式態度對付不同觀點，無異向自由民主精神挑戰。

本報一向歡迎讀者發表意見——眞正的意見。



弦外篇

張仕元

▲醬華抒豪志
鳴弦覓知音

▲「啊，我多麼偉大！」飽受讚譽的花朵，得意忘形地自語道：「我是最受歡迎的！……」

「別忘了！」葉有點氣憤地嘲笑：「沒有我，你能有這等光榮麼！？」

「別爭啦！小的們！」根終於禁不住爆發：「——我把你們交給自己的良心！」

▲謙遜默默地流着——因爲我常不自覺疏遠了她！

▲當少男遇情而愛時，他會不顧一切。
當少女鍾情而愛時，她會奉獻一切。

▲「噢，我已窺見了我們的目標啦！——」憧憬說道：「就在前面不遠的地平綫上！」

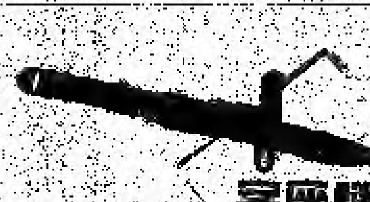
「對，我也已經覺察出來了！——」回憶答道：「看哪！這不是我們摔跌的痕跡麼？！」

「對，我們繼續前進啦！」

「來，你作前導，我來殿後！」

▲「最甜蜜動聽的語言在哪兒呢？」
「在詩裡。」
「不。」
「音樂裡。」
「也不。」
「那末在哪兒？」
「在強權獨裁者的演說裡！」

▲當黑夜無法掙脫白晝的擁抱時，她只會給她生下一個私生子來安慰他——
這個私生子的名字，人們叫他做"白夜"。



客座隨筆

變

◆赤口

莎莉是我的同學，認識已有兩年了。她功課很好，人不但聰明、能幹，而且對事物有着一股洞察力。她有一副能言善道的甜嘴，天下的黑也可以給她愈漂愈白。那時，和班同學正打得如膠如漆。

前年還和她一起慶生日。

記得那時她千嬌百媚，活脫脫的像一隻波斯小貓。蓬鬆鬆而略帶點凌亂的秀髮，呈現出一副刻意經營的面龐。一塊遼闊的臉上，淡淡的眼線襯托着閃爍的眼神，有餘不盡的很感性。人中下的紅唇輕塗玫瑰似的嬌艷。貝殼似的耳飾在燈光下，顧盼生姿。兩叠的黑褶套出她略帶微黃的肌膚，倒有點珠圓玉潤的神秘。她嘹亮的嗓子給人有着一種清潤的感覺。聽來如調弦奏曲，如玉磬流音。

如今這一切都成過去。

今年在幾位同學的安排下，再和她共聚生辰。

她亦是一襲黑衣。在羊皮的外套襯托下，面部的膚色蒼白白的，已失去當日光澤，猶像在水裏泡了很久的死肉一般。厚厚的粉底在兩頰間堆積着。眼神在夜夜笙歌的放縱下，愈發黯然失色，縱使有眼線的幫助，却無濟於事。由於缺乏睡眠，她嗓子也變了，聲音燥烈得如同鬼叫，聽來毛骨悚然，渾身不自在。

她有這個變化，倒是出乎意外——雖然她已經離開了老家，獨個兒搬了出來，但平日生活也很檢點——猜想是望誕後的事。那時她在熱戀，和些不三不四的人來往，出出入入盡是娛樂場所。在這樣的情況下，抽煙、酗酒、曠課，無日無之，人也變得每況愈下。愈來愈不自愛，愈來愈頹廢。

想想她只得廿一歲，却對生命毫不珍惜，怎教人不訝然黯然？

生活 娛樂　Section B

選美女輔警昏倒紀念儀式B2頁

聽蘇芮・說蘇芮B3頁

渡假村母親節優待母親

由五月十七日開始，位於JANES STREET及STEELE AVE.的BLACK CREEK PIONEER VILLAGE內，將展出MCNAIR收集的藝術品，如桌椅、光瓷、玻璃器皿。入場券已包括參觀展覽費用。此外，為慶祝母親節，當日（五月十一日）所有母親的入場費用均為一元。開放時間一星期七天，上午九時半至下午五時。詳情請電(416)736-1733。

贈您一朵康乃馨

—母親節向天下所有母親致敬—

＊麗曼

—向天下所有的母親致敬—

世界上最偉大的愛，就是母愛。

西諺說：「上帝無法親自照顧世間的每一個人，所以祂創造了母親。」

聖經說：「孝敬母親，使你得福，在世長壽。」

母親的愛，有若和煦的春風，亮麗的陽光，永遠愛護着她的子孫，無論她有一個怎樣的子女，她那寬恩厚愛永遠包容着，在悠悠的人生路途中，你灰心，她鼓勵；你挫折，她援助。任何的快樂與痛苦，她都會與你分享分擔，永不會受到任何因素的影響而有所改變，是永恒無私的愛！這個世界上，還有誰能比得過偉大的母親呢？

一九〇七年五月，美洲大陸，有一位名叫安娜MISS ANNE M JARVIS OF PHILADELPHIA的女士，為了令做兒女的崇敬她們的母親，在教堂中安排了一個特別的聚會，要求參加的人，都佩戴一朵康乃馨花，聚會非常成功。

第二年，聚會時又增添了許多為人子女者，大家都認為五月的第二個星期日，是個很合適的慶祝崇敬母親的日子，很快地，在美國的每一洲，加拿大、墨西哥、南美洲、非洲，以及中國、日本起而響應流行。一九一四年美國國會正式通過，五月的第二個星期日為母親節，請求總統宣告，在這一天全國所有的國旗，必須在公共建築上升起來，以表祝賀之意！

作為表達對所有母親的愛和崇敬，一九三四年第一次發行了母親節郵票，郵票上的那幅畫像，一八七二年曾在倫敦展出，原畫現掛在巴黎的羅浮宮，供人觀賞。

通常用紅色康乃馨花，做為祝賀母親的象徵，而失去母親者，就佩戴白色的來追思。

愛你的母親，就讓她知道吧，一張美麗的卡片，一句甜蜜的話語，一顰一笑，一擁一吻，或是一花一草，點點絲絲小禮物，別等到失去母親時後悔莫及，願天下每一個為人子女者，奉獻一個歡欣快樂的母親節，給你最親愛的母親。

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間 至深夜一時 週五、六兩晚 至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五：
朝十一至凌晨一時
星期六日及假期：
朝九至凌晨一時

天天茶市
晚飯宵夜
雲吞麵食
燒味外賣
特價超席
抵食和美
出品精菜
龍鳳禮堂
壽筵喜議
歡迎預定

(416) 498-1818

獨敎粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

[illegible]

營業時間
週一至五下午四時至[illegible]二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1800

英京酒樓
YING KING COURT RESTAURANT
123A DUNDAS ST. W. TORONTO
電話：977-8828

精選西和菜 京都肉排 滿公蝦[illegible] 時菜鮮魷 豉汁海上鮮 [illegible] 甜品
特價廿五元

天天茶市 喜慶宴會 特價午餐 雀局晚飯

家鄉[illegible]大蝦 珊瑚珍珠雞片 [illegible] 時價九十八元

捲土重來再創新
海鮮野味跟着來

逢星期六、日及假期點心一律八折
另備多款特價和菜　重質重味兼重量
七天營業：十時至凌晨十二時　（敬請預訂　以免向隅）

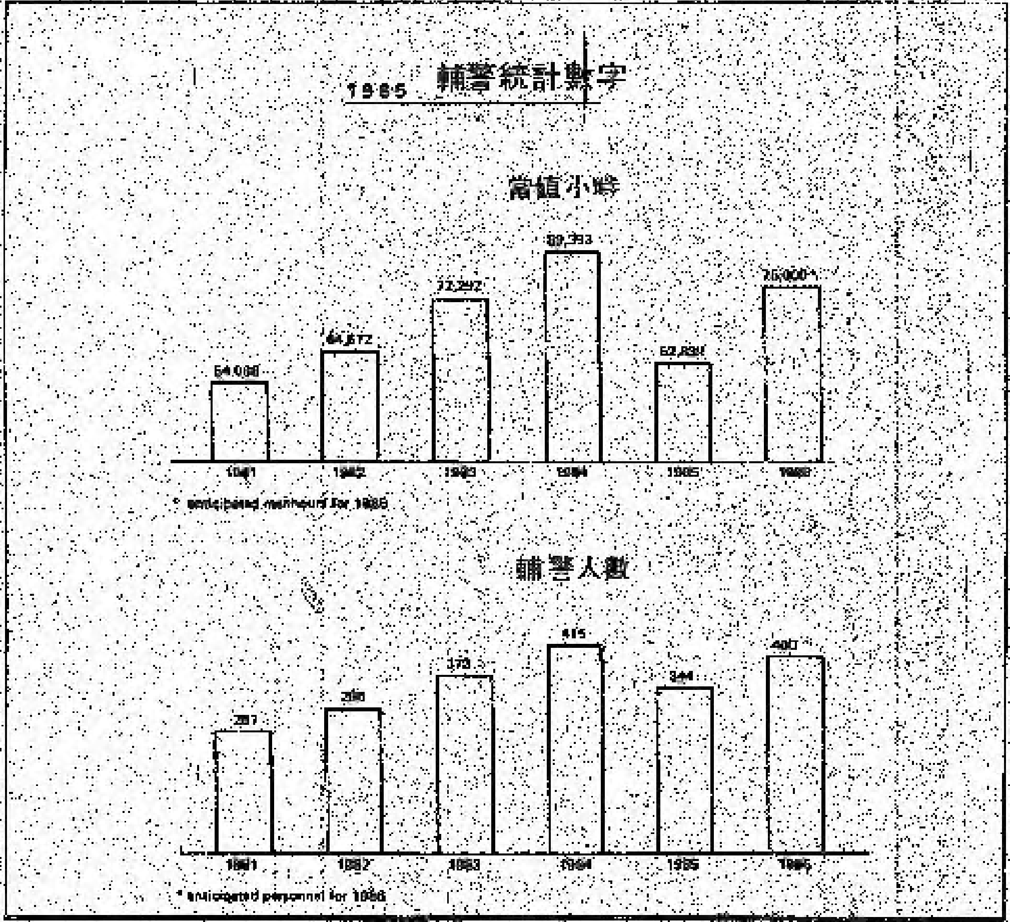
美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

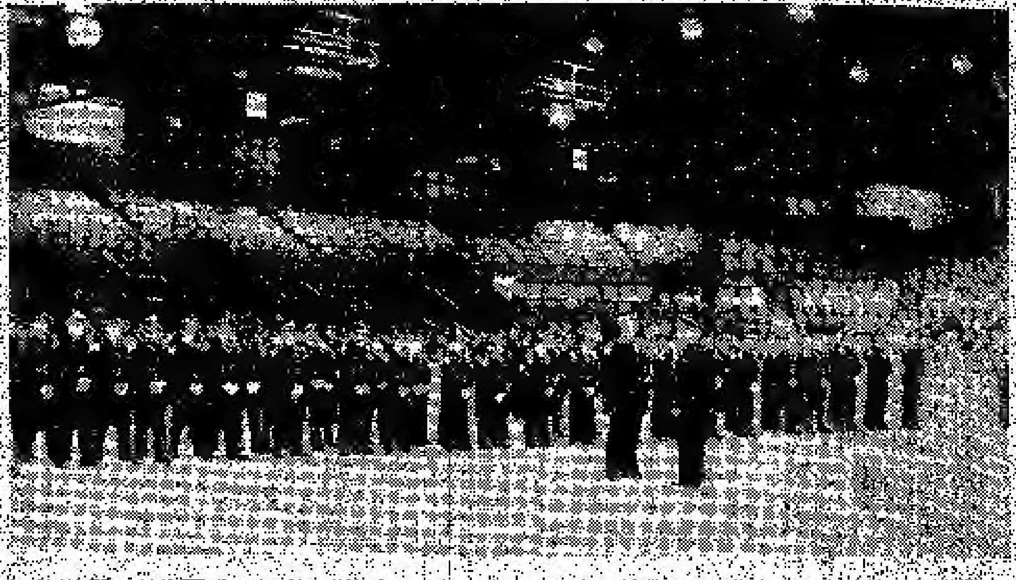
FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

大多市輔警成立三十週年紀念儀式

五位隊員昏倒，包括曾參加選美之李端儀

◆ 娓姬





大多市輔警警隊在一九五六年成立，剛於上周六在國家展覽會的體育館舉行三十週年紀念儀式，出席典禮的嘉賓包括大多市警隊執行總監史島，大多市市議會主席費連和多市市長艾格頓。

當天除了有輔警警隊集合大遊行、蘇格蘭風笛隊表演、和操練演習表演外，並頒發獎項給有優秀表現的隊員。六十七位新學員的畢業典禮並在同時舉行。

在八五年底，輔警警隊共有三百四十四位成員，加上剛畢業的學員，現時的人數達四百零一位。

在紀念儀式上，也許是新學員站立過久，妨礙身體血液循環，共有五位隊員感到不適而昏倒。其中一位是華裔女輔警李端儀。

輔警成員的男女比例已在逐漸扯成平均，但華裔女性的參與率卻仍很低，李端儀可說是較罕見的一位。

李端儀剛廿一歲，是多倫多大學三年級學生，在四月時並曾參加第二屆的北約克／士嘉堡華埠小姐選美。被問及為何會加入輔警的行列，李端儀表示她對當警察有興趣，警察對維護社會治安亦非常重要，另一原因是她想嘗試當輔警的滋味，起碼在履歷上，她可寫上一些與別不同的經歷。

另一位有八年輔警經驗，並升為沙展的劉偉揚則表示，他鼓勵更多華裔人士參加輔警行列，除了本身學得多方面的常識外，這亦是對華人社區服務的一種，最主要的，是向其他加拿大人士證明，華裔人士亦可勝任輔警的工作，身為加國社會一份子，華裔應該有所貢獻。

劉偉揚認為華人加入輔警隊伍，現已有增長的趨勢，這是一好現象。加入輔警，可學到不少新知識，例如救傷、刑事法例、自衛和駕駛技術等。因此輔警即使已擁有車牌，在受訓時仍需重新考一個新的駕駛執照。而且當輔警對身心都有好處，因為可提高自律性。

要成為輔警，在通過甄選後，需接受卅二星期的訓練，每周上課一天，通常是星期三或四，晚上七時至十時。在畢業後則需要每月服務二十小時，全為義務性質。而輔警的職責，多是在一些大型活動，如聖誕遊行、球賽、或其他突發情況下維持秩序。

二十小時的義工時間好像很長，但大部份輔警均表示，其實輪班的時間富伸縮性，對有興趣為社區服務的人士來說，當輔警不會是份苦差。

輔警的招募日期是八月一日，投考者必須廿一歲以上，沒有刑事紀錄，身體狀況良好和對輔警工作有興趣。有意當輔警的人士，可向各警局查詢詳情。

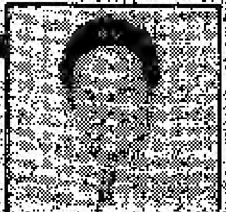
PILOT
百樂豆漿
百樂豆漿・味濃質純
百樂豆乾・香甜可口
價廉物美
購買百樂產品
是聰明的選擇

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596—8833
EXPO86 一九八六年世界博覽會

$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與父母同房）單人房須附加$150
機票另計。
報名費$100需速於62天前繳交，餘款在出發前42天繳清。
費用包括：四晚酒店、四天早餐、兩個晚餐、博覽會（三天用）入場券，豪華巴士來回及渡海輪票券，酒店服務費，政府稅及華人領隊。
華人巴士旅行團＊＊
＊大西洋賭城一天遊＊

代售博覽會三天入場券 電腦訂位，快捷妥當 代售各大航空公司廉價機票。

車

NISSAN
日產汽車，非同凡響
• 本公司為加強對各界僑胞服務，特聘華人營業經理SAM CHOI 蔡永深君，專誠替華人服務。
• 特惠利率買車及學生分期付款。
• 通國、粵、潮、英、越語，各界光顧絕無言語隔膜，有賓至如歸之感。
• 一九八七年新款汽車經已抵達，歡迎參觀試車，或來電查詢。
想買又平又靚汽車，記得搵 SAM CHOI 保證滿意。

華人經理蔡永深
DOWNTOWN NISSAN
37 JARVIS ST., TOR. (JARVIS & KING) (416) 863-6477

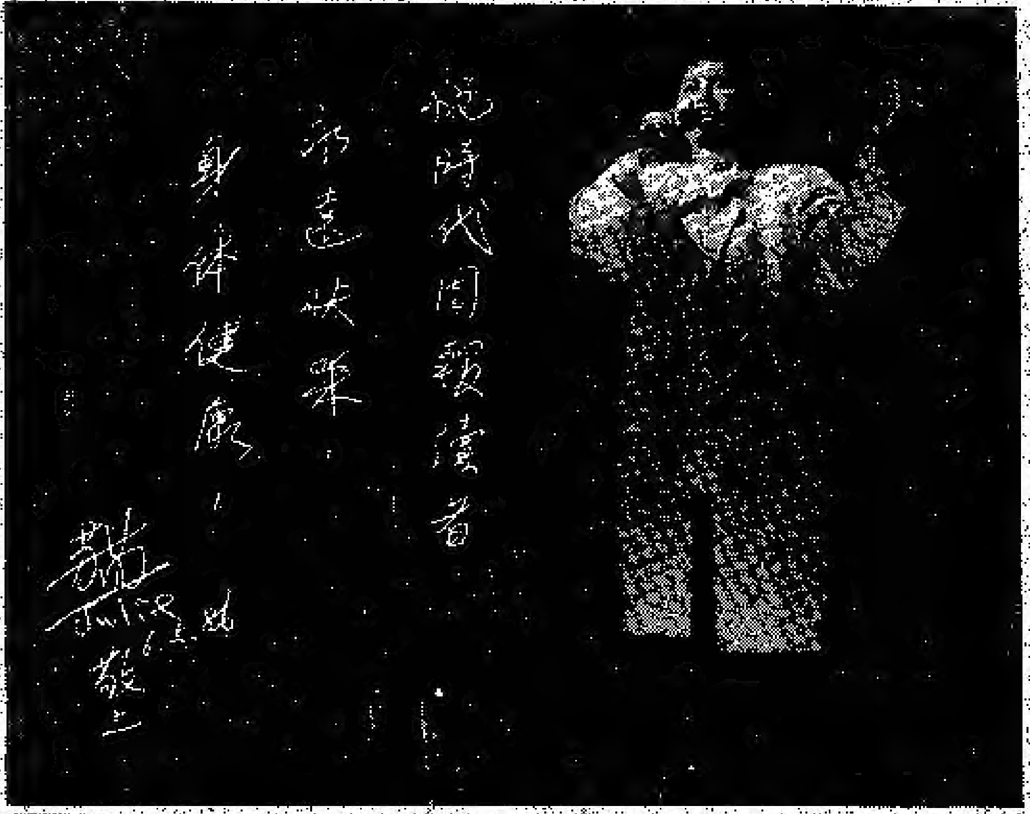
蘇芮多市演出贏得"安哥"不絕

◆林維豪

在多倫多，蘇芮的名字對一些人來說可能有點陌生，有些還會誤讀蘇"芮"作蘇"納"、蘇"內"或"丙"，但無論如何她的名字怎麼叫，她仍是獨一無二的蘇芮，這可以在多倫多演唱會中略見一斑。

穿着一套黑色冷衫、長褲，腳踏黑高跟鞋，頭戴WALKMAN的蘇芮，在空蕩蕩的禮堂前靜地坐着，見我們跑來，便很有禮貌地站起來，邀請我們坐下。

沒有化粧的蘇芮，看來有點倦意，這可能與舟車勞動有關吧！但她沒有因此而像別人說的帶點冷酷的感覺，反之，她爽直而毫無架子的談吐，令人心裏暖暖的，像相識很久的朋友。原來她在歌壇已有十五、六年的歷史，但在首十三年裏卻是鬱鬱不得志，她感嘆地說：「黑色是我喜愛的顏色，這可能是我心境的關係吧！我以前對唱歌事業很失望。在那些夜總會裏唱英文歌，自己在台上唱，而台下的觀衆只顧吃、喝、談話，沒有人聽我唱，所以我曾一度離開歌壇，失業了一、二年，幸好三年前，因一個偶然的機會，給一名唱片製作人看中，覺得我唱重一點的"搖滾"較適合，又給我機會唱侯德健的"酒干倘賣無"，雖然是我第一首國語歌，想不到卻成了我一生的轉捩點。」深刻演繹「樹欲靜而風不息，子欲養而親不在」的情懷，使一個寂寂無聞的蘇芮搖身一變而成爲一位知名度甚高的東南亞歌手。據說單是唱片的銷量就接近二十萬張的紀錄。



本報記者林維豪訪問蘇芮

隨着"酒干倘賣無"，她還錄了四張大碟，而最近因唱"龍的心"主題曲"誰可相依"而獲得今年最佳電影插曲的金像獎。她有點興奮的說：「"誰可相依"是我第一首廣東歌，而很幸運地給香港的聽衆受落。」

十多年的風雨，使跑去成功路的蘇芮對今天的成就額外珍惜。當問及她的心聲時，她沉思了一會，然後說：「歌壇的變化很大，所以我覺得當觀衆接受你時，一定要把握，有機會時要好好的幹，有些人卻忘記了這點，很易便會被人遺忘。」

談了很久，不知時間飛逝，有人催她上台排練，才結束此次訪問。

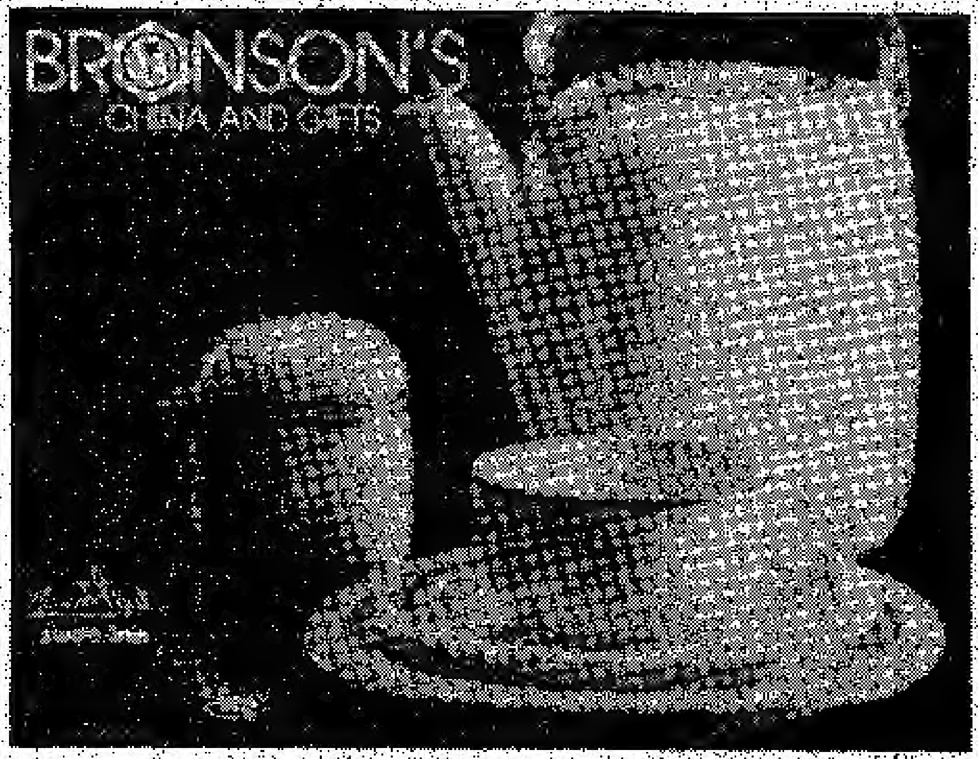
台上的她，對每一細節都不輕易放過，她一邊唱，一邊聆聽四週的音響效果，間中又停下來，和樂師，和音者研究曲譜，間中又捋起衫袖，略帶緊張似的。

距表演的時間才有二十分鐘，她才忽忽跑回後台上裝。

台下雖然沒有擠擁的人群，但空氣愈來愈濃，觀衆的心情也愈來愈緊張，像是期待着什麼似的。忽然，樂聲四起，燈光轉暗，帶來一陣樂聲和掌聲。蘇芮的嗓子吸引住聽衆，卻可惜與她生硬的台辭、台風和舞姿有點不合襯。然而來捧場的似乎不計較這些，像是陶醉在她的歌曲裏。一首首的名曲，如"單行道"、"是否"、"HAVE YOU YOU EVER SEEN THE RAIN"、"我曾深愛過"、"塵緣"、"誰可相依"、"心痛的感覺"、"寂寞的母親"、"一樣的月光"、"酒干倘賣無"不斷地往耳邊送。可能是她不擅說話的緣故，她在表演中很少講話，只顧拼命地唱，盡力地演繹每首歌曲，也顯示她在歌唱上的造詣，眞正歌手的熱忱和投入。

在個人演唱會中，能夠博得三次"安哥"的眞是鳳毛麟角，然而熱情的觀衆卻給她這樣的殊榮。

在最後的"安哥"聲中，她再唱那首"誰可相依"，看她的表情，身穿的黑色歌衫，像帶着無限哀愁，不知是因爲離別匆匆，抑或是感概相依的難覓，而唱出這首怨歌呢？



SAVE 25%
七五折

Rosenthal dinnerware and crystal on sale for the month of May.

Rosenthal 餐具及水晶器皿，五月大傾銷。

BRONSON'S China and Gifts
2 Steeles Ave. W. (at Yonge St.)
881-9930

營業時間一周一至周六 9:30—5:30 周四 9:30—9:00
接受電話訂購一惠顧滿五十元者多市內免費送貨

天寶旅行社
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
123 Edward Street, G/Fl.
Toronto, Ontario
Tel: (416) 593-4158

星聲娛樂有限公司
SING SING PROMOTION INC.
72 HURON STREET, TEL: 599-5760

呂方、麥潔文美加巡廻演唱會

時間：下午八時 8：00 PM
日期：5月12日（星期一）
地點：ROY THOMSON HALL
票價：$39.50, $32.50, $25.50, $18.50

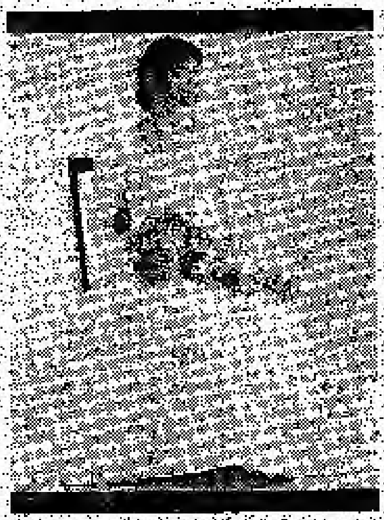
贊助商（排名不分先後）
國際城飲食中心
雅緻裝修公司
城市駕駛學校
時代周刊
夏巴車房·順發酒樓
美詩髮廊·城居周刊
加華日報·辭月軒

售票處：
23 Glen Watford Dr.
（東北國際城中心）
299-8198

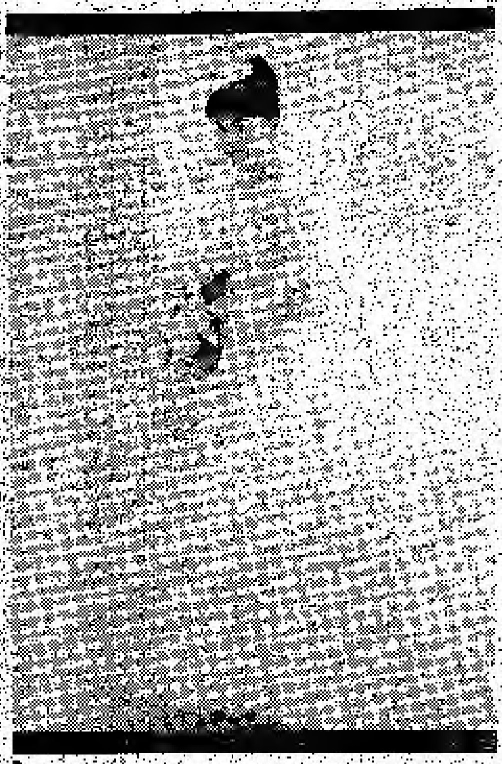
72 Huron Street, Toronto
(Huron St. at Dundas St. W.)
Tel: (416) 599-5760

春天的嫁衣

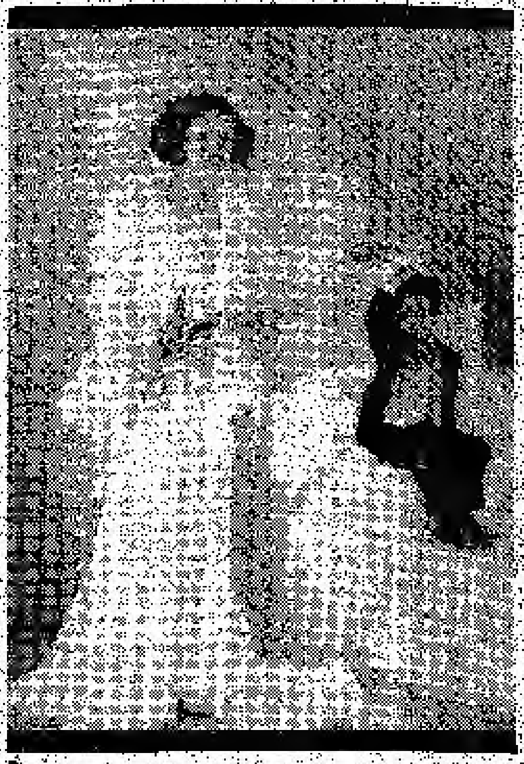
妮莎



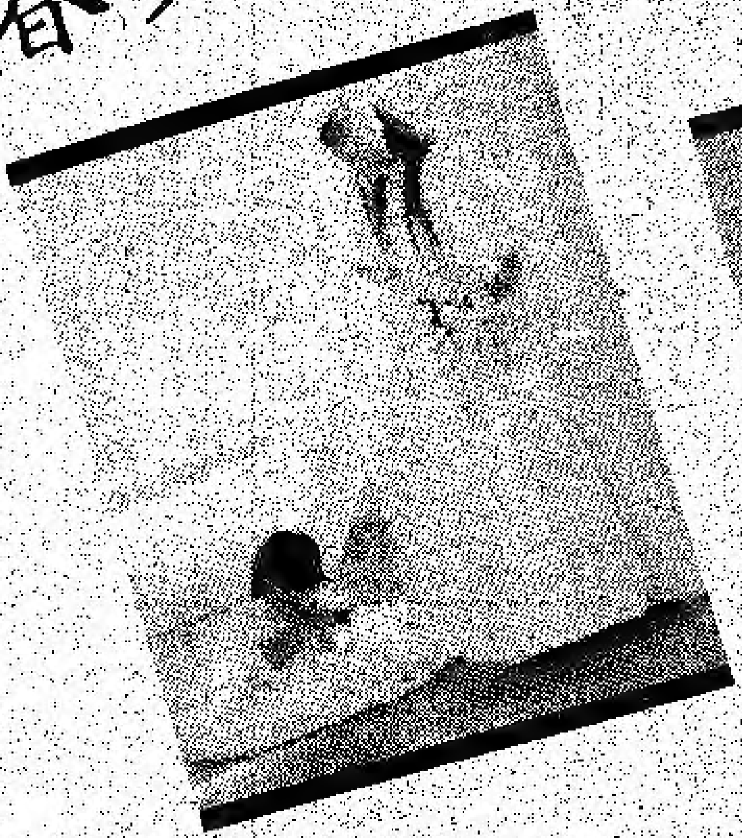
1



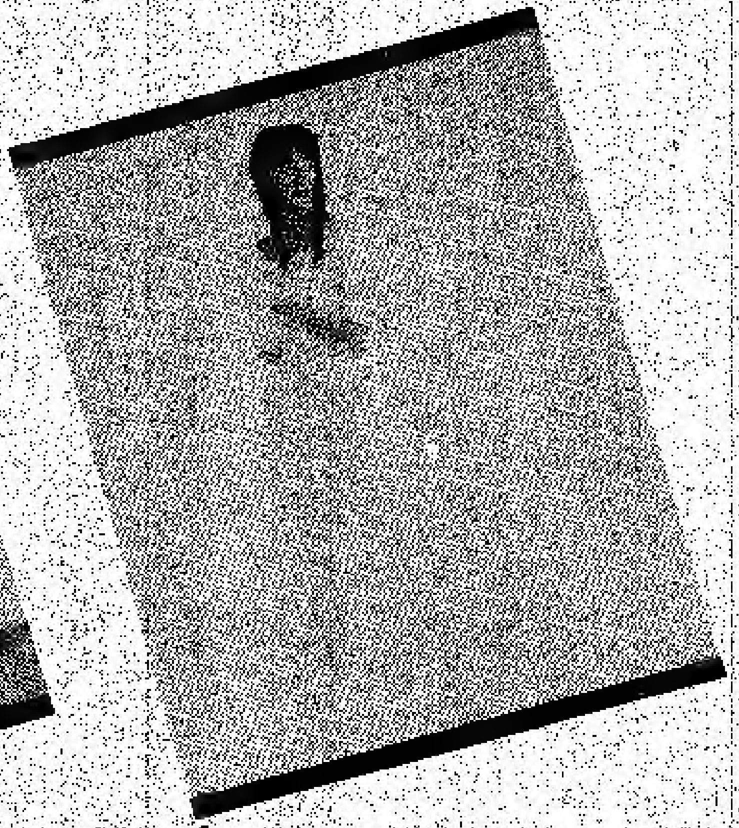
2



3



4



5

6

美麗高貴的花邊和高級質料的白色紗裳，能組合成美侖美奐的各式新娘禮服。

如何選擇一款適合自己又配合婚禮場面的結婚禮服，是結婚前，必須做的重要準備工作。

春日照映著白色禮服，更加高尚清雅，以下介紹幾款高貴豪華又俏麗可人的新娘禮服。

(一)簡單樸素的設計，更顯出質料的高貴。

(二)白色禮服加上長及曳地的美麗高貴花邊，更增高雅。

(三)由凸出的花結花邊設計而成的新潮新娘禮服。

(四)玫瑰圖案的大圓裙禮服，配搭白色的玫瑰花朵，更添白色禮服的迷人魅力。

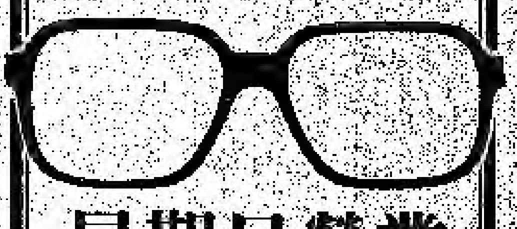
(五)特殊設計的大圓袖和腰際間的蝴蝶結，可愛迷人。

(六)由花邊布料設計成的禮服，可愛、清新、高雅。

景緻水族館
(位於雲華商場內)
4386 SHEPPARD AVE. EAST
UNIT #0 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

Alfred Leather
Sheepskin & Fur Co.
專售男女皮褸、皮褸
及貂皮大衣
貂皮大衣由$825起
皮褸由$120起
羊皮大褸及外套由$225起
(度身訂做不另收費)
162 SPADINA AVE., TOR.
TEL.: 366-0091

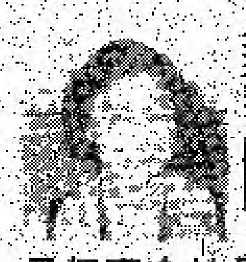
時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305


星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
登打士街與士巴丹拿街交界
593-6159

THRIFTY RENT-A-CAR
租靚車送汽油*
一12至15座位小巴
一保時捷名貴跑車
一大小靚車，式式俱備

日租或周租均可
*請電GREG GRANT或ORVILLE PRICE
For local reservations contact us at
LESLIE
EGLINTON AVENUE EAST
Inn on the Park
Available at
THE INN ON THE PARK location only
447-8559

清潤養顏食品



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

茲値時代周報成立一週年暨慶紀念，本人對各位讀者在過去一年內之愛護與支持，謹此致謝。並希望各位讀者多多來信或來電研究有關之烹飪菜譜問題，多謝。

近代女性對健康美容都很注意，尤其是在「美」「加」國家，終日在外工作繁重，在內家務辛勞，再加上天氣特別乾燥，十分需要清潤養顏之食品作滋補。今期特別介紹一款滋潤養顏甜品：「杏仁芝麻燕窩羹」。其中「燕窩」有高級滋養暖胃養顏之功效。杏仁能潤肺、通腸、止咳、治痰氣喘氣逆等症候功能。芝麻含礦物質極豐富，磷質特別多，常吃有潤腸消熱之效。上述之互相配合，是一款香甜可口之食品，希望各位讀者嘗試。

杏仁芝麻燕窩羹

材料：1．杏仁（南杏）四兩 2．北杏十粒 3．米三湯匙 4．白芝麻二兩 5．燕窩球五個 6．清水八至九杯 7．糖十二安士。

製法：（1）杏仁用滾水浸片刻去衣炒香乾身。芝麻亦用白鑊炒香。米用水浸一小時留用。

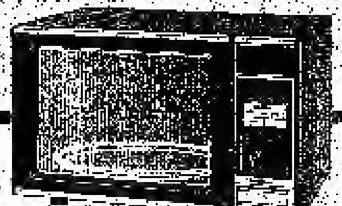
（2）杏仁待凍與米、芝麻混合磨成米漿，磨時用水四杯放入一起磨，磨好後要過篩，即成香滑之杏仁芝麻糊。

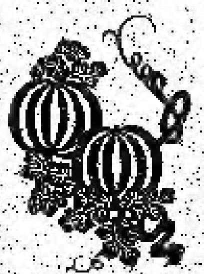
（3）燕窩用滾水浸一又二分之一小時，洗淨隔去水分，放了燉盅，另用水一杯，燉二小時即可。

（4）將杏仁芝麻漿加糖煮滾即將燉好之燕窩加入，再加餘下適量之水煮滾成杏仁芝麻燕窩羹。

超羣烹飪學校將於本月十四日（星期三）開設基本西餅班，逢星期三下午七時至九時上課，適合一般日間有工作人士學習，現餘名額有限，報名從速，詳情請電：293－9393查詢。

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597－1097
Panasonic
大特價 東芝 20″電視機由$399起
樂聲 微波焗爐由$319起





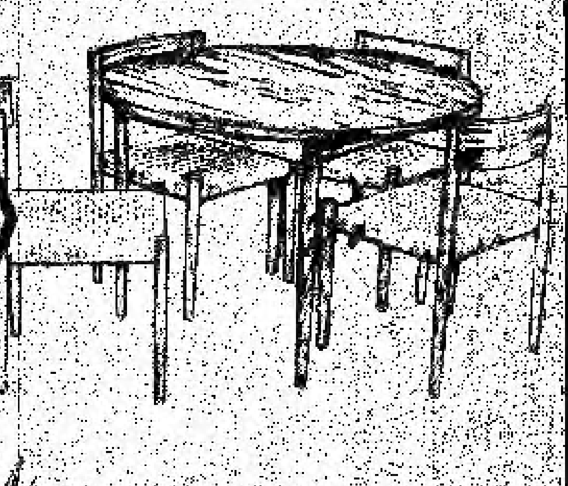
周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL：466－4243 466－5219
專營餐館蔬菜批發
生瓜雜果菜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

上海 大發南貨號
TAI FET TRADING CO. LTD.
全部貨品一律九五折
地址：東方明珠商場 電話：293－4464
4385 Sheppard Ave. East, Scarborough M1S 1T9
價錢公道 歡迎光臨
本號經售 南北雜貨 罐頭食品 蘇杭土產 肉食海鮮 蔬菜生菓 應節食品
上海食品上市 鳳及新到多種 有寧波麻薯湯

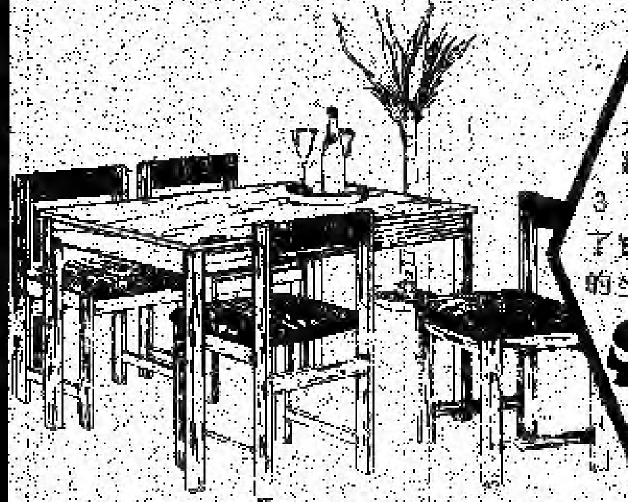
精誠家庭電器修理
精工修理G. E.・VIKING・KENMORE・INGLIS・MOFFAT・BEAUMARK及各名廠牌子電器、雪櫃、爐頭、冰櫃、洗衣乾衣機、冷氣機、洗碗機、抽濕機
TEL: 299－6624
STEPHEN TAM 前衣頓公司服務修理員

清貨大平賣

丹麥出品
BURNI牆櫃
這套三件頭的牆櫃，備有甚多貯物地方，四套扇門、三個抽櫃，長度達9.5″
只售 $799



柚木圓餐枱和四座椅組合
溫暖的柚木顏色使這高貴線條美的組合更相得益彰，圓枱41″長，寬達61″
只售 $599

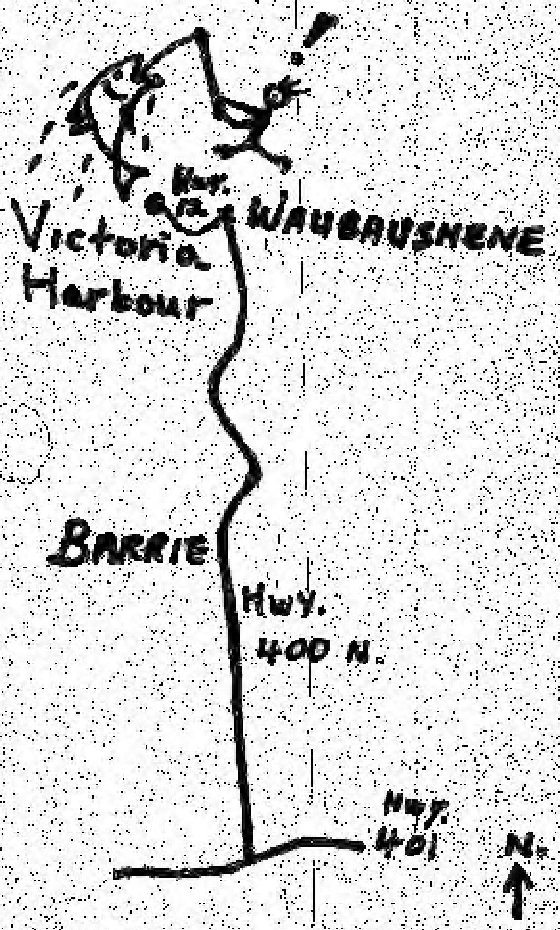


松木枱椅組合
丹麥出產的自然松木枱椅組合是美麗的明證。枱寬31½″，長47¼″，椅子除了實木作架外，還配上幾寧的坐墊是非看不可的組合
$349

柚木牆櫃
丹麥出品的柚木牆櫃，板格可調校移動；玻璃門，三抽屜，電視音響座和酒水格、書籍格，濶70″，長70″，深是17½″
特價 $699

柚木、花梨木及真皮傢俬，貨品最多最齊全
2 locations Only
SCANDESIGN
MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2100 Steeles Ave. W. 661-4555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8851
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

"大笪地"釣夜魚



在香港釣夜魚，"釣"泥鯭是一舉兩得玩意，因除了可以滿載而歸外，又可趁機乘涼，享受清新的晚風。在加拿大，釣夜魚的人士不甚多，因爲天氣環境不許可，還要受蚊叮"蚊大哥"的蹂躪。然而在春末夏初的五月天，在安省釣夜魚也是不錯的主意，因爲蚊蟲並不多，而收獲也因季初的關係而特別多。

距多市約個多小時車程的VICTORIA HARBOUR是釣夜魚的好地方之一，因爲那裏有一古色古香的避風亭木碼頭，是花鯽、PIKE的藏身地。

上周末熱氣迫人，想起香港釣夜魚的樂趣，老朽不理骨頭抗議，一個勁兒駕車到VICTORIA HARBOUR跑跑，希望重溫往日的舊夢。果然，摸到，熟悉的點點燈光在碼頭上晃動，像在向老朽招手。跑近一點，那些燈光原來是一盞盞氣燈，像在香港大笪地般，四週擺滿着，旁邊站着不少黃皮膚的釣魚郎，正在默不作聲地垂釣。忽然，扒撻一聲，劃破四周的寂靜，一名略帶緊張笑容的魚郎像觸電似的，在捕捉水中的獵物；一條手掌大的花鯽被拔到岸上來，那跳蹦蹦的魚兒，使在旁的流露不少羡慕的眼光。良久，又回復以往的寂靜，各自垂釣去了。

對岸的小島，透出點點燈光，在湖水的倒影下，變得有點璀璨做作，像在和黑夜的星塵爭妍鬥麗，也像在告訴老朽這處不是香港的離島，再不要浪費良辰美景，把握時機，拋絲垂釣。那些紙箱裏的生魚仔（MINNOWS），也像在哀求老朽，放牠們歸去那自由自在的湖中，因那處才是牠們溫暖的家啊！

知遇

自來僱人謀事者，其原因動機很多，最普遍的，莫如爲生活而謀事於人，所謂以己之所長，搏生活之所需，這是人之常情，也是人與人合作之本。不過這種賓主關係，原出於互利互用，利變則關係亦變，故此因利而離散主，並無不妥。

另外一種人與人共事的原因，是由於共同興趣，望收事半功倍之效，假如彼此興趣不變，事半之效仍存，而利害又無衝突的話，這二人共事的關係，多會長久。

再進一點的，是出乎情。人與人之相處，如彼此互尊互重，日久情自生。情之一事，在心理上，有互吸互依的作用。只要一日情不酸化，便能繼續其維持二人彼此依附共事的功能。所以很多明理的僱主，除了給與下屬合理的報酬，讓其處理有興趣的事務外，還總是籠之以情。有了情，下屬不單多點工作動機，還會因爲情的關係，而處處爲僱主設想。

四是知遇，亦是賓主關係上情之極致。昔日諸葛孔明南陽高臥時，早已看透天下大勢，後劉備禮賢下士，甘冒風霜雨雪之苦，遠道求賢，並未因不晤而絕，三顧草廬，甚至侍立待醒。孔明見其誠，感其知遇，遂毅然出山，輔佐劉備，三分天下，行那知不可爲之事，至鞠躬盡瘁，死而後已而止。此種賓主關係，實非互利可比，也不是純爲興趣，而是出於劉備對孔明至誠之情，及孔明對劉備知遇之感。

牙齒保健
余國漢牙醫

矯牙

矯牙除了因爲美觀外，最主要是爲了恢復牙齒的功能，預防疾患。由於矯牙是一件很細致複雜的工作，而且患者往往要經過多年的治理。因此，最主要的，還是怎樣去預防牙齒不整齊。牙齒長歪了，總括來說，可分爲先天和後天的原因。

先天的原因，最常見的是胎兒的顎骨發育不正常，而形成和牙齒的大小不成比例。最常見的是牙齒太大而顎骨太小，牙齒便會排列不整齊。比較嚴重的顎骨畸型，需要施行外科手術矯正。此外有些人會比正常的恒牙多長一二枚畸型的齒，而使牙齒排列擠迫。

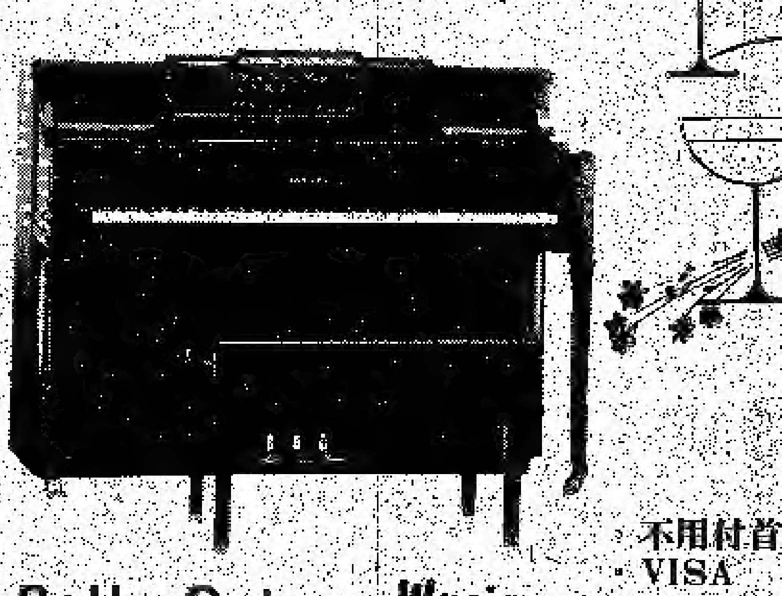
後天性引起牙齒不整齊，比較容易預防。最常見的是乳牙過早脫落，而令到缺牙空隙兩端的牙齒，向這個空位移動，使到以後長出的恒牙沒有充份的地方萌長。有些兒童有咬手指或吮橡皮奶嘴入睡的習慣，日久會使到前牙不能咬合。如果常常用手墊在一側臉下睡覺，由於長期的壓力，一面的顎骨往往不能和另一面均衡發育。常咬下唇的兒童，會將上顎的牙推向前，而下顎的牙向裏移。做家長的，如果發現兒童有這些習慣，便應儘早糾正這些惡習。

歪牙如果能採取適當和及時的措施，錯位的牙，往往會回復正常的位置，可惜很多家長，以爲要等到所有牙齒長出來才能做矯牙的手術，而錯過了適當的時期，這種觀念是錯誤的。其實，年齡是使矯牙成功最主要的因素之一。

誠聘

招請營業代表，有無經驗均可。
能操粵語者優先考慮。
請電591—1172，591—8760
YAMAHA PIANO & ORGAN DEALER
一佣金優厚，其他福利
一另有適合學生暑期工作

你可以負擔的
高尚和雅致
一年免利息



不用付首期
· VISA
· MASTERCARD
· AMERICAN EXPRESS

Relly Coloma Music Centre

VILLAGE BY THE GRANGE
71 McCAUL STREET
TORONTO, ONTARIO
M5T 2X1
TEL. NOS. 591-1172,
591-8760
LESSONS-SALES-SERVICE

YAMAHA

格蘭治邨七十一號麥歌爾街
GINSBERG 與 WONG
酒樓隔鄰
電話：591—1172
591—8760
教授—買賣—維修

〔枯寂芳心〕一部描寫女同性戀電影 DESERT HEARTS

◎淳于芭芥

銀幕上討論男性同性戀的電影，是屢見不鮮的，討論女性同性戀的卻不多。日前正在CANADIAN SQUARE（艾靈頓及央街）電影院中上映的"枯寂芳心"（DESERT HEARTS），則是一部頗有份量討論女性同性戀的電影作品。

本片的導演也是位女性，唐娜戴芝（DONNA DEITCH），"枯寂芳心"是她首部劇情長片。在此之前，她拍的多半是紀錄片。

本片是根據加拿大女作家簡露兒（JANE RULE）於一九六四年出版的一本小說，名叫"心中的沙漠"（THE DESERT OF THE HEART）改編而來。

故事發生地點是在內華達州的雷諾市—沙漠中的一個賭城，女主角維雲（VIVIAN—由加拿大女星海倫雪娃HELEN SHAVER飾演），是紐約市的英文教授，為了解除一樁無愛的婚姻，想到雷諾辦理手續，不料在雷諾卻發現了另外一種愛，來自同樣女性的愛。

她愛的對象—更正確地說，引誘並激發她發生戀情的人，則是年僅廿五歲的凱（CAY）—由美國新星柏翠西亞沙邦露（PATRICIA CHARBONNEAU飾演）。

維雲去雷諾借住在一間私人養馬場中，而凱便是馬場女場主法蘭西絲（FRANCES）所領養的女兒。

維雲剛到的時候，一副拘謹古板的樣子，不希望任何人打擾她，只想靜靜地度過法律上必須呆下來的日子，辦妥離婚之後，便立即回去過她刻板有規律的生活。

不過馬場裏的人，慣於生活在開闊的原野，自然不會讓她像老鼠般躲在小天地中。

性感，身裁修長玉立，而帶有剛陽氣息與美感的凱，一見到維雲，就愛上了她。維雲對凱即起先是不設防的，如朋友般地接納；在凱公然無懼地向她表達愛意之後，她起先是推拒，最後終於撤除了防線。

當然她們的情意，引出了不少的流言，引起不少人的不快。

故事中的象徵意義是非常明顯的，一方面是單調枯燥的沙漠地帶，另一方面則是賭場之刺激與多彩多姿。凱代表了直率大胆的賭場生活，在極短暫的接觸中，征服了維雲孤寂苦悶的沙漠之心。不過片名中之沙漠一字用的是多數字型，恐怕暗示片中不少人物，心中有如沙漠之乾苦，比如法蘭西絲，甚至凱也是。

本片自從發行之後，各界對導演唐娜戴芝十分讚賞，認為她以細緻的風格，表達出故事的神髓。

其實她只能算中規中矩而已，本片真正可觀的，應是兩位女主角。

加拿大籍的海倫雪娃，乃安省雷陽瑪士市人，本片是她第一部挑大樑之作，的確從頭到尾，成功地表現了一個完整又真實的角色。

自演出本片之後她的星運高照，目前正在與保羅紐曼合演新片"金錢的色彩（THE COLOR OF MONEY）。

PATRICIA CHARBONNEAU

演凱的沙邦露安與雪娃一樣，成功的表露了一個完整真實，但個性卻完全相反的角色。與拘謹內向的雪娃相比，沙邦露嘴角眼梢隨時都透露出向生命大胆挑戰的神色。

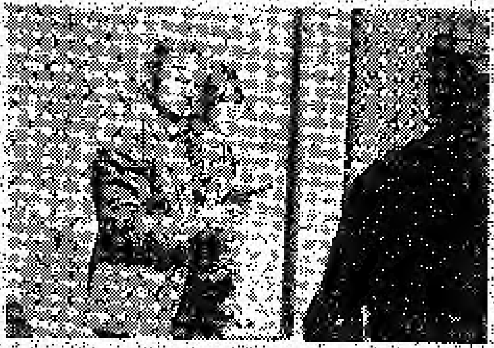
本片對女性同性愛戀的表達，十分大胆突出凱向維雲挑逗，二人逐漸愛撫而進入高潮的一段戲，簡直會使銀幕着火，而且還不失濃厚的藝術風味。由女性導演，導兩位女性之愛，自然比男性導演所能體會的，更要入木三分了。

除了這段戲導演唐娜戴芝表現十分出色外，在影片整個調子快慢的控制上，效果也很好。但影片的整體來看，戴芝的手法卻仍欠成熟，有很多場景，發展不夠完美，似乎僅表面上接觸一下問題，未能深入核心。

因此全片看後給人的感覺是"韻味不足"。當今的影壇功力深厚的女導演，頗還有幾位，如瑪格麗特方秋荅，莉娜維絲繆洛等，若由她們來處理本片的題材，相信效果會更驚人一點。

上映中西片簡介

MURPHY'S LAW（梅菲的法律）



由查理士布朗臣主演的又一部警匪動作片。為了討好年輕觀衆，老爸爸布朗臣又得與不良少年搞在一起了，希望他一陣警匪追逐下來，不要氣喘不休。

MY BEAUTIFUL LAUNDRETTE（我可愛的洗衣店）

描述巴基斯坦移民在英國倫敦掙扎生活的情形，青年奧瑪，追隨叔叔在倫敦混口飯吃，但他神通廣大，竟然開出了一間一流的自動洗衣店，全片幽默中顯露出真實感，是一部不可多得的佳作。故事情節中，滲有同性戀主題。

色紫（THE COLOR PURPLE）

講述一位黑人女子一生感人的故事，是神童導演史提芬史匹堡揚棄商業手法，轉求藝術手法之作，不幸在奧斯卡金像獎爭奪賽中，全軍覆沒，引起了一大堆人的不滿。

遠東戲院大堂冲晒部

電話：977-5869

起貨快！出品靚！收費最平！

凡冲晒一筒24張或36張，送遠東戲票一張。一天起貨。

24張	$5.99
36張	$7.99

另設一小時起貨服務

遠東戲院 FAR EAST THEATRE

華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO. TEL. 977-7262

五月九日（星期五）起獻映

同場放映：邵氏公司千萬票房大喜劇
鬼馬飛人．鍾鎮濤
鄭則仕
鍾楚紅 主演

下期五月十六日起獻映
水滸傳寶地掐擂功夫巨片
阮氏三雄
木棉袈裟主角于榮光
少林俗家弟子主角池冬雨 主演

同場放映：諷刺挑情喜劇
花心大少
傅聲 謝賢
鍾楚紅 主演

粵語流行曲的發展及影響

■香港中文大學．江紹樺，周淑英，黃成坤

續上期

(六)粵語流行曲前瞻

3.歌詞內容：

粵語流行曲既是時代產物，必然受時代社會的影响，而填詞人、作曲家、聽衆、唱片商、評論人、歌星等等皆直接影响粵語流行曲歌詞的未來發展。

(一)注重填詞技巧：文字的安排組織，文字與旋律的配合，意境、氣氛的營造。

(二)注重歌詞內容，言之無物的歌詞肯定會受到淘汰。

(三)注重粵語流行曲潛移默化的教育功能。

(四)歌詞題材會隨社會背景和人的意識形態而改變，但愛情和風花雪月的題材則肯定是香港粵語流行曲的長青題材。

評價：

1.通俗文化：

粵語流行曲作爲通俗文化者，是指它有反映社會現況的功能，衡量的方法有三(傳播界的三種理論)

①鏡子理論(MIRROR THEORY)JAY EDWARD EPSTEIN以新聞報導作爲研究，認爲新聞報導是完全反映一切社會發生的事情，他提出的鏡子理論，意指傳播媒介就像一面鏡子，當外界有東西呈現於它前，它便會原原本本的反映出來。

②把關人理論(GATE KEEPER)：KURT LEWIN所創，指在信息傳播網上，送出信息的人會根據自己的人生觀、價值觀、喜好、常識，把信息加以增删後才送出去。

③制度壓力(INSTITUTIONAL CONSTRAINT)：

把關人背後還有很多因素足以影响決策，好像政府管制，機構的廣告人員，經理，技術服務部門和受衆調查等，故WILBUR SCHRAMM說：「傳播媒介的發展被經濟與受衆趣味的兩大因素限制，不能無限地走向所有權集中；也不能只顧滿足一般受衆的需要，就是用一般性節目來擴大受衆」

在時局的許多改變中，流行曲反映了一些事實，但也企圖隱藏更多事實。造成這種現象是由於作詞人在寫詞的過程中，參入許多外來的影响，這些因素足以令反映的事實變得模糊，在現代的社會，商業性的投機主義是無可避免的，作詞人寫出來的東西，會受市場操縱，情感的抒發也總免不了受主觀的投射。除此之外，傳播機構所扮演的把關人角式也很重要，他們有鼓吹、宣傳的力量，也有扼殺信息的權力，即在香港粵語流行曲的況實世界裏，鏡子理論、把關人理論與制度壓力是互相結合而非各不相容。

粵語流行曲的所謂"反映社會"——通俗文化，是指我們可以藉着它以瞭解在我們社會中，人的生活狀況及其價值取向，換言之，我們以爲粵語流行曲能反映某時空下，人的品味、時尚、理想、衝認的價值觀念，或所樂於演取的生活方式。粵語流行曲可視爲社會大衆的溝通工具。

各類名牌頂級音響器材九折到八折

GREAT NATIONAL SOUND
863-1939 402 QUEEN ST. W. TORONTO 863-1939

Save 20% to 40% ON HIGH END AUDIO • HIGH QUALITY
CLASSE • DENON • ONYKO • BOSE • PERREAUX • ADCOM
• JBL • BELLES • THORENS • ARISTON • SOUND CRAFTSMEN

PERREAUX
HIGH END AUDIO
$935

ADCOM GFA-555
HIGH POWER, HIGH CURRENT
$1099

ADCOM CD PLAYER
GCD 200 NO REMOTE $499
GCD 300 WITH REMOTE $549

BOSE
LOUDSPEAKERS
DIRECT/REFLECTING
FULL LINE IN STORE
SALE FROM $149. EACH
• 5 YEAR WARRANTY

DYNALAB
BY MAGNUM
★ ONE OF THE WORLD'S BEST TUNERS ★
MADE IN CANADA FT-101
AVAILABLE NOW GREAT PRICES

infinity
NEW
MADE IN U.S.A.
5 YEAR WARRANTY
MOST MODELS IN STOCK

DENON CLEARANCE
NOTICE AFTER 16 YEARS OF SELLING DENON WE HAVE REPLACED DENON LINE WITH ONKYO AUDIO
WE HAVE THE BEST PRICES IN TORONTO
• ITEMS ARE LIMITED • WHILE QUANTITIES LAST • FULL WARRANTY •
• WE WILL NOT BE UNDERSOLD •

DP45F - TURNTABLE	$349
DRM-33HX - TAPE DECK	$699
DRA-350 - RECEIVER	$349
PRA 1000 - PRE AMP	$705
POA-1500 - POWER AMP	$935

POWER AMPLIFIERS

TELEFUNKEN
CD PLAYER
NEW
• PROGRAMMABLE
• DIGITAL DISPLAY
SPECIAL
$349

GEMINI ECHO
• REPEAT
• DELAY
$129.

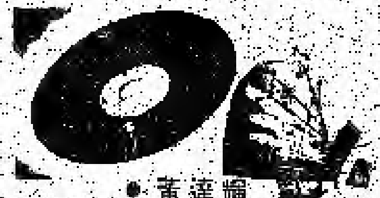
雅緻裝修第一流
……移民安居代籌謀
建築 裝修
實力雄厚 | 快捷妥當 | 策劃入則 | 土庫裝修 | 新建改裝 | 酒樓店舖
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全 歡迎駕臨參觀

地毯．地毯．地毯
特價 $16.99 S/YDS
送送送
＊免裝工
＊送軟墊
＊免費送貨

窗簾
富貴簾
垂直簾
全部
半價

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司
東區唐人街總店 TEL 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.
士嘉堡分店 TEL 497-8666-7 (近VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

香港樂隊形勢分析



•黃達暉

中文樂壇

近期，香港樂壇掀起一個話題：本地樂隊似乎有復興的趨勢。其實，這問題暫時難下定論，因為現在祇算是個开端，距離真正"復甦"的日子還欠一大段。但樂隊的不斷冒出則是這一般事實。先後有「蟬」、「黑鳥」、「小島」、「浮世繪」、「太極」、「琵琶」，最新湧現的就是「達明一派」與「BEYOND」。他們全都以廣東話唱出自己的作品。

其中「蟬」是本地首隊自資出版唱片的樂隊。「黑鳥」的音樂比較"地下"式。「小島」就顯得幸運多了。至少有唱片公司為他們出碟，他們走的是POP FOLK路線，歌曲主題頗具誠意，有談及代溝、老人、政治等題材，野心可不少，唯是功力未夠，成績仍欠理想。「浮世繪」隊員的年齡是眾多新樂隊中最年輕的，他們以描述城市人心態為口號，但眼高手低。「太極」是一隊頗具商業味道的組合，歌曲風格有點像譚詠麟「夏日寒風」、「傲骨」等，唱功甚有水準，是近期比較走紅的一隊，他們更奪得本港一個名為「嘉士伯音樂大賽」的最佳樂隊及最佳表演大獎。「琵琶」是比較陌生的一隊，他們似乎得不到適當的宣傳，以至沒有太多人的認識。

至於新近組成的「達明一派」，他們由寶麗金公司灌錄了首張袖珍形式唱片（簡稱為E. P.）收錄了四首新曲，音樂形式深受日本新音樂與英國音樂所影響，於本地樂隊比較而言，感受是頗歐陸的，在此成為獨特的一隊組合。

最後要談的是「BEYOND」。這隊組合的名稱中文可解作「以外」，他們以此為名就由於他們本身並是走搖擺路線，但亦滲入了搖滾「以外」的音樂，有點實驗味道。「BEYOND」原意是玩些HEAVY METAL帶ART ROCK的作品，但恐怕樂迷一時間未能接受，故此先嘗試較具流行程度且較軟的音樂，首先吸引大家注意，然後將逐漸改變。但歌唱部份略嫌太過自我，在高低音轉換時亦欠和諧，間中更覺吃力。近期「BEYOND」更自資出版了一盒錄音帶。

總的來說，以上提及的幾隊新樂隊，音樂部份做得頗不俗，但偏偏歌詞都是最弱的一環，可能他們太集中於演奏方面，因而把歌詞放於次位，但一首欠缺內涵的作品，縱是音樂精彩又有何價值呢？筆者提議不如奏純音樂吧，至少它不受歌詞所影響，每人聽後會有不同感受。所以既是填詞，就要負上責任，我們要的不單是一堆中文字，更要可以成篇的。

希望這些新樂隊能有大公司支持，在較佳的環境下有更高水準、更完整的面貌呈獻出來，這對樂隊在港再度抬頭才有實在的幫助。

星光電業攝影器材
James Camera & Electronics
177 Dundas St W. 977-3767
萬能達7000

萬能機皇
配件齊備
MINOLTA
大量存貨
特價沽出

國際城飲食中心

中國城大酒樓
社團宴會 華筵喜酌 中西酒會
早午名茶 精美小炒 游水海鮮
自置游水海鮮魚場
每天由温哥華空運抵市
貴賓餐房 歡迎預訂
七天營業 上午九時至凌晨十二時

潮州城酒家
正宗潮菜 創新食譜
特別與衆不同
營業時間：早上十一時至晚上十二時

大家樂快餐粥麵
營業時間：早上十一時至晚上十時半

國際城飲食中心地址：景瑞閣商場·多倫多士巴丹拿道188號
電話：365-0306 365-0199

順發酒樓 順發粥麵飯店
457 – 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. （第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287
酒樓後有政府停車場
54 – 56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL.: 596-8636 六天營業
上午十一時至晚上十二時
（逢星期四休息）

本酒樓更改營業時間
晨早九時啓市
海鮮晚飯 宵夜至凌晨三時
（星期日凌晨二時）

早午茶市 各式甜點心 一律八折（星期一至五 假期除外）

華麗禮堂 結婚擺酒 壽筵喜慶 歡迎預訂
馳名燒烤 雲吞麵食 素齋鹵味 式式俱備

影話

〔兩公婆八條心〕與〔省港旗兵〕

◆林敏名

從五月九日開始，嘉禾將會放映兩齣格調不同的電影，新片是"兩公婆八條心"，舊片是"省港旗兵"，兩片比較之下，"省港旗兵"的可觀性比"兩公婆八條心"爲高。

"兩"片分別由三個故事組成，包括"龍的種"、"本來面目"及"雙生雙生"。演員方面有曾志偉、余安安、葉童、陳友。"龍的種"由曾志偉導演，主要環繞曾志偉與余安安這對夫婦，由於生兒育女的問題所發生的一段故事，片中搞笑部份與文戲部份平平無奇，曾志偉的導演功夫未見突出。

"本來面目"由蔡堅執導，是三個故事中較普通的一個，它是一部描述殺妻的通俗懸疑片，以夫妻關係作爲故事中心，導演並未對夫妻關係作出深入分析，雖然算是懸疑片，但處理氣氛仍未達到理想。實際上，片中有許多情節可以處理得更具懸疑性，氣氛可以營造得更緊張，無奈導演未能好好把握。

由張堅庭執導的"雙生雙生"是三者中最成功的一個。故事主要講述妻子，由於阻止丈夫移情別戀而辣手把丈夫殺死，故事結構比前二部緊密和豐富得多，以導演技巧而言，張堅庭亦凌駕前二者之上，導演除了把氣氛營造得恰到好處之外，更能利用視覺（鮮艷顏色）去襯托出懷撲氣氛。電影對葉童作了感性的描寫，而且相當透徹。如果觀衆有留意的話，導演連續用幾個廣角鏡式的中距離鏡頭讓女主角說話，這都把女主角的自然化感情表露無遺，更令觀衆猜想到背後將發生些極端的行爲。無疑，導演在片中把女性描寫得相當主動（葉童始終不停地走動，表現出她的內心世界），反之把男性描寫得相當被動（張堅庭不是只坐椅上，就是躺在床上），這跟張堅庭在"三十處男"中的描寫有異曲同工之妙。

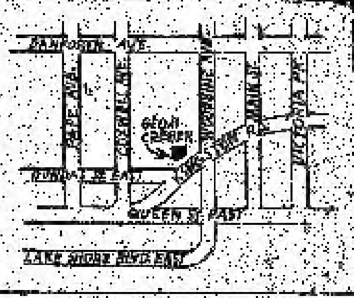
"省港旗兵"由麥當雄監製兼導演，演員由新人演出，包括林威、江龍、黃健等。影片主要講述一班大圈仔準備由廣州來香港打劫一間珠寶行，數人屏壽冒險始到達香港。打劫時出了問題，引起警匪街頭槍戰事後，他們仍然要進行第二次打劫計劃，結果卻被一名黑社會份子出賣，打劫當然再敗，警方大舉包圍，匪黨多人受槍傷，被迫進入九龍城寨求醫。此時數人爲去留問題分裂，警方同時亦獲線報，包圍城寨內外，於是大圈仔與警方展開一場生死存亡的大血戰……。本片雖然是舊映，但可觀性甚強，重看也值回票價。

雖然本片由洪金寶監製，岑建勳任策劃，全片都沒卻找不到半點洪金寶或岑建勳的痕跡，反而，全片是一部很"麥當雄化"的麥當雄電影。據聞洪金寶及岑建勳沒有實際參與工作。這部電影比以往任何一部麥當雄的電影更成功更具壓迫力。本片的壓迫力很強，觀衆幾乎沒有輕鬆的心情去作反應，這當然與導演有關。麥當雄電影素以眞實感見稱，不少鏡頭亦是偷拍回來，例如警匪在尖沙咀槍戰一幕，明眼人一看就知是偷拍，眞實感幾乎達到百分之百。注重"前電影事件"（PRO－FILMIC EVENT）是麥氏一貫的特色。在城寨槍戰的一幕，鏡頭是由手提攝影機拍攝，觀衆有如看新聞片。動作場面火爆非常，雖然略有誇張成份，但優點在於具有眞實感。最後一場城寨槍戰是成片拍得最出色最成功之處，可與"暗渠"一片中，貨倉槍戰的一幕相比，文戲方面雖沒有動作場面之精采，導演亦處理得不錯，場面調度簡潔俐落。

片中亦呈現了不少喻意，例如，片名"省港"代表香港與大陸兩個在經濟層面上不同的社會，大圈仔渴望享受到資本主義的物質繁榮，"旗兵"是指大圈仔從往是大陸的紅衛兵造反派，亦代表了政治層面。而他們卻在九龍城寨作生死戰，城寨是三不管的地方，雙方在此地以戰亦有代表意義。本片在港上映時頗具爭論性，有說它是一部犯罪片，並且相當商業化，亦有認爲是部具政治暗喻的電影。但麥當雄就極力否認，麥氏認爲這是一部描寫人性的電影。本片是否如麥氏所說的"偉大"，筆者無意在此討論，不過看來本片卻對人性徹底失望！

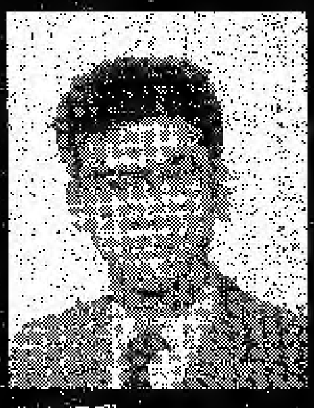
恒基石碑公司

本公司以六十餘年經驗服務保証，設有全安省最大之石碑陳列室，供客參觀選購，訂價公允，聘有華籍設計師，特別爲僑胞服務，凡訂購石碑均免費奉送瓷相。



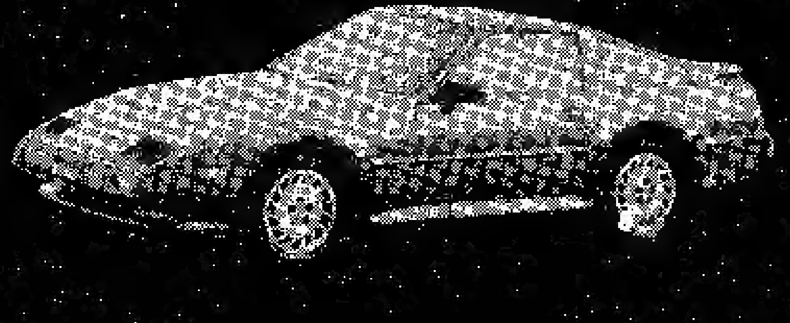
ROMAN DEMKIW 694-1013
GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.
208 KINGSTON ROAD　TORONTO　691-5712

歡迎你蒞臨參觀我們的展覽會



華人經理
SCOTT SUM 沈志明

· 我們擁有大量八六及八七年各類新款汽車
· 八七年車型更有三年保養期
· 我們有修理車身部門、零件、亦設有分期



300ZX DLX $19,986.00

SENTRA L B $11,587.00

· 逢星期一至六營業
· 通曉國、粵、台山及英語
· 我們亦兼售舊車
· 要得到最好的交易，請電SCOTT SUM約晤

ASK ABOUT NISSANS "ADDED SECURITY PLAN"
特設"加強保障"計劃，歡迎垂詢

AGINCOURT NISSAN
NISSAN
1871 McCowan Road, Agincourt, Ont (416) 291-1188

一周電視（中文）節目表

中文電視 ●　　日月影視 ●　　MTV ●

五月九日　　星期五

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 民間劇坊：江山美人
6:00 ● 香港'85－'86
6:20 ● 每日一字
6:25 ● 每日英語
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:20 ● 黃金劇場：六指琴魔
8:00 ● 歡樂今宵
8:55 ● 每日一字
9:00 ● 每日英語
9:05 ● 白金劇場：開心女鬼
9:45 ● 每日新聞
10:15 ● 國語連續劇：紅粉佳人
11:00 ● 晚間新聞
11:10 ● 國語新聞
11:30 ● 黃金劇場（重播）六指琴魔

五月十日　　星期六

9:30 ●「行大運」
2:35 ● 粵語長片：野花香
4:05 ● 國語綜藝
4:50 ● 戲曲精選：三打陶三春（下）
6:10 ● 戲劇精選：觀世音
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:20 ● 勁歌金曲
7:45 ● 女大學生宿舍
8:00 ● 雲海玉弓緣
9:15 ● 星星知我心

五月十一日　　星期日

2:35 ● 粵語長片：電梯女郎
4:05 ● 中國神話故事：七仙女
4:30 ● 未來偶像爭霸戰
5:00 ● 體育縱橫
5:45 ● 大江南北
6:10 ● 觀世音
6:30 ● 中國新聞一週
7:00 ● 華人社區通訊
7:20 ● 同居房租
7:35 ● 論盡POP SCENE
8:00 ● 星星知我心
● 再向虎山行
9:00 ● 天堂鳥

五月十二日　　星期一

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 民間劇坊：江山美人
6:00 ● 香港'85－'86
6:20 ● 每日一字
6:25 ● 每日英語
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:20 ● 黃金劇場：六指琴魔
8:00 ● 歡樂今宵
8:55 ● 每日一字
9:00 ● 每日英語
9:05 ● 白金劇場：開心女鬼
9:45 ● 每日新聞
10:15 ● 國語連續劇：紅粉佳人
11:00 ● 晚間新聞
11:10 ● 國語新聞
11:30 ● 黃金劇場（重播）六指琴魔

五月十三日　　星期二

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 民間劇坊：江山美人
6:00 ● 香港'85－'86
6:20 ● 每日一字
6:25 ● 每日英語
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:20 ● 黃金劇場：六指琴魔
8:00 ● 歡樂今宵
8:55 ● 每日一字
9:00 ● 每日英語
9:05 ● 白金劇場：開心女鬼
9:45 ● 每日新聞
10:15 ● 國語連續劇：紅粉佳人
11:00 ● 晚間新聞
11:10 ● 國語新聞
11:30 ● 黃金劇場（重播）六指琴魔

五月十四日　　星期三

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 民間劇坊：江山美人
6:00 ● 香港'85－'86
6:20 ● 每日一字
6:25 ● 每日英語
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:20 ● 黃金劇場：六指琴魔
8:00 ● 歡樂今宵
8:55 ● 每日一字
9:00 ● 每日英語
9:05 ● 白金劇場：開心女鬼
9:45 ● 每日新聞
10:15 ● 國語連續劇：紅粉佳人
11:00 ● 晚間新聞
11:10 ● 國語新聞
11:30 ● 黃金劇場（重播）六指琴魔

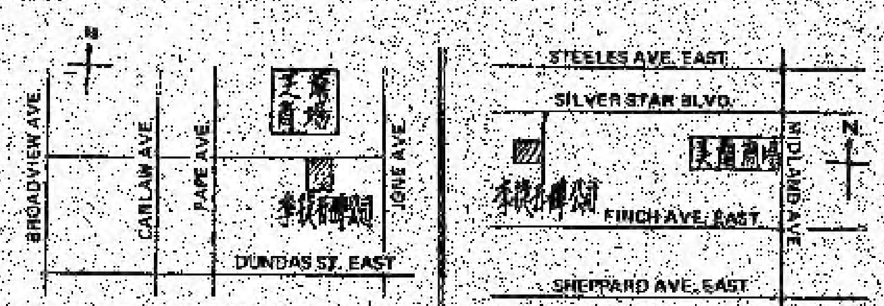
五月十五日　　星期四

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 民間劇坊：江山美人
6:00 ● 香港'85－'86
6:20 ● 每日一字
6:25 ● 每日英語
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:20 ● 黃金劇場：六指琴魔
8:00 ● 歡樂今宵
8:55 ● 每日一字
9:00 ● 每日英語
9:05 ● 白金劇場：開心女鬼
9:45 ● 每日新聞
10:15 ● 國語連續劇：紅粉佳人
11:00 ● 晚間新聞
11:10 ● 國語新聞
11:30 ● 黃金劇場（重播）六指琴魔

LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年營造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
石品精良石質堅硬
顏色鮮艷永遠不變
贈送瓷像紀念瓷相
闢陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給石碑之保證書
為了方便華僑大衆
特設士加堡分公司
定三月十一日營業
新張一律特價優待



總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES　SEALMARK　AUTHORIZED DEALERS

中文電視

*五月五日黃金劇場（7：20）起播
「六指琴魔」石修、藍潔瑛、吳啓華

*五月十八日星期日國語劇場
（4：05）起播
「四世同堂」（老舍原著）

*五月十九日白金劇場（9：05）起播
「銀色旅途」
劉青雲、劉美娟、陳庭威、龔慈恩

*五月廿六日國語連續劇場
（10：15）起播
「慈禧外傳」胡茵夢、劉德凱

• 中文電視安裝電話：
TORONTO：446－6666（有華語服務）
MISSISSAUGA：270－2424
BRAMPTON：458－2000
SCARBORO：439－4313
CLASSIC COMM：886－2111
MACLEAN HUNTER：PARKDALE 534－1151
ETOBICOKE 675－4200（有華語服務）

加拿大中文電視有限公司
電話：366－3033

麥嘉稱兄道弟拉攏李連杰
亞視與港視搶拍達摩禪師

退職娛記

藝壇放大鏡

最近香港藝壇有幾樁新鮮熱辣的新聞：

上週在嘉禾線上映的"午夜麗人"，兩週收入爲下千萬元的票房紀錄，該片掌舵人黎大煒，將"靚妹仔"故事延續下來，用陳家齊、吳文玲、歐崇玲這幾個後起之秀演綱，由於演出可圈可點，監製麥當雄又牙刷一番。

本屆金像影后王小鳳，原是在天橋走動的模特兒，年前麥當雄扶她一把，讓她演了"豔鬼情狂"，她就脫穎而出，成爲非常出色的新人，跟住在"午夜夜"飾演一個變態的邪胖女人，演來七情上臉。接住的戲，是"錯點鴛鴦"她扮個千金小姐，全神投入角色，難得不溫不火，恰到好處。近期作品"殭屍先生"演技更上一層樓，她施展渾身解數，把劇中嬌艷的女人，演來絲絲入扣，令人爲之拍案叫絕。週前，她筆下與嘉禾公司簽約，兩年拍三部戲，第一部是張之亮五月份拍的"雙魚座"。

演了"似水流年"從去年香港電影金像獎最佳新人獎之顧美華，再拍了"香江歲月"之後，因提出四不拍條件，令製片人卻步。她的條件是：（1）非女主角的角色不拍（2）沒有份量的導演不拍；（3）劇本不理想不拍；（4）片酬太低不拍。在本屆金像獎頒獎典禮席上，顧美華盛裝上台，代嚴浩領獎。消息傳來，這位四不拍的新人，已答應在張之亮新戲"雙魚座"任女主角之一。

去年，李連杰來港協助劉家良宣傳"南北少林"之時，與新藝城公司重臣麥嘉結交，麥嘉與之稱兄道弟，力邀李連杰加盟新藝城，拍武術題材故事片。此事醞釀頗久，到最近，麥嘉從內地返港，透露邀請另一位武術家原芳意合作。李連杰目下在西安，擔任張鑫炎所導演之"黃河大俠"武術指導，半年之內不能分身兼顧其他工作，異日"黃河大俠"完成，李連杰才會考慮麥嘉之建議。

與劉家良同屬名導影壇，曾被張徹推重之，一級武術指導唐佳，日前談起香港有份量之武師，能替主角做替身，表演動作者，屬一級人材，日薪九百元以上；懂一般武術，兼懂走位者，乃二級人物，日薪在四百五十元以上，第三級武師，差不多是咖哩啡份子，屬於陪襯角色，薪酬最低，不到二百元。目下，武打片走下坡，武師收入銳減，一個月有五天開工屬非常幸運了。

亞視的"秦始皇"播映至今，口碑仍然好，收視率有八成以上，劇中主要演員，如劉永，劉松仁，馮寶寶，米雪，黃造時，文迪等，演出很不錯，但采譽最多，獨佔了角色者，祇有飾呂不韋的王偉。

王偉原是秦劍的愛將，在六十年代，秦劍另組新藝公司及影藝公司，規定影藝拍國語片，第一部「大馬戲團」用張揚、李湄，林鳳主演。接住拍"糊塗大偵探"男主角乃其大舅曾江，女主角是其太座林翠，第三主角是初上鏡頭的王偉。

王偉是北方人，在香港長大，廣東話與國語十分流暢，與陳家齊同屬秦劍力捧的新人。新藝出品十多部，王偉的演技備受讚賞，亞視董事局主席邱德根，因王偉表演出色，讓他領銜主演新劇集"少林英雄"飾達摩禪師。與此同時，無綫電視亦拍這類故事，劇名定爲"達摩禪師"，由任達華飾達摩。異日，兩台同時推出同一故事劇集，彼此都希望自己威"俾低"對方。

香港聯藝娛樂公司每年都安排國內著名劇團赴港公演，今年（八六年）第一隊前往應聘的，是"上海越劇院演出團"，演期已排定五月十九號起至廿八號，一連十五天，演出六齣名劇及十齣折子戲。

這回該團演出的名劇，計有"紅樓夢"、"何文秀"、"三看御妹"、"梁山伯與祝英台"、"綵樓記"，著名藝員沈于蘭、華怡青、陳穎、錢惠民、陳琦、呂瑞英、金采風、金美芳、呂瑞吳、胡敏華、孫智君等，均是國內越劇界著名角色，聽說反應好，定票甚爲踴躍。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以辦頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
新班由二月開始
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
844 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬・傳統請柬
977-7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道・歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
350 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1G5 電話：596-0415

伊頓 EATON FINANCIAL SERVICES 財務公司 EATON'S, 6th FLOOR, TORONTO EATON CENTRE
提供 七種不同的相互惠投資基金（INVESTMENT FUNDS）投資計劃之一：EATON INTERNATIONAL FUND過去十年平均年度複利＝21.8%
343-4650
王海荃 ED ONG FINANCIAL PLANNER

本報附派
Flyers 宣傳單張
只限某類商業範圍
每五千份收費
一百廿五元

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 西口)

專營 中花花竹 盆栽花 蘭花 國盆 球盆 美花 玉仔 景 含桂 白米 蘭
袁芳花軒 Yuen's Flowers
Tel.: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 1A0
專誠爲廿四至四十歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING
二週年紀念：幸運抽獎，包括相機，現金禮券50元，洗頭水等等
男女剪髮 由六元起
電髮特價 卅五元全套
染髮特價 廿五元全套
有效日期至六月底
IRENE LEUNG主理 電話：491-1257
2190 WARDEN AVE. (SHEPPARD與WARDEN交界) 聯發商場內

NEED PART-TIME SALES GIRLS
must have fashion conscious, talkative & experience
If interested please contact Roy
Charley's
328 Yonge Street
(1 Block North of Eaton's Centre)
Toronto, Ontario
(416) 598-1496

卡琪兒時裝 CARGIL FASHIONS
新娘禮服 晚禮服 五折起
318 Broadview Ave Lower Level Toronto
463-8663

美華髮型設計 Glamour hair design
814 GERRARD ST. E. & LOGAN交界
專業新髮型設計
男仕剪髮全套——八元｜特價電髮全套——廿五元
女仕剪髮全套——十元｜特價電染髮水不限髮——十八元
電話：469-8008

中視推出多部國語劇集

全國中文電視台即將推出連串國語劇集：

(1)「四世同堂」——改編自老舍原著，描寫日本侵華時，淪陷區北平小羊圈居民的故事。對北平古都風土人情、市井民俗有深入描繪。本劇是北京電視製片廠出品，定於五月十八日起每逢星期日下午四時零五分播出。

(2)「慈禧外傳」——胡茵夢的演技和外表人所共賞。本劇是台視攝製，從少女那拉蘭兒入宮，到受封為懿貴妃，再晉為慈禧太后的歷程，其中穿插蘭兒與恭親王（胡茵夢與劉德凱飾演）的一段情緣。已排定在五月廿六日晚上十時十五分起播。

(3)「楊貴妃傳奇」——由台視湯蘭花演出，陣容強大，歌舞連場，遠赴日本拍外景，以精緻唯美的畫面向觀眾娓娓訴說這段馳名古今的宮廷艷史。

(4)「話說長江」——長江流域是中國除黃河流域以外的另一文化重心，這部紀錄片拍攝了長江流經地的風景和文物，不但具有豐富的知識性和歷史性，還有濃厚的藝術性和娛樂性。

(5)「諸葛亮」——全劇十四集，有「舌戰群儒」「智激周瑜」「巧借東風」、「弔孝」、「斬馬謖」等多幕戲。

此外，還有多部著名國語電影，將在「週末大電影」中播出：

•「啞女情深」——柯俊雄、王莫愁合演。

•「雷雨」——曹禺原著，孫道臨主演。

•「北國紅豆」——劉曉慶最新佳作。

CFMT"未來偶像爭霸戰"

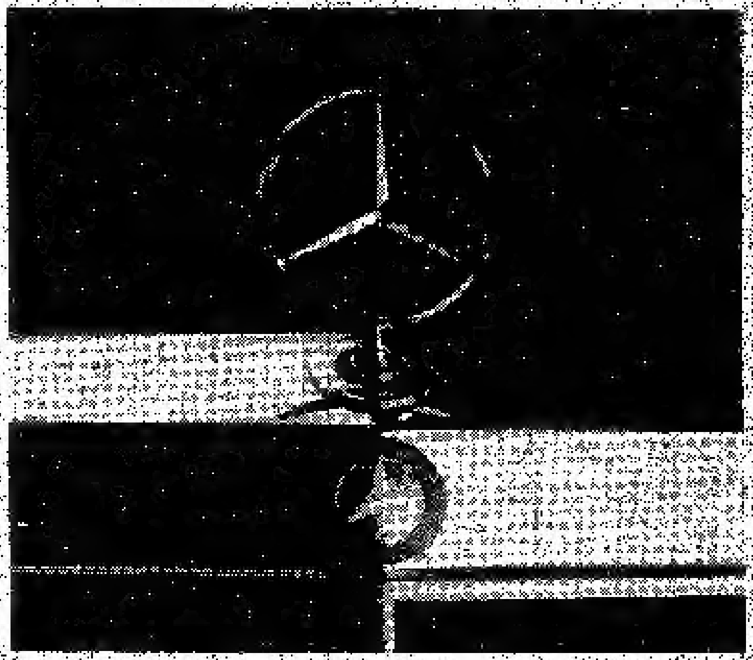
CFMT 47台中文節目部將於母親節假日即五月十一日星期日，下午四時卅分隆重推出香港亞洲電視大型製作：一九八六年度「未來偶像爭霸戰」總決賽。

「未來偶像爭霸戰」由香港亞洲電視及富才製作公司聯合主辦，經於三月廿五日在香港紅磡香港體育館舉行。

十三位出線參賽者，爭奪此項大獎，包括「未來偶像大獎」、「金嗓獎」、「最佳型格獎」及「最佳潛質獎」。

擔任大會主持有米雪、曾志偉、黃韻詩，更有特別嘉賓袁百鳴、陳友及王晶等，評判團成員全為香港娛樂界資深及知名人仕。

CFMT 47台中文節目部特別安排以上精彩及新鮮炮製節目於母親節當日，五月十一日星期日下午四時卅分播出，該製作長二個小時。



1984 - 380 SE

Silver blue with grey interior, power sunroof, European headlights, 42,500 km.
Stock # 2388A. $45,000.00

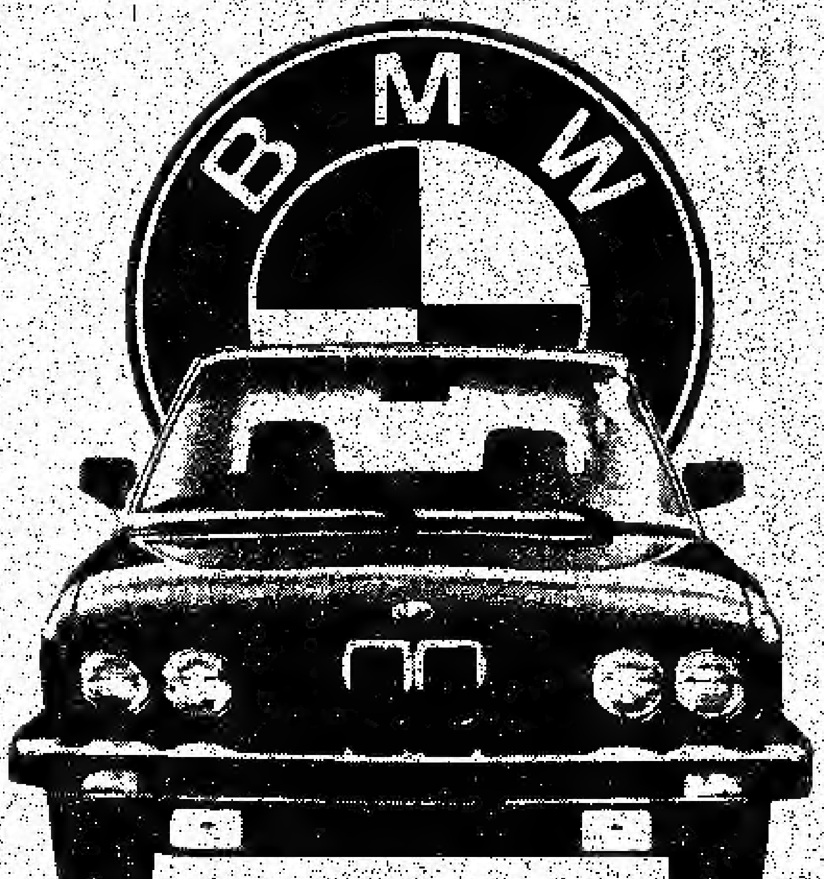
1983 - 380 SEL

Lapis blue with blue leather interior, power sunroof, rear headrests, 73,000 km.
Stock # 1965A. $39,900.00

Mercedes-Benz
Canada Inc.

100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

BMW



325e
528e
535i
735i
635CSi

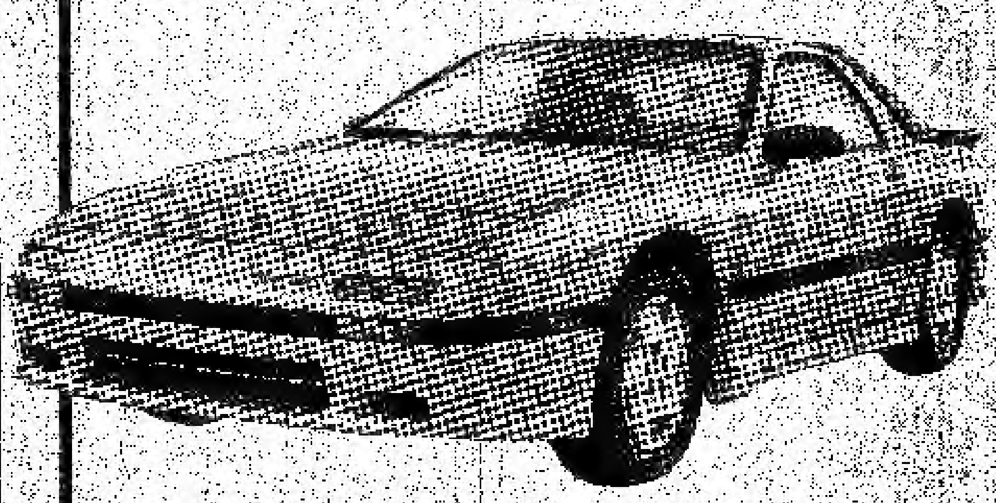
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU 屈志剛先生樂意為閣下服務。

TOWN+COUNTRY
7300 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

mazda

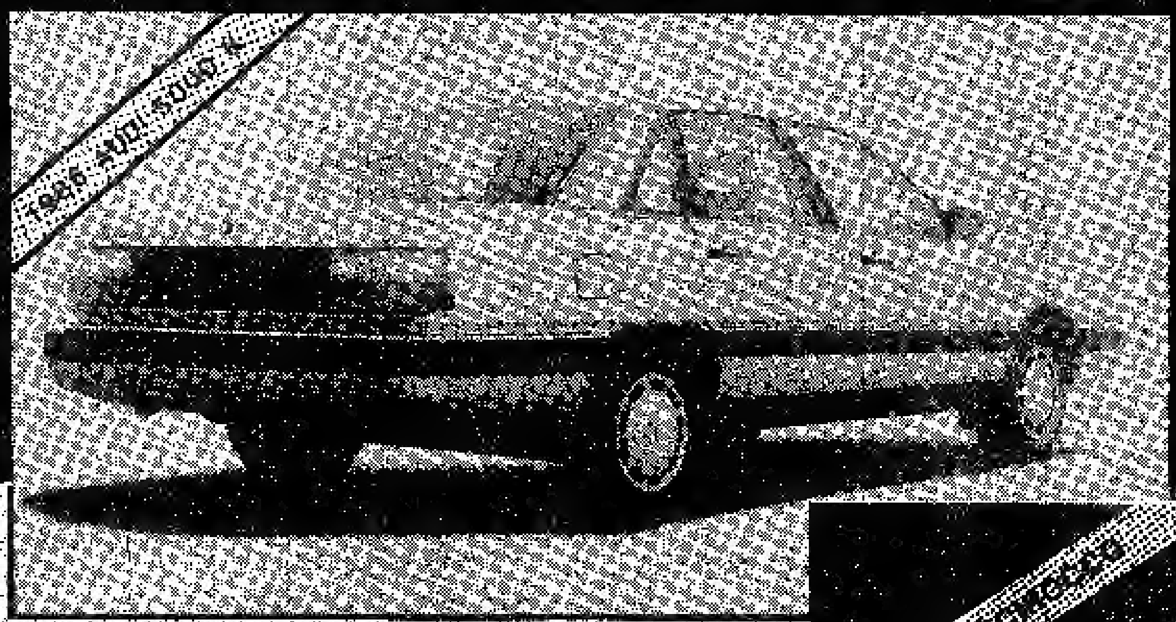
看多一眼 愛添一分

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU 屈志剛先生樂意為閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）



TOWN+COUNTRY
7300 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

安全第一 價錢第二



雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款 ☆供車部門
☆即時驗車服務 ☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

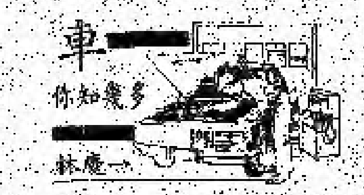
華人經理 秦傑全
HENRY CHUN

華人經理 劉德興
STEPHEN LAU

Autocars North
(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
889-2001
AUDI

煞車系統之一：結構

（中）



從煞車系統圖中，我們看到有兩大類的煞車，即是碟型和鼓型兩種（DISC AND DRUM BRAKES），這一期讓我們看看這兩種煞車的異同。

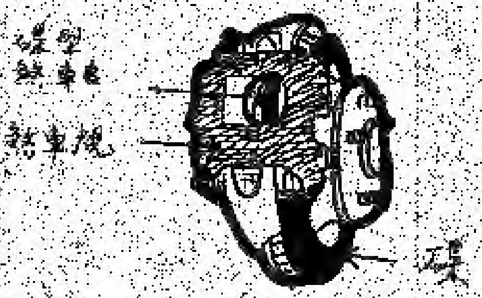
一般汽車大都是前輪用碟型煞車，而後輪則用鼓型的，但亦有例外前後都用碟型的。

首先看一下鼓型煞車的組織，顧名思義，這一類煞車形如鼓狀，分為兩部份，一部份藏入另一部份中，有如蓋起盒子一樣，鼓底上有車輪的油壓器（WHEEL CYLINDER），彈簧和煞車皮（BRAKE SHOES），這煞車皮彎月形，當煞車的另一部份——鼓型盒蓋上後，煞車皮便恰當地藏在鼓型盒的內圈裏，但與內圈的表面卻互不接觸。

鼓型部份則連於輪胎，且與輪胎一起轉動。（請參閱圖一）。

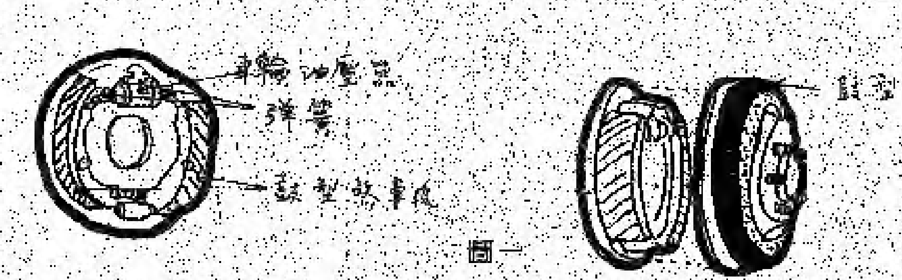
至於碟型煞車（DISC BRAKE），結構與組織都跟鼓型不同，由一塊堅硬的生鐵所鑄成的碟（DISC），連在車輪上，與輪胎一同旋轉。

在碟上有一件U型物件，稱為煞車規（CALIPER），用以控制碟型煞車皮（BRAKE PADS）對煞車碟有轉動所生的阻力，至於各部份的功用和操作經過，容後再詳述，但我們先從附圖看看碟型煞車的構造。



此外，就是緊急煞車掣（PARKING BRAKE），有用手控制的，亦有踏板（PEDAL），這是利用鋼纜把後輪的煞車系統牽住，以停止車輪的轉動。

林慶一，賓圣汽車服務站主理人，如有各種與汽車維修有關的問題，歡迎光臨該服務站或電299-7778查詢。



圖一

賓圣汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

前後煞車　永久保用
可換車主　一勞永逸
(TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES)

前碟煞車 FRONT BRAKES $69.95 MOST CARS
（連工包料）

後鼓煞車 REAR BRAKES $54.95 MOST CARS
（連工包料）

延至六月卅日止

汽車美潔 全套 $69.95 MOST CARS

××××××××××××××××××××××××

防銹服務（高達十年保用，可換車主）
駕駛新永久水晶臘（CO-CO-SHINE）
快保潔防水漬服務（FABRIGUARD）
八五折 優待

EXP. 5.31.86

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

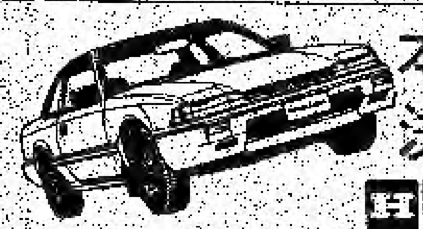
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH, ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE
TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322

Ronny Tsang

揸 GM 逍遙好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

CENTRE HONDA



本田車主
決斷英名
蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
HONDA
Tel. 364-1116

李梅芳
EGBERT LEE

價錢公道
士嘉堡最老字號代理商
Ipsen PONTIAC BUICK LTD
參觀試車，請找華人代表

葉祖訓
STEPHEN YEH

3445 SHEPPARD AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO 291-7733

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※發本校證書，可減保險達41%及歸稅
※並教散盤，自動波與手波
※助考中文筆試，中文筆試僅只售一元

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$69.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $59.95
請詢問有關永久保用…………	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，只收$13.95

V'S DRIVING SCHOOL
教授 駕駛 黃
466-8468
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃榮（下列專科畢業）
1、課室教師班
2、駕駛控制班
3、先勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（兼教用手開駕駛全科）
25小時課室，11堂駕駛
$179

號外 號外

西華之宴 九折優待

後面停車場・泊車全免

地址 583 Markham Street, Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

茶聚 景福

北京鴨
兩熱葷
宮庭龍飛大鳳
紅燒龍鳳翅
七彩生菜包
上湯焗龍蝦
翡翠家鄉鷄
是日海上鮮
咸魚鷄粒炒飯
家鄉生麵
蜜瓜西米露

特價翅席 現祗 178元

美酒佳餚 享受之家 式式俱備 味味皆精 鄉村風格 食在景福

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3758

每天不超過三席

特價菜譜

YEAR RESTAURANT

天天茶市 晚飯粵菜

特設野味席，歡迎預訂

巧手點心席 $37.50

逢星期六、日及假期

增設供十人用

19 BALMUTO ST., TORONTO. 963-9893 963-9882

龍園酒樓

LUNG YUEN RESTAURANT

特設 下午茶座 精美點心

即叫即蒸 每款壹元

（由二時半至五時）

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話 598-1188

福滿樓

Golden Country Restaurant

華埠登打士西街四六六至四六八號二樓

466 Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto M5T 1G9

電話：977-4555

新張期間酬賓

全面九折

酒席除外

星期六、日及假期除外

酒樓營業時間 由早上九時至 晚上十二時。

swiss chalet®

chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡

（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST

SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2

(BRIMLEY AND SHEPPARD)

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6

Tel: (416) 977-3778

春季酬賓特價翅席

特價$138

特價$93

特價筵席每次不超過三席，鴛鴦火窩照常供應

惠賜廣告

請電本報廣告部

(416) 597 1648

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE

金馬車餅店

新鮮出爐西餅麵飽 結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 君特製 經濟實惠 特別小食 冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎

4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970

1054 GERRARD ST. E. （芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）

本飯店經定五月六日（星期二）開張，下午一至三時敬備茶點，恭候各界人仕光臨指導，謝絕贈禮（恕不另柬），隨於當日下午六時開始正式營業。

百利燒臘海鮮飯店董事局敬約